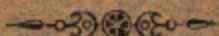


Impz. +

ПЕСМЕ ХОРАЦІЯ.

ПРЕВЕО

СТЕФАНЪ ЛАЗИЊЪ.



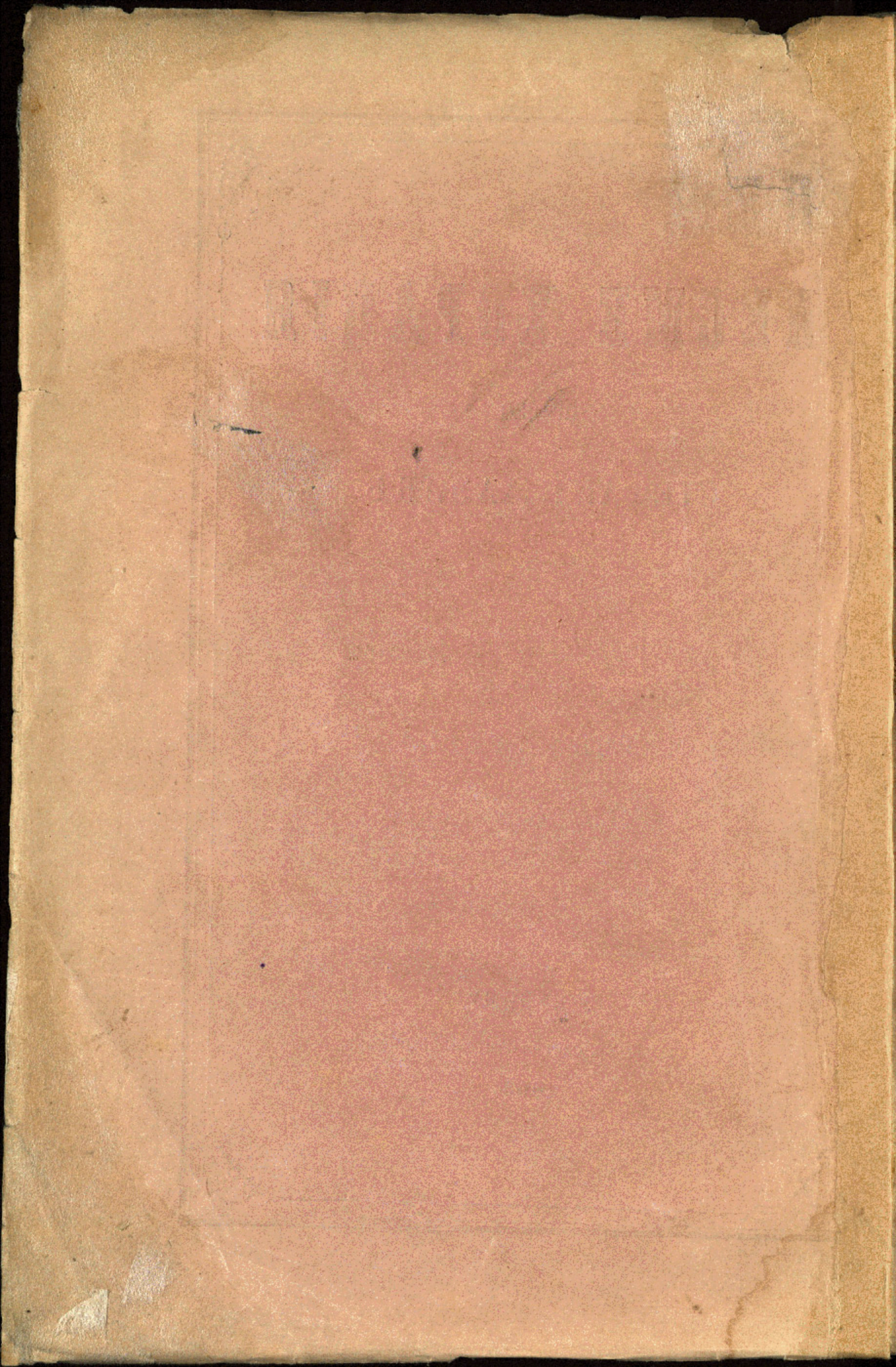
ИЗДАЛА

МАТИЦА СРБСКА.

У БУДИМУ.

У печатњи кр. свеучилишта пештанскогъ.

1862.



Р. С. II 1059.5

ПЕСМЕ ХОРАЦІЯ.

ПРЕВЕО

СТЕФАНЪ ЛАЗИЊЪ,

Гимназіє Карловачке Профессоръ.

(Узъ овай е преводъ додано іошъ неколико
изворнихъ песама.)

ИЗДАЛА

МАТИЦА СРБСКА.



У БУДИМУ.

У печатњи кр. свеучилишта пештанског.

1862.

ПЕЧАТЪ ХОРВАЦІИ

1878

СТЕФАНЪ ЯЗВИЧЪ

Императорскому двору

(За сего и предостъ дознаю томъ некоему
народнику (вояки))

1878

МАТРИЦА СЕРБІИ



1878

Въпечатано въ типографіи Императорскаго двора

1878

I.

1*

Нешто о Хорацу.

У оно доба, кадъ е Аугустъ целомъ царвиномъ римскомъ завладо, нестало е истина у Риму слободе републиканске, аль е у исто доба Аугустъ трећий путъ Янову цркву затворио, те е Римлянинъ, победивши све свое главниє и страшниє неприятель, юначку саблю свою у корице заденуо и одъ тежки крвавы ратова мало одда-нуо: у исто доба пропева књижевность римска, те се за кратко време скоро до високи грчки узора свои уз-виси, у исто доба зачу се умилный гласъ безсмертногъ Виргилиа, у исто доба заорише се дивотне песме плод-нога Овидіа и ватреногъ Проперціа, у исто доба и нашъ венусинскій славуи узъ грчку лиру попева латински. Онъ се управъ зове: Квинтусъ Хораціусъ Флаккусъ. Родіо се 8. Децембра 65. пр. Хр. у Венусіи у Апуліи, где му е отаць, кои е быо ослобођеникъ, мало добарце имао. Овай примети зарана на своме сыну, да има дара, и зато оде шньиме у Римъ, да га да на науке; а онъ самъ лати се у Риму посредничства трговачкогъ. Првый му е учи-

тель быо Орбиліе Пупилъ, славанъ у оно доба грама-
тикъ. Овай е толковао песме Омира и Ливіа Андроника и
сотимъ е увео Хорація у стару римску и грчку литерату-
ру, кою е Хорацъ нарочито облюбіо. У 20-той години оде
у Атину, да продужи науке. Докъ е онъ ту Математику
и Философію учио, наоблачи се яко политичный хори-
зонтъ римске републике, коіой е велика промена гро-
зила. Онъ се придружи Бруту и оде шњимъ у Мацедо-
нію, буде у несретной битки кодъ Филипи, у коіой паде
Брутъ и Кассіе, и спасе свой животъ бегствомъ. Ово онъ
самъ споминѣ у кнъ. II. и VII. После тога даде му Окта-
віанъ слободу, да се може у Римъ вратити; онъ се вра-
ти, но садъ, као што самъ вели, была су му тако яко
крила подсечена, да ніе имао скоро одъ чега живити.
Отацъ му быо умро, иманѣ држава узела. Нужда га е,
вели самъ, гонила, да прави песме. Ове му направише
познанство са песникомъ *Виргиліемъ*, а чрезъ ове позна-
се са *Меценомъ*, онимъ заштитникомъ вештака и учены
людій. За кратко време постане Хорацъ присный пріятель
Меценинъ и добіе одъ нѣга на поклонъ сабинско добро,
коє често и радо у своимъ песмама споминѣ. У овомъ
пріятномъ пределу живіо е задовољно. Ослобођенъ одъ
тежке писарске службе и одъ сиротинѣ, ніе се бринуо
за потребе живота, ни за светске догађае, већ е у
миру єдино за *Музе* и науке живіо. Ништа га ніе могло
приволети, да свою усамљеностъ са варошкомъ хукомъ
и букомъ, свою слободу са званичномъ обвезаности про-
мене. *Аугустъ* га е нудио, да буде кодъ нѣга тайникъ;
а онъ се извини са слабимъ здрављемъ. 9. пр. Хр. напра-
сно умре и Хорацъ за своимъ добротворомъ *Меценомъ*,
поредъ кога на *Есквилину* и саранѣнъ буде. Остало намъ

є одъ нѣга 4 кнѣге песама, 1. кнѣга епода, кои су по
садржаю наликъ на сатирѣ, 2 кнѣге сатира и 2 кнѣге
песнички писама, одъ коихъ последнѣ „Писмо Писонима“
као сепаратно делце сматра се, у коме нецка надрине-
снике римске. У своимъ песама угледао се на старе
Грке, кои су правимъ песничкимъ духомъ заданути были,
а то су Алцей, Архилохъ, Стесихоръ, Сафо и др. Ту-
ђу стваръ и туђу форму примао є само онда, ако се са
духомъ нѣговогъ народа и єзыка слагала. Онъ и Катулъ
дотерали су првѣй латинскѣй єзыкъ за лиричну поезію;
размере за ню сѣ великимъ трудомъ врло є лепо удесіо;
у изразу песничкомъ тако се извештіо, као Цицеро у
прозаичномъ.

К н ь и г а п р в а.

ПЕСМА I.

Мецени. ¹⁾

Ой Мецено, роде стары краля,
Сладка дико п заштито моя!
Има єдни, што налазе радость
Прахъ у трку дизат²⁾ олимпскомъ,
Цель³⁾ облетат' точкомъ усіянимъ,
Племенита палма⁴⁾ ньи подиже
Боговима, земль господарма.
Єданъ воле, кадъ є само борба
У гомили покретны квирита,⁵⁾
Да с' найвишимъ онъ узвиси чиномъ;
Други опеть у томе ужива,
Кадъ све смести у собственный амбаръ,
Штогодъ счисти са либиски⁶⁾ гувна.
Кой налази радость, задовольство,
Копат' ныве мотикомъ отчиске,
Нигда тога приволети нећешъ,
Ма аталска⁷⁾ чиніо условля,
Да у страу на ципарскомъ⁸⁾ сплаву
Море сече ко бродаръ Миртойско⁹⁾
Кадъ се біє Африкъ съ таласима,
Съ таласима мора икарскога,¹⁰⁾

Дрктаюћи онде одъ стра тржа
 Фали животъ миранъ , безопасанъ ,
 Фали места свогъ пределе красне :
 Мало затимъ стане оправляти
 Опеть сплаве трошне , излупане ,
 Ненавикнуть сиротиню трпитъ .
 Има браће , кои не презиру ¹¹⁾
 Ни чашице старога массика ,
 Ни где валя одъ читавогъ дана
 За веселъ нешто одузети ,
 Па с' извале иль подъ ягоднякомъ ,
 Иль кодъ тѣ изворъ-воде свете .
 Млогима е станъ срце и душа ,
 И помешанъ трубе съ рогомъ гласъ ,
 Воеванъ , што проклиню майке .
 На цичи ће заостати ловаць ,
 Немыслећи ни на нежну любу ,
 Кадъ еленче верна штенадъ спазе ,
 Иль разкине Марзски ¹²⁾ вепаръ мрежу .
 Бршлянъ ¹³⁾ венаць за учена чела .
 Съ Боговима мене вишньимъ меша ,
 Приятности сладовита луга ,
 Лаки Нимфа ¹⁴⁾ и Сатира ¹⁵⁾ хори
 Мене дале одъ простога пука
 Кадъ Евтерпа ¹⁶⁾ гласъ фруле некрати ,
 Нит' се клони мене Полихимна , ¹⁷⁾
 Већъ Лесбінскій ¹⁸⁾ варвितъ удешава .
 Ставишли ме међъ лиричне певце ,
 Високимъ љу звезде вр'ом достатъ .

ПЕСМА II.

Аугусту Цесару.

Доста већъ снега и ужасна леда
 Посла намъ Отаць ¹⁾ и скерлетномъ рукомъ

У свете куле гругаюћ' громовно ²⁾
 Страхъ зада граду ;
 Страхъ зада свету, да се неповрати
 Векъ Пирхе ³⁾ беданъ кадъ са новы чуда
 Закука ядна, а Протеусъ ⁴⁾ стада
 Одтера на брегъ ;
 Кадъ за врхъ бреста повешаху с' рибе,
 Где навекъ гнѣзда бяху голубова ;
 Надъ изливенимъ кадъ пливаше моремъ
 Страшльиве козе.
 Гледасмо Тиберь, ⁵⁾ узмућенъ збогъ вала,
 Одъ тускогъ брега одбіени силно,
 Грозећи срушит' споменике краля ⁶⁾
 И Весте ⁷⁾ храме.
 Иліе ⁸⁾ ядомъ узбунѣна яко
 Освету пружа и обалу леву ⁹⁾
 Прелива противъ Юпитера волѣ
 Супруге река.
 Грађани да су мачъ оштрили, чут' ће,
 Аль Персіане ¹⁰⁾ баръ да су за кивце!
 Чут' ће за битке кривицомъ отаца
 Порядка младежъ.
 Когъ да призива Бога народъ царству
 Пропадаюћемъ? како да се моле
 Девице свете ¹¹⁾ Вести, што педае
 Песмама слуха? ¹²⁾
 Комъ ће наложит', да одпушта грехе
 Юпитеръ? ходи едаредъ, молимо,
 Пророче магломъ замотавъ рамена
 Светла Аполо; ¹³⁾
 Иль волешъ Венусъ ¹⁴⁾ ты! смешльива лица,
 Кою облеће шала и Купидо;
 Иль занемаренъ за родъ и унуке
 Ти с' бринешъ отче, ¹⁵⁾
 Ты о! кой си ситъ предуге игре,
 Когъ вика, светли шлемови веселе,

Бесаць и Марзскогъ ¹⁶⁾ пешака на крвногъ
 Душмана погледъ ;

Иль преображенъ у млаѣаномъ виду

Крилати сыне ¹⁷⁾ божествене Мае ¹⁸⁾

Земљи се являшъ , Цесаревъ осветникъ

Радо се зовешъ ;

Касно у небо вратио с' и дуго

Быо у роду весео квирина ,

Да т' неоднесе глѣвна с' наши грехан

Рапи вихоръ.

Некъ су ти вельи милии триумфи ,

И зват' се овде Отаць и Поглаваръ ;

Подъ тобомъ Медма ¹⁹⁾ яшити безъ казни

Цесаре недат'.

ПЕСМА Ш.

Броду, на комъ се возіо Виргиліе у Атину.

Тако тебе управляла

Ципра силна Богиня, ¹⁾

Тако браћа Ёленица, ²⁾

Оне светле звездице ,

И ветрова свію баба, ³⁾

Држећ' друге стегнуте

Осимъ еднога Япиге, ⁴⁾

Теб' о броде ! што дугуешъ

Виргилія т' верена ,

О предай га , молимъ , здрава

На границу Атике, ⁵⁾

Те сачувай душе мое

Полутину милену.

Одъ камена тайе быо ,

Тучъ трострукій имао ,

Око груди , око срца ,

Кои први ⁶⁾ повери

Бурномъ мору трошанъ сплавчиѣтъ,
 Ніе с' боіо Африка,
 Кой стрмено увекъ дува,
 Аквилоне надвлада,
 Нит' жалостны Хіада,⁷⁾
 Нит' беснила Нотова,
 Одъ когъ нема надъ Адріомъ
 Симнієга судіє,
 Или хтео онъ подиѣи
 Иль смирити таласе.
 Дал' се онай когъ плашіо
 Ко самрти корака,
 Кадъ є чуда пливаюћа
 Сувима башъ очима,
 Кадъ є гледо синѣ море
 Набубрено валима,
 Па и стене злопозпате,
 Цераунию⁸⁾ високу?
 Всує мудри Богъ одсече
 Землѣ єдну одъ друге,
 А све делеѣ Оцеаномъ,
 Кадъ безбожни сплавови
 Све прескачу плитке воде,
 Бранѣне имъ дирнути.
 Човекъ ти є врло смео,
 Све отрпи и срля
 Крозъ забрану, крозъ грехоту.
 Та Япета смелый родъ⁹⁾
 Први ватру меѣъ народе
 Зломъ преваромъ донесе:
 А кадъ ватру онъ украде
 Изъ етирскогъ дома,
 Тадъ поврви и сувоћа
 И грозница новый полкъ
 Прекриліо целу землю,
 Умирая и нужда

Спора пређе, удаљна,
 Бржимъ пође коракомъ.
 Дедалъ ¹⁰⁾ летитъ кушао є
 По празноме ваздуху,
 А на крили, која нису
 За човека створена:
 До самога Ахеронта ¹¹⁾
 Трудъ Херкула ¹²⁾ продера.
 Ништ' самртнимъ стрмо нїє,
 Та и само за Небо
 У безумлю ми с' машамо,
 Безаконѣмъ не дамо,
 Да Юпитеръ Богъ остави
 Кадгодъ гнѣвне громове. ¹³⁾

ПЕСМА IV.

Л. Секстию.

Већемъ топи люту зиму
 Милый Зефиръ, ¹⁾ пролѣсе,
 Суве лађе на бродиму
 Строй пучину покреће.
 Нит' за оборъ стока мари,
 Нити ратаръ за ватру,
 Нит' на полю инѣ шари,
 Нити сева сѣй-искру,
 Већъ Цитерка ²⁾ коло води
 Подъ виделомъ месеца,
 Ухваћена Нимфе сроди
 Трихъ Милина ³⁾ ручица,
 Землю лупка, поскакує
 Све по такту ножица.
 Са Циклопи ⁴⁾ Вулканъ ⁵⁾ кує,
 Светли се ковачница.

Треба китит' сяйну главу
 Са зеленомъ миртицомъ,
 У лузима, а у ладу
 Треба Фауну ⁶⁾ жертвоват',
 Ил' волео овцу младу
 Или яре добиват'.
 Иста нога бледе смрти
 На колеби убогихъ,
 Иста куца на висоти
 Свию кула кралѣвскихъ.
 О Секстіе мой блажени!
 Дуге наде починяти,
 Неда животъ нашъ крахушный,
 Брани нама саняти.
 Текъ што ніе тама ноѣна ⁷⁾
 Измишлѣни и Мани, ⁸⁾
 Плутонова ⁹⁾ куѣа празна
 Претисла те са сени.
 Кадъ єдаредъ тамо одешъ,
 Неѣе коцка на те доѣи.
 Да пїянке газда ¹⁰⁾ будешъ,
 Неѣешъ 'вако пити моѣи.
 Ликидъ неѣе више быти
 Твоє сладко детенце,
 За кимъ младежъ цела кипти,
 А скоро ѣе и девице.

ПЕСМА V.

Пирхи.

Какво у ружицам' вицкасто садъ момче
 Светлимъ намазано грли те мирисомъ.
 Пирхо! у миломъ ладу? ¹⁾
 Ком' плаву косу с' трагъ стежешъ,

Ты, што с' просто китишъ? ахъ! колко ће пута
Дрекнут' збогъ невере и Боговъ противникъ, ²⁾

Мору и бесномъ Ненадъ

Са црномъ дивит' се буромъ,
Кои у теби мисли да ужива злато,
У теб' имат' увекъ нежну и одану

Нада с', незна за ветрићъ ³⁾

Варљивъ. О несретнихъ, коим'
Блисташъ незнана ты! я да обесихъ већемъ
Моє альине све свети о зидъ влажне

Силномъ Богу надъ моремъ,

Табла казує заветна. ⁴⁾

ПЕСМА VI.

Агрипи.

Вариусъ ¹⁾ меонскій ²⁾ славит' ће те летећ',

Да си юначина, душмана победникъ,

Штогодъ на бродови ил' коньници храбаръ

Подъ тобомъ учини войникъ.

Я, Агрипо! ³⁾ ово нечезнемъ певати,

Ко ни гиѣвъ Пелида, ⁴⁾ уступит' што незна,

Блуднѣ пит' дволичногъ Улиса ⁵⁾ по мору,

Грозно пит' Пелопса ⁶⁾ племе,

Я, маленъ, велике за ствари: стидъ докъ ми

Муза и снажна у пеубойной лири

Крати Цесареву, а и твою славу

Духа кривицомъ сужават'.

Ко бы у оклопу ⁷⁾ Марса діамантскомъ

Достойно спевао? ил' пра одъ троянскогъ

Црногъ Меріона? ⁸⁾ ил' силомъ Паладе

Тидида ⁹⁾ вишњима равна?

Части я певамъ и девояка борбе

Люти са момцима сечепымъ съ покѣтима,

Ил' срца слободногъ ил' залюбивнѣ быю,

Я самъ ко обично шалывѣжъ и

глаголю (1) еривъ и гинувъ во А

ПЕСМА VII.

Мунатию Планку.

Други ѣ ти светли Родось, (2) во А

Ил' Митилень (3) фалити; Т

Или Ефезъ, (4) ил' обедеме живъ (5) гдѣ

Одъ Коринта (4) съ два вѣмора,

Или Тебу (5) ради Баха, (6) еривъ и

Ил' збогъ Феба славанъ Дель, (6)

Ил' Тесалску долю Темпу. (7) во е ил'

Некимъ брига една е,

Да се вечномъ песмомъ славеи гдѣ

Куле дѣве Паладе, (8) во А

Да маслинку овде беру, (9) еривъ и

Съ ньоме челоюкитѣ. (10) еривъ и

Млоги опеть Аргось (9) цѣва Т гдѣ

А у славу Юноне, (10) еривъ и

Да е згоданъ за коньце, (11) еривъ и

И богату Мицену. (10) еривъ и

Ни трпеливъ Лецедемонъ (11) еривъ и

Нѣ мене, ни полъ гдѣ А

Мастне землѣ Ларисанске (12) еривъ и

Тако яко плънило, (13) еривъ и

Ко обитель Адбунсе, (14) еривъ и

Кое е жуборъ одзива, (15) еривъ и

И стрмени токъ Аніа (14) еривъ и

И Тибурна (15) шумица,

И воѣняци вавекъ влажни

Одъ вижлявы потока.

Ко што бели Юже брише

Мрачномъ небу облаке,

И неноси свагда кише: (16) еривъ и

Тако гледай мудро ты, (17) еривъ и

Да завршишъ твою тугу,
 И живота невольъ,
 А са благимъ Планче ¹⁶⁾ виномъ,
 Или быо у стану,
 Кои сїя одъ баряка,
 Ил' те Тибуръ држо твой,
 А са густомъ ладовиномъ.
 Та Теуцеръ ¹⁷⁾ бегаюхъ,
 Одъ Саламе ¹⁸⁾ и одъ отца,
 Кажу да є Леоомъ ¹⁹⁾
 Наквашене слепе очи
 Везо венцомъ тополе,
 На є онда беседіо
 Тужнимъ прїятељима:
 Кудъ насъ судба годъ однесе
 Боля одъ родителя,
 Ићиємо браћо, друзи,
 Не губите надежду,
 Кадъ Теуцеръ васъ предводи,
 А Теуцеръ прориче:
 Ето намъ є обећао
 Богъ Аполо зацело,
 Саламисъ ће бит' двоумна
 А збогъ новогъ предела.
 О юнаци, кои самномъ
 Често горе трписте,
 Садъ терайте виномъ бриге,
 Предстои намъ сутра путъ,
 Путъ во мору синьму,

ПЕСМА VIII.

Лидіи.

Та кажи ми о Лидію,
 Тако т' свію Богова,

Сибариса зашто итишъ
 Упропастит' съ любви?
 Зашто више садъ немари
 За препеку на полю,
 Кадъ є пређе подносио
 И сунце и прашину?
 Зашто сада и неаши
 Съ вршняцима ко войникъ,
 Нит' галиска кроти уста
 Са кривима жвалама?
 Што се бои додирнути
 Жуту воду Тибера?
 Што с' одъ уля клони више,
 Нег' одъ крви змиине?
 Нит' садъ носи оружје,
 Да му раме помодри,
 А пређе се одликово,
 Кадъ є често бацао,
 Бю округъ или коплѣ
 Преко мете башъ саме?
 Шта с' ту криє, ко што веле,
 А за сына Тетиде ¹⁾
 Поморкинѣ, да се крио
 Предъ плачевну Троє смртъ,
 Да га у бой неодвуче
 И ликискимъ ²⁾ четама
 Мужка у нѣг' одећа.

ПЕСМА IX.

Талиарху.

Видимъ Соракте ¹⁾ одъ дебела снега
 Како се бели, како єдва држе

Съ мукомъ шумѣ тереть я реке
 Како одъ люте зиме стадоше.
 Ты блажи зиму, дрва на огньиште
 Млого наслажи и подоста вина
 Извади одъ четири лета
 Талиарше, дворучкомъ Сабинскомъ.
 Бозима друго остави: чимъ ови
 Ветрове смире на ключаломъ мору
 Бореће с', онда ни ципреси
 Ни древни нетресу се брестови.
 Шта ли ће сутра бити, то непитай,
 Већъ свакиј данакъ, што жребіе даде
 Употреби, те любовъ слатку
 Непрезири дечко ты, ни игре,
 Докъ си у цвету и седине немашъ
 Мргодне. Сада полъ, шеталишта
 И тихе предъ ноћъ жубориће
 Тражи у часъ уреченый често.
 Сада и крайиѣгъ, што издае деу,
 Када се кріе, мили смей одъ угля,
 И залогъ рамену отргнутъ,
 Или врсту, што недржи чврсто.

ПЕСМА X.

Меркурію. 1)

О лепоречив' Атласа унуче,
 Меркуре, новый дивльій животъ люди
 Дотерав' мудро словомъ и улюдне
 Редомъ палестре 2)

Певат' њу Зевса веля и Богова
 Тебе вестника, отца лире криве;
 Што ти се оће, затаити хитра
 Шальивомъ краѣомъ. 3)

Тебе, говеда ако неповратишь,
 Што с' одтерао хитро негда, гласомъ
 Претехимъ страшеи', безъ тула Аполо
 Смею се оставш'.

Та и Атриде, ¹⁾ кадъ га води, горде,
 Богатый Пріямъ кадъ остави Трою,
 Тесалску ватру и душмански Трои
 Станъ є обмано.

Ты скромне душе веселомъ населю
 Одводишь, прутомъ и гомилу лаку
 Стеруєшь ⁵⁾ златнимъ, Боговима вишньимъ
 Міо и долньимъ.

ПЕСМА XI.

Леуконои.

Ой нетражи, песме с' знати,
 Какавъ конацъ дадоше
 Бози мени, яли теби,
 Леуконоо мани се,
 Немой зато искушават'
 Вавилонске броеве. ¹⁾
 О како є много боль,
 Штогодъ дође, трпяти!
 Иль Юпитеръ више дао
 Иль последню садъ зиму,
 Што тиренско море ²⁾ к'ра
 Супротнима стенама.
 Ты паметна само буди,
 Вино твоє процеди,
 И у краткомъ просториѣу,
 Дугу наду пресецай.
 Докъ смо јоште ми у речи,
 Бежи доба завистно.

Данъ отимай, и нимало
Идуъему неверуй.

ПЕСМА XII.

Аугусту Цесару.

Когъ Клію!¹⁾ мужа бирашь иль ироя,
Да певашъ лиромъ или фруломъ ясномъ?
Когъ Бога? име чіе не заоритъ

Шальвивый одекъ?

Иль где Єликонъ²⁾ милу сенку дае
Или надъ Пиндомъ ил' леденимъ Хемомъ?³⁾

Одкудъ су ишле за Орфеомъ певцомъ

Сметено шуме,

Кадъ є вештиномъ задржо матерньомъ⁴⁾

Река буице, ветрова брзину,

Кадъ є умилномъ покренуо лиромъ

Чувше га расте.

Шта бы одъ старе пређе отца⁵⁾ хвале

Певао? дели што Богова, люди,

Што земльомъ, моремъ и времена меномъ

Управля светомъ?

Одъ когъ се више ништ' веће нарађа,

Комъ ништа наликъ ил' второ нецвета:

Аль опеть нѣму найближе получи

Минерва⁶⁾ чести.

Нећу ни храброгъ на боишту Баха,⁷⁾

Нит' деу⁸⁾ бесны душманку зверова

Ћутанѣмъ прећи, нит' страшимогъ стреломъ

Известномъ Феба.⁹⁾

Па ни Алцида,¹⁰⁾ ни сынове Леде,¹¹⁾

Славногъ на коню и оногъ, што свлада

Песницомъ: коихъ кадъ бродаремъ сыйна

Засія звезда,¹²⁾

Слива се съ брега узбунѣна вода,
 Смире се ветри, побегну облаци;
 У море грозни — то су хтели Бози —
 Полежу вали.

Ромула ¹³⁾ после был' пређе спомено,
 Ил' мирно Нуме ¹⁴⁾ царство, или горде
 Снопе Тарквинія, ¹⁵⁾ незнамъ, ил' Катона
 Племенитъ конацъ. ¹⁶⁾

Регула, ¹⁷⁾ Скауре ¹⁸⁾ и велика духа
 Разметникъ Павла, ¹⁹⁾ кадъ савлада Пенацъ,
 Юште захваланъ Фабриція ²⁰⁾ славномъ
 Певат' љу песмомъ.

Нѣга и съ косомъ оногъ нечесляномъ
 Курія ²¹⁾ за бой добра и Камила ²²⁾
 Учини скудость и прадедска сходнимъ
 Земля са домоу.

Расте ко дрво у потайномъ веку
 Слава Марцела: ²³⁾ међу прочи блиста
 Юлія, звезда као медъ искрама
 Месець маньима.

Рода людскога отче и чувару,
 Теб' сыне Крона судба бригу даде
 Цесара силногъ: некъ му буде влада
 По твојој втора. ²⁴⁾

Ил' теро Парте Римляномъ грозеће,
 Алъ обуздане праведнимъ триумфомъ,
 Или подъ краемъ истока лежеће
 Инде и Серце. ²⁵⁾

Поданъ ти кругомъ некъ влада широкимъ
 Право: ти съ тешки Олимпъ коли треси;
 Там' шильи, где су осквернѣни лузи,
 Гролове штетне.

ПЕСМА XIII.

Лидіи.

Кадъ ми ты Лидіо! станешъ
 Фалитъ, како се вратъ у Телефа светли,
 Да су руке му ко восакъ,
 Горакъ надима едъ цигерицу мою.
 Тадъ ми ни паметь, ни боя
 Ніе постоянна; низъ образе влага
 Крадомъ рони, те издае,
 Како лаганный скрозъ еде ме свогъ огань.
 Горемъ, ил' бела рамена
 Теби нагрдиле безмерне збогъ вина
 Свађе, ил' дечко распалъиъ
 Устни угризо ти белегу за спомень.
 Немисли, ако ме слушашь,
 Да не бытъ постоянъ, кой сурово скверни
 Твоя сладка уста, Венера коя е
 Петимъ нектара¹⁾ свогъ напунила деломъ.
 Сретни ахъ! трипутъ и више,
 Коє нерешима држи увекъ свеца,
 И зломъ нецепана тужбомъ
 Любовь пре последнѣгъ нараставля данка.

ПЕСМА XIV.

На республику.

О (лабо,¹⁾) у море вуку т' опеть нови
 Вали.²⁾ Та шта радишь? юначки заузми
 Станакъ. Невидишь, како
 Гола, безъ весала страна
 И брзимъ катарка ранѣна Африкомъ
 Єче и лантине? и єдека лишенъ

Ёдва може издржат¹ и виновоя И
 Праску² силовита мора
 Бродотрупъ? Нису ти ни ветрила цела,
 Немашь когь Бога зват³, скучил⁴ се катарка
 Опеть, премда ко Понтска
 Ёла,⁵ кѣи племене шуме
 Съ родомъ фалишь се и именовъ неprudно:
 Ништ⁶ страшливъ лаѣама шаранима пловаць
 Неверуе. Ты с⁷ чувай,
 Да ветров⁸ небудешь игра.
 Преѣе коя ми⁹ ядъ и омрзнута бы,
 Сада жельо моя и бриго не мала
 Бежи одъ мора, што медь
 Светлимъ Цикладама¹⁰ тече.

ПЕСМА XV. 1)

Нереово пророчество о пропасти Трое.

Кадъ е пастыр² вероломанъ иной
 Ёлку вуко домаицу³
 По таласи, на бродови,
 На бродови башъ идейски,
 Мрзкимъ онда Нерей⁴ миромъ
 Засу ветре плаовите,
 Да прорече грозну судьбу:
 „Са злимъ птица предсказанъмъ И И
 Водишь Ёлку своіой куѣи,
 Кою те ти цела Грчка
 Съ млогомъ войскомъ патрагъискат⁵
 Та она се башъ заклела,
 Да разкине ту женидбу,
 Да разори старо царство,
 Старо царство Приямово.
 Охъ! какови зной предстои своіой

И коньима и людима.
 Охъ! колико ти гробова
 Дарданскоме ⁵⁾ спремашь роду.
 Већъ узима шлемъ Палада. ⁶⁾
 Већъ узима штитъ ужасный,
 Већъ на кола седа бойна,
 И беснило за ратъ оштри.
 Бадава ћешъ у заштиту
 Венерину уздаюћ' се
 Косу красно намештати,
 И узъ лиру слабомоћну
 Слуху жена угађати,
 Те любовне песме певат',
 Та замањъ ћешъ ты се крити
 У собицы, где почивашъ,
 Да избегнешъ копля грозна,
 Да избегнешъ оштре шильке,
 Оштре шильке лука кретскогъ, ⁷⁾
 Да избегнешъ хуку, буку,
 Одъ оружя и Аякса, ⁸⁾
 Койно е брзъ, кадъ гоши:
 Ахъ! та морашъ опеть кадгодъ
 Косу твою швалерасту
 Окаляти праомъ, крвлю.
 Заръ се нећешъ обазрети,
 Лаертова ⁹⁾ сына видит',
 Праву кугу за твой народъ?
 И Нестора Пиліанца? ¹⁰⁾
 Одонудъ те юре опеть
 Две войводе врло смеле,
 Вождъ Теуцеръ Саламинскій ¹¹⁾
 И Стенелей ¹²⁾ вешть у бою,
 Иль ако е гдегодъ нужно
 Бойнимъ коньма заповедат',
 Бодаръ ти е опъ кочіяшь!
 Меріона ¹³⁾ ћешъ да познашь!

На велику беду твою.
 Гле Тидида како бесни,
 Грозный Титидъ тебе тражи,
 Большой юнакъ іошъ одъ отца:
 Тогъ кадъ смотримъ ко еленче
 Кадъ угледа тамо вука
 Чакъ на другой долъ страни,
 Несеѣа се ни травице,
 Ударитъ ѣшъ у беганѣ
 И одъ страха задіятъ се
 Ты о бедни мой мекушче!
 Знамъ да ниси тако штогодъ
 Обеѣао твоіой милой.
 Гнѣвна войска Ахилева ¹⁴⁾
 Продужитъ ѣе страшный данакъ,
 Страшный данакъ, судбоносный
 Старомъ граду Дардановомъ
 И Фригискимъ матронама;
 Аль докъ судбомъ одреѣени
 Неколько зима проѣе,
 Страшный пожаръ Ахаяца
 Све домове одъ Пергама
 Обратитъ ѣе у прахъ, пепель.

ПЕСМА XVI.

Порицанѣ.

О кѣри лепша одъ матере лепе,
 Кои годъ оѣешъ, одреди ты начинъ
 За кривце ямбе: ¹⁾ или огань,
 Или море волела ядранско
 Ни Диндимена, ²⁾ ни на месту светомъ
 Духъ свештеника нетресе Фебъ ³⁾ житель,
 Ни Либеръ ⁴⁾ тако, ни кадъ танки
 Корибапти ⁵⁾ сугубе звукъ туча,

Ко гнѣвъ жалостанъ, когъ ни Поричкій ⁶⁾
 Мачъ нестраши, ни море бродокршино,
 Ни лютый огань, ни страшимомъ
 Падаюћи Юпитеръ самъ съ букомъ.
 Прометей ⁷⁾ веле да є првомъ блату
 Изъ пужде додо частице одсвуда
 Одрезане, лава и бесногъ
 Усадіо силу нашимъ грудма.
 Тіеста ⁸⁾ сурва у пропасть гнѣвъ страшну,
 И градовима високимъ бы узрокъ
 Првый, што процадоше сасвимъ,
 И што на зидове претиште
 Високоумна душманскій плугъ войска.
 Духъ твой обуздай. И мене жаръ груди
 Хвато є у сладкой младости,
 И навео на ямбе хитлене
 Мене безумна, кои сада гледимъ
 Мутно да блажимъ, само ако прія
 Быт' ѣшь ми, кадъ песму ружеѣу
 Поречемъ и срце мени вратишь.

ПЕСМА XVII.

Тиндари.

Хитаръ Лукретиль ¹⁾ милице пунъ често
 Съ Лицеомъ меня Фаунъ ²⁾ и огиѣну
 Вруѣину одклая одъ коза
 Мои увекъ и са кишомъ ветре
 Безбедномъ траже ягоднякъ по лугу
 Скривенъ и майкину душицу жене
 Заблудше мужа, што удара,
 Нит' зелени бои с' зміюрина,
 Нит' козице Марсови куряци, ³⁾
 Чимъ се одъ сладке о Тиндаро! фруле

Доля и polegлогъ Устикѣ⁴⁾
 Глатко стане орити каменѣ.
 Бози штитѣ су мой: побожность и Муза
 Моя срце имѣ е. Ту ће ти тећи
 Обилность польске славе силна
 Изъ штедрога рога до излиха.
 Овде у недро побѣди ћешъ долѣ
 Пасѣ одъ жеге; ⁵⁾ узъ лиру ћешъ Тейску ⁶⁾
 Одъ єдногъ болуюћу певатъ
 Пенелопу ⁷⁾ и стаклену Цирцу.
 Ту ћешъ Лесбискогъ ⁸⁾ чашу лакогъ вина
 Пити у ладу; нити ће са Марсомъ ⁹⁾
 Помешатъ Семелинѣ Тіоней
 Бой, нити ћешъ бояти с' у сумњи,
 Да неподигне суровый Цирѣ руку
 Необуздану на тебе слабію,
 Да не разкине за косу задевенѣ
 Венацѣ и альину ту невину.

ПЕСМА XVIII.

Квинктилію Вару.

Ой несади друго дрво Варѣ,
 Већъ винову само лозу сади
 Око плодне землѣ Тибуртинске, ¹⁾
 И гдено су бедеми Катила.
 Єрѣ све што є теретно на свету,
 За трезне є Боже одредіо,
 Нити оће бриге, штоно тиште,
 Другачіе одъ насѣ да одбегну.
 Ко се іоште после вина тужи,
 Да є нѣму бытъ войникомъ тежко,
 Да є нѣму сиротиня тежка?
 Колъ неволе отца Баха звати.

Па и тебе пріятна Венеро?
 Аль да когодъ неспресожи даре,
 А одъ Баха, кои меру држи,
 Опоминѣ сваѣа Центаурска²⁾
 Съ Лапитима, а при чаши вина,
 Кояно є съ боемъ окончана,
 Якъ Ситонцемъ³⁾ опоминѣ Еви;⁴⁾
 Єра блудни частно и безчастно
 Врло маломъ меѣомъ оделюю
 Неѣу тебе светли Басареве,⁵⁾
 Неѣу тебе нигда потресати,
 Докле твоя воля нїє права;
 Неѣу съ онимъ на полѣ летити,
 Што є разнимъ лишѣемъ одвієно⁶⁾
 Држ' добоше страовита гласа,
 Та добоше и рогъ Берецинтскій⁷⁾
 За тимъ иде слепо своєлюблѣ,
 А и слава, коя и сувише
 Празна врха свога узвишава,
 Понда верность, што разсипа тайне,
 Прозрачнїя, него стакло само.

ПЕСМА XIX.

Глицери.

Мати Купида¹⁾ свирепа,
 И дете Семеле Тебанске²⁾ гони ме,
 Самоволя и несташна
 Да срце окончаной вратимъ любви.
 Мене разпалює Глицерина светлостъ,
 Одъ Парскогъ³⁾ мермера што чистїє блиста;
 Поджиже несташность⁴⁾ мила,
 И лице клизаво сувише за погледъ.

(У мене сюри се Венусъ
 Сва, Ципаръ остави; нит' мари, да Сците⁵⁾
 И храбра, окренув' конѣ
 Парянина⁶⁾ певамъ, нит' што ме с' нетиче.
 Ту ми бусенѣ живо, ту
 Свето лишѣ, тамянь метите дечице!
 Вина съ пеаромъ двогодца:
 Жертва планел' ту, доѣи ѣе блажія.

ПЕСМА XX.

М е ц е н и.

Просто Сабинско¹⁾ пит' ѣешъ море! вино
 Изъ малы чаша, што у грчкій судъ самъ
 Нали, облепи, кадно у театру
 Плѣскаше²⁾ теби.

Милый Мецено, витеже, да реке
 Отечечествене брези и шальиви
 Одазва теби славу ватиканске³⁾
 Планине одекъ.

Цекубъ⁴⁾ и грожѣ муляно каленскимъ
 Муляломъ пит' ѣешъ: моє нит' фалернска
 Блажи ти лоза, нити форміански
 Чаше брежульци.

ПЕСМА XXI.

Діани и Аполину.¹⁾

Діану певайте младе девойчице;
 Цинтяна²⁾ певайте голобрадогъ децо,
 И Латону, кою Зевсъ
 Найвишій срдачно воле.

Нью што ужива у рекам', шума лишѣу, ³⁾
 Штогодъ помая с' на студеномъ Алгиду, ⁴⁾
 Црногъ ил' Ериманта,
 Ил' у лугу зелен-крага:
 Ви Темпу ⁵⁾ толикомъ уздижете хваломъ,
 И Делось ⁶⁾ роѣнъ, мужкарци, Аполина,
 И украшено туломъ
 И лиромъ братинскомъ ⁷⁾ раме.
 Овай жалостный ратъ, овай нек' гладъ бедну
 Кугу и одъ народа, за кнеза Цесара
 На Перзе и Британце
 Вашомъ молбомъ тронуть тера.

ПЕСМА XXII.

Аристію Фуску.

Живеѣ' безъ мане и чистъ одъ порока
 Петреба копля Маурски ¹⁾ ни лука,
 Стрелама пити теретна съ отровнымъ
 Фуску мой тула;
 Или по жарки путово прудови, ²⁾
 Или крозь Кауказъ, ³⁾ пустолину сушту
 Или крозь места, коя баснословный
 Пере Хидаспесь, ⁴⁾
 Еръ вукъ у шуми побеже Сабинской, ⁵⁾
 Кадъ певахъ мою Лалагу и преко
 Границе лутахъ безбрижанъ, одъ мене
 Неоружана.
 Какво нит' ратна Дауциа ⁶⁾ не рани
 Чудо по грднымъ растовымъ шумама,
 Ни земля Юбе ⁷⁾ не раѣа, лавова
 Сува доиля
 Мети ме мртвомъ где у полю дрво
 Никакво летиѣ не крепи с' ваздухомъ,

Магле и лоти кою страну света,
 Юпитеръ ⁸⁾ тишти;
 Мети подь кола сасвимъ близка сунца, ⁹⁾
 У землю, где се обитаваѣ крати,
 Смеюћи с' сладко Лалагу ѣу волет'
 Сладко збореѣу.

ПЕСМА XXIII.

ХЛОИ.

Бежишь као срндаѣ одь мене о Хлоіо!
 Страшльиву тражеѣ по горамъ непрооднимъ
 Майку, не безь суетнога
 Стра одь ветриѣа и шуме.
 Єрь ил' лако лишѣе шушноло долазакъ
 Пролеѣа, зелени или покренули
 Гуштери ягодняке,
 Срце, колена му стрепе.
 Опетъ негонимъ те као лютый тигаръ,
 Или Гетулскій ¹⁾ лавъ, да те разкомадамъ.
 Престан' едаредь майци
 Следоват' зрела за мужа.

ПЕСМА XXIV.

Виргилію Марону.

Какавъ бы было стидь или мера чезньи
 За томъ главомъ миломъ? Учи насъ жалостно
 Певат', Мелпомено, ¹⁾ коіой отаць течанъ
 Гласть са цитаромъ дарова.
 Дакле Квицктиліа вечитый санъ нашегъ

Покрива? коме стидъ и сестра правице
Вера некаляна и гола истина

Кадъ же наћи кога равна?

Одъ млого честити оплаканъ онъ паде!
Више нег' одъ тебе ни одъ когъ **Виргиле.**
Залудъ о! любовно просишь одъ **Богова**

Не так' вереногъ **Квинктия.**

Да умилніе одъ **Тракискогъ Орфеа** 2)

Лиру удесишь ты, кою дрва чуше,
Празномъ не бы се крвъ повратила лику,
Прутомъ кога едномъ страшнимъ

Судбу неублажимъ отворит' на молбу

Црно **Меркуриѣ** 3) сатера у стадо.

Болъ е! трпленъмъ ал' **быва** опетъ лакше,
Штогодъ поправит' се **неда.**

ПЕСМА XXV.

Лидіи.

Реже ударци у затворенъ прозоръ

Груваю чести несташны **момака,**

Нит' теби кваре санъ; већъ сада **любе**

Прагъ ти вратоца,

Коя пре врло окретаху **лако**

Чепове. Слушамъ све манъ и манъ:

„Докъ дуге поѣмъ я за тобомъ **гинемъ,**

Лидіо! спавашъ?“

А ты ко бака плакат' **ћешъ** за горди

Блудници **пустомъ** добра у **сокаку,**

Кадъ стане ветаръ дувати **тракискій** 4)

Предъ **новый** **месець;**

Кадъ стане **любовъ** зореѣна и **похоть,**

Матере **коња** **коя** **помамлюѣ,**

Око **вредовне** **цигерице** **беснит',**

Не **безъ** **яука;**

Весела младежь, што зеленый бршлянъ
 Веѣма и мирту црипурасту воле;
 Асуво лишѣ посвеѣуе Еуру,²⁾
 Зимномъ другу.

ПЕСМА XXVI.

За Елю Ламію.

Муза¹⁾ пріятель суморность и страву
 Предат' ѣу бурнимъ ветров' ма да носе
 У море Кретско:²⁾ на Северу
 Краль ледена края ком' е страханъ,
 Шта Теридата³⁾ плаши, ни найманъ
 Небринемъ се. О! врела коя чиста
 Волешъ, цвеѣе плети са сунца,
 Ламіи моме оплети венацъ
 Сладка Пимплейко:⁴⁾ безъ тебе ништ' мое
 Части невреде: лиромъ овогъ новомъ,⁵⁾
 Лесбійскимъ славит' овогъ плектромъ
 Теб' пристои е' и твоим' сестрама.

ПЕСМА XXVII.

При чаши вина.

При чаши, коя служи за веселъ,
 Бит' се, естъ трачки:¹⁾ оставте варварскій
 Обичай и одъ Баха сваѣе
 Задржите плашльивогъ крваве.
 Вино и свеѣе зачудо с' неслажу
 Са Медскомъ²⁾ сабълomъ. Ублажите вику
 Непристойну другови мои!
 На згиѣченомъ остан' те кревету.

Одетел' и я да учестникъ будемъ
 Фалерна якогъ? ³⁾ нек' Опунтске каже
 Мегиле ⁴⁾ братъ, съ кое е среѣапъ
 Ранне, одъ кое онъ гине стреле. ⁵⁾
 Нѣ ти воля? за награду другу
 Пит' неѣу. Коя кодъ те кроти Венусъ,
 Стидит' се неѣшь ватре, коя
 Жеже тебе; съ племенитомъ увекъ
 Любви грешишь. Штогодъ имашъ, дедеръ
 Уву поверуй поузданомъ. — Бедный! ⁶⁾
 Толику трпи ты Харибду,
 Ватре боль дечко достойный!
 Коя те може вештица ил' вештаць
 Тесалскимъ ⁷⁾ решит' отровомъ, кои л' Богъ?
 За Химеру ⁸⁾ везана триличну
 Ёдва бы курталисо те Пегазь. ⁹⁾

ПЕСМА XVIII.

Архити. ¹⁾

„Мой Архито, землѣ, водомере,
 А и песка ²⁾ штоно броя нема,
 Малый даракъ нешто мало праха
 Покрива те край Матинска ³⁾ брега,
 Ништа теби ядномъ непомаже,
 Што с' у куѣе тежіо ваздуха,
 Што с' у духу обтрчао пола,
 Обла пола ядний самртниче!“
 „Престави се и Пелопса отаць ⁴⁾
 Кои руча съ Боговима самимъ,
 И Титона ⁵⁾ у ваздухъ однеше,
 И Миноса ⁶⁾ пустише да дели,
 Дели тайне съ Богомъ Юпитеромъ.
 И Паптоидъ ⁷⁾ Тартара достаде,

Кой се спусти у Оркъ ⁸⁾ више пута,
 Премда смрти неустуни црной
 Ништа више одъ коже и жила,
 Кадъ троянско посведочи доба,
 Посведочи штитомъ отргнутимъ,
 По твоѣмъ суду светлый бранителю, ⁹⁾
 Где с' истине и природе тиче.
 Аль насъ чека башъ све една ноѣца,
 Свак' едаредъ по путаньи мора
 По путаньи самрти газити.
 Та Фуріе ¹⁰⁾ даю позориште
 Са еднима Марсу страовитомъ:
 Морнаръ жертва мора аловита.
 Погреба е гомила све веѣа,
 Мешовито ¹¹⁾ стараца, момака:
 Прозернина та свирепа неѣе
 Башъ ничію главу да обиѣе.
 Па и мене утопио юже,
 Буйный другаръ надшегъ Ориона, ¹²⁾
 А у вале мора илрскога. ¹³⁾
 Ты небуди злоѣуди морнаре,
 Непожали труда маленога,
 Дати мало песка свуд' летеѣа
 А на кости и на главу мою,
 Коя оста безъ покопа права.
 Тако нека, што Еуръ узпрети
 Таласима мора Хесперскога, ¹⁴⁾
 Венузинске ¹⁵⁾ шуметине трпе,
 А ты здравъ ми и читавъ остао:
 Нек' ти тече обилно уздарѣ,
 Нека тече, одкуда и може,
 Одъ благога Бога Юпитера, ¹⁶⁾
 И Нептуна, кой вазда чува
 Место свое, Тарентъ ¹⁷⁾ посвеѣени.
 Ништ' ти ніе, зло учинит' дело,
 Коѣ кадгодъ нашкодити мора

Деци твоіой, коя нису крива?
 А и тебе можда очекуе
 По заслуги судъ и строга казнь:
 Не остае молба безъ освете;
 Ника жертва тебе неспасава,
 Ма итію, нећешъ закаснити,
 Само трипутъ на ме праха бащи,
 Понда можешъ далъ путовати.

ПЕСМА XXIX.

Икцію.

Сретпомъ Арапа ¹⁾ садъ завидишьъ злату,
 Те оштру войну ти Икціе спремашь
 Пређе несвладанимъ Сабейскимъ ²⁾
 Краљима и Медянину ³⁾ страшиномъ
 Окове склапашъ? коя ће ти дева
 Варварска служит', кадъ смакну женика?
 Кое ће кодъ пеара съ косомъ
 Стояти дворско момче мазаномъ,
 Вешто Серичку ⁴⁾ зачиняти стрелу
 Лукомъ очинскимъ? ко ће рећ' узъ брда
 Да немож' стрма потокъ тећи,
 Да се Тиберъ ⁵⁾ немож' окренути;
 Куплѣне кнѣиге кадъ ти одсвуд' знатне
 Одъ Панетіа, ⁶⁾ и Сократа ⁷⁾ школу
 Тежишь да меняшь са оклопомъ
 Иберіе, ⁸⁾ обећавши болѣ?

ПЕСМА XXX.

Венери. ¹⁾

Краљице Гнида, Венеро! и Пафа
 Мани се Ципра милогъ, него пређи

У домъ Глицере, коя те призива
 Тамномъ млогимъ.
 Ватрено момче, па и одпасане
 Некъ съ тобомъ спеше Милине²⁾ и Нимфе³⁾
 И владежь манѣ дражестна безъ тебе,
 Па и Меркури.⁴⁾

ПЕСМА XXXI.

Аполину.¹⁾

О посвети Аполина

Шта да певаць проси?

Шта да моли, кадъ новина

Изь пеара роси?

Нити плодне Сардиніе²⁾

Усеве обилне;

Нити жарке Калабрие³⁾

Волове повольне;

Нит' слонокость изъ Индіе,⁴⁾

Злато нити нѣве,

Што Лириса⁵⁾ талась ріе

Реке молчальве.

Нек' Каленскимъ⁶⁾ реже српомъ,

Комъ виноградъ даде Богъ;

Нека сирскимъ⁷⁾ са еспапомъ

Чаше вина стеченогъ,

Златне чаше изкаплюе

Трговаць имуѣанъ,

И Богъ нѣга самъ милуе,

Те е тако среѣанъ:

Трипутъ четиръ у години

Мора Атлантискогъ

Онъ се вози по пучини

Безъ уштрба каквогъ.

Моя рана естъ маслинка,
 Лаки слезъ, салата;
 Моя молба на Аполина
 Та е единита:
 Да стечено здравъ уживамъ
 И са свежимъ умомъ;
 У старости да юшъ певамъ,
 Да самъ вавекъ съ цитромъ.

ПЕСМА XXXII.

Лири.

Позиваю насъ: ако што у ладу
 Безбрижанъ певахъ, да и ово лето
 И више живи, — дед', Варвите, ¹⁾ кажи
 Песму латинску,
 Одъ Лесбіянца ²⁾ удешаван' найпре,
 Кой ратоборацъ, али медъ оружѣмъ,
 Ил' колебани превезао влажну
 Бродъ за обалу,
 Баха и Музе, Венеру и узъ ию
 Певаше увекъ прилепльно дете
 И Лика съ црнимъ очима и косомъ
 Гиздавогъ црномъ.
 О дико Феба ³⁾ и при вишигъ Зевса ⁴⁾
 Частима лиро пріятна, и труда
 Мелеме сладки, здравствуй ми, кадгодъ те
 Пристойно зовемъ.

ПЕСМА XXXIII.

Албію Тибулу. ¹⁾

Не тужи Албіе преко мере, мислећ'
 На немилостиву Глицеру, ²⁾ нит' певай

Кукаванъ жалоспѣвъ, млађи болѣи што є
 Нег' ти и вера с' оскверни.
 Съ малимъ красна челомъ Ликорисъ за Циромъ
 Горе одъ любви, ³⁾ Цира срце вуче
 Фолои ⁴⁾ окорной; аль ѣе пређе срне
 Съ вуци здружит' се Апулеки,
 Нег' съ гаднимъ Фолоя прелюбникомъ згрешит'.
 Венусъ тако оѣе: радо коя слике
 И душе нееднаке у ярамъ тучни
 Меѣе, шалеѣи се грозно.
 Самогъ мене ма да лепша воле Венусъ,
 Сладкимъ оковима задржа Миртале
 Ослобођеница, жешѣа нег' Адриа, ⁵⁾
 Кадъ зальвъ Калабра ⁶⁾ криви.

ПЕСМА XXXIV.

Повратакъ.

Слабъ Богова поштователь и редакъ
 Докъ самъ безумной мудрости я оданъ
 Блудю, сада опеть патрагъ
 Ядрити и оставлѣнь путь морамъ
 Опеть узети. Србо Діеспитеръ ¹⁾
 Ватромъ облаке делеѣи пре мунѣ,
 По ведромъ тераше грмеѣе
 Небу конѣ, крилата и кола,
 Тежка земля се и воде несталце,
 Штиксъ ²⁾ и Генара ³⁾ страшно мѣсто тайногъ,
 Одъ тогъ с' и Атлапска граница ⁴⁾
 Тресе. Може, што є доле, горе
 Богъ окрепути, и отличногъ смаѣа,
 Тавно узносеѣ: одавде врхъ кобна
 Судбина са стропотомъ оштримъ
 Одрже, овде метну по вољи.

ПЕСМА XXXV.

Фортуни.¹⁾

Драгъ о Богиньо! што равнашь Антиумъ,²⁾
 Степена моѣна дигнути съ найдолнѣгъ

Самртно тело, и поносне

Обратит' у погребѣ триумфе: —

Тебе облеѣе съ молбомъ убогъ брижномъ

Землѣделаць; тебе, мора владарку,

Кои годъ на Битинской³⁾ лаѣи

По мору дрзне бродит' карпатскомъ.

Дакъ⁴⁾ лютъ одъ тебе и бегунци Сците,⁵⁾

Народи, места и Латіумъ⁶⁾ бесни,

Кралѣва матере варварски

Па и тирани стрепе порфирни,

Да стубъ стоѣѣи несрушишь съ опакомъ

Ногомъ и народъ да недигне силни

Оклеваюѣе на оружѣ,

На оружѣ и владу несмлави.

Предъ тобомъ свагда иде грозна нужда,

Носеѣ' у руци балванъ-ексеръ тучной

Съ клинови, аль ніе безъ круте

Копче и истоплѣна олова.

Нада и верность тебе любви редка

У белой чои: нит' пратню одриче,

И кадъ оставишь куѣе моѣне

Променувши одеѣу душмански.

Аль пукъ невера и блудница натрагъ

Измиче клетву газеѣ': беже, бурадъ

Съ талогомъ осушивш' пріани,

Равно да носе ярамъ лукавый.

Цесара чувай Британцемъ идуѣа,

Та на край света и младиѣа ново

Источнимъ краевима страшно

Ято и Оцеану црвеномъ.⁷⁾

Стидъ насъ в рана , браће и зли дела.
 Одъ чега ми , векъ сурови , бежасмо ?
 Каква неправда оста одъ насъ
 На миру ? одъ чега младежь руку
 Одъ Бож'я стра задржа ? комъ олтару
 Опрости ? камо срећа да на новомъ
 Отуплѣнъ наковню прекалишь
 Мачъ за Арапе и Масагете. ⁶⁾

ПЕСМА XXXVI.

Плотію Нумидцу.

Тамянъ приносимъ узъ лиру
 Радо , и телета заветовану кръвь.
 Боз'ма , Нумидца чувар'ма ,
 Кой читавъ остав' одъ крайнѣ Хесперіе
 Милымъ друговима млоге
 Дели полюбце садъ , али никомъ више ,
 Нег' сладкомъ Ламіи ; памтећ'
 Подъ єднимъ детинство учителѣмъ прошло ,
 Скупа и меняну тогу.
 Лепъ данъ нек' nebude безъ белеге кретске : ¹⁾
 Кондиръ нек' с' немери донетъ ,
 Ноге безъ одмора нек' скачу ко Салске : ²⁾
 Дамалка , што млого піе ,
 Баса ³⁾ тракискомъ да ненадпіе чашомъ : ⁴⁾
 Совра нек' има и ружа
 Жива те и ака и крина нестална.
 Сви ће на Дамалку очи
 Бацит' лакоме : аль Дамалку ⁵⁾ новъ неће
 Разставит' милостникъ , кадъ га
 Чвршће одъ бршляна прилюби с' несташна.

ПЕСМА XXXVII.

Друговима

или

на смртъ Клеопатре.¹⁾

Садъ треба пити, садъ слободномъ ногомъ
Цупкат' по земљи; сада в Салискомъ ²⁾

Богова накитити ястукъ ³⁾

Чашћу време другови о мои!

Пређе грехота, извадити Цекубъ ⁴⁾

Изъ стая дедови, докъ каптолу ⁵⁾

Кральица будаласту пропасть

Па и гробъ царевини спремаше.

Са стадомъ гадни окалянимъ люди

Одъ болештине, свачемъ се ненадат'

Немоћна и піяна сладке

Одъ среће. Алъ беснило умали

Бродъ едва еданъ одъ ватре оставши:

И Мареотскимъ ⁶⁾ занешену душу

Доведе до правога страха

Цесаръ, одъ Италије летећу

Веслама гонех': исто као кобаць

Нежне голубове или брзъ зеца

Ловаць у полянама снежне

Хемоније: ⁷⁾ да метце у твожђе

Судбе чудо; коя благородніе

Тражећ' умрети, пити као жена

Боя се мача, нит' потражи

Хитно на бродови тайна места;

Смела и падши посетити конакъ

Веселимъ лицемъ, духъ ишаде, лоте

Дирати зміюрине, те црни

Изсиса теломъ своимъ пипъ отровъ;

Смрть кадъ одреди, жешѣа: завидеѣи
 Дакако грознымъ лаѣама Либурнскимъ, ⁸⁾
 Да воде лишену ню круне
 За триумфъ гордый не малу женску.

ПЕСМА XXXVIII.

Дечку.

Мрзимъ ти, дечко, Персіиско ¹⁾ спреманъ;
 Немаримъ ²⁾ венце ликомъ увезане;
 Окай се тражит', на комъ месту позна
 Борави ружа.

Оѣу да ништа трудно недодаешъ

Миртици простой: и служчету теби

И мени мирта приличи подъ узкомъ

Лозомъ піюѣемъ.

Сирѣя вѣдѣ одрѣднѣ, жешнѣ: вѣднѣ
 Дѣяко трознѣя вѣднѣ, вѣднѣ (с)
 Дѣ вѣднѣ, вѣднѣ, вѣднѣ
 За трѣмѣ вѣднѣ, вѣднѣ, вѣднѣ

К н ь и г а II.

ПЕСМА I.

Асицію Поліону.¹⁾

Буну граѣанску, кадъ Метель²⁾ бы конзулъ,
 Погрешке, начинъ и узроке рата
 И сигру среѣе и кнезева
 Тежка пріятельства и оружъ
 Неокаяномъ орошено крвлю,
 Пуно опасне дело коцке пишешъ,
 Те тако одишъ ми по ватри
 Подметнутой лукавомъ пепелу.
 Некъ мало Муза трагедіе збільне
 Театра мане с': чимъ народне ствари
 Уредишъ, онда посо грданъ
 Почни опетъ ципеломъ³⁾ Цекропскомъ,
 Кривцима тужнымъ ты обрано славна
 Поліо, советъ што Куріи⁴⁾ даєшь:
 Кома є славу лаворъ вечну
 Далматинскимъ стекао тріумфомъ.⁵⁾
 Већъ садъ претеѣимъ мумланѣмъ рогова
 Ушеса бієшь: већъ цинкови грме:
 Блескъ већъ оружя бежеѣе
 Страши конѣ и коньика лица.

Велике вође чини ми с' већъ чуемъ
 Каоне праха не одъ безчастнога,
 И све на свету подярмљно
 Осимъ Катонова ⁶⁾ стална духа,
 Юно ⁷⁾ и свакиъ Богъ пріятель Афра,
 Немоћанъ кои безъ освете оде
 Изъ землѣ, победника даде
 А за душу упуке Югурте. ⁸⁾
 Кое латинске одъ крви мастніе
 Гробов'ма полѣ несведочи бытке
 Немиле и чувенъ одъ Меда ⁹⁾
 Паденія хесперскога стропотъ?
 Кои лиманъ, илѣ коя река тужну
 Незна за войну? кога бою мора
 Убиство непромени Даунско? ¹⁰⁾
 Коя нема наше крви земля?
 Аль необнавляй, о несташна Музо!
 Оставив' шалу, даръ Неніе Цейске: ¹¹⁾
 Діоне ¹²⁾ самномъ у пећини
 Лакшимъ потражи плектромъ ти мере.

II ПЕСМА II.

Салустію Криспу. ¹⁾

Никакве боє нема сребро скрито
 У тврдой земљи, противниче плоче,
 Кадъ се неблиста, Салустіе Криспе,
 Потребомъ мудрому
 У позномъ веку Прокулей ²⁾ не живит',
 Познатъ збогъ срца спрамъ браће отчинскогъ:
 Нѣга не носит' крила неразривна
 Безсмртне славе.
 Твоя є влада већа, кадъ обуздашъ
 Лакомство духа, нежел' да придружишъ

Либію ³⁾ Гаду и да оба Пешца ⁴⁾

Служе ти едномъ,

Говеѣ' си града расте водна боля,

Нити жеѣ' тера, докгодъ узрокъ болѣ

Жиле и бледо неостави тело

Водена слабость.

Престолу Цира повраћеногъ Фрата ⁵⁾

Несложна съ пукомъ добродетель брише

Изъ числа сретнихъ и башъ неда пуку

Речь реѣи лажну;

Царство и круну къ томе безопасну

И вечный лаворъ ономъ текъ предае,

Кои на злата гомиле прегрдне

Несврѣе око.

ПЕСМА Ш.

Делію. ¹⁾

У добру се непонеси,

А у злу се непоништи.

Нар. П.

Єднаку душу пази да сачувашь

У худомъ станю, па и уздржану

Хола одъ веселя у добромъ,

Мой Деліе, кои ѣшъ умрети,

Иль свако доба живіо у туги,

Иль у самоѣи у светце на трави

Сладіо с' пруженъ са Фалерномъ ²⁾

Кои се жигомъ подъ крайнимъ храни!

Где боръ высокій и топола бела

Сенку гостинску здруживати волу

Гранама и потокомъ косимъ

Трудно вода скакуѣе текућа:

Дай да с' овамо вино, масть и цвеће
 Замало руже пріятне донесе,
 Докъ станѣ, доба и сестара ⁵⁾
 Трию допуштаю конци црни.
 Оставит' ѣшѣ домъ и куплѣне шумѣ,
 И виллу, кою жутый Тиберъ ⁴⁾ пере,
 Оставит', и сложено благо
 На гомилу добит' ѣе наследникъ.
 Иль быо богатъ, родъ Инаха ⁵⁾ древна,
 Иль убогъ рода, све єдно, простога
 Подъ ведримъ становао небомъ,
 Жертва си Орка ⁶⁾ немилостива.
 Све єдно гони: свію се окреће
 Урна: ⁷⁾ те коцка пре ѣе или после
 Изићи, и насъ на вечито
 Изгнаніе метати у чамаць. ⁸⁾

ПЕСМА IV.

Ксантіи Фоцейцу.

Ты се нестиди любви служавке
 Ксанто Фоцейче! іоште преѣе беспа
 Робкинѣ боя Бризеиде ¹⁾ снежна
 Дирну Ахила. ²⁾
 Аякса ⁵⁾ дирну, Теламона сынка,
 Сужне Текмесе лице господара,
 Атрида ⁴⁾ усредъ зажари триумфа
 Дева отета,
 Варварѣке када потуче копьике
 Тесалскій юнакъ и погублѣнъ Хекторъ ⁵⁾
 Преда уморнымъ разорити лакшу
 Грцима Трою.
 Незнашъ, можешъ се поносити зете
 Съ блажени плаве Филиде старіи:

За цело царско племе и душманске
Куне Пенате. ⁶⁾

Веруй любовца ніє ти одъ пука
Хрђава; нит' се могла тако верна,
Тако за користь родити немарна
Майке одъ срамне.

Руке и лице и листове обле
Невино фалимъ: на мене несумный,
Кога протекло затворит' ће доба
Осми већъ луструмъ. ⁷⁾

ПЕСМА V.

Млада Лалага. ¹⁾

Нит' може ярамъ непогнутимъ вратомъ,
Друга ни дужность чинити еднако,
Немож' ни бика, кога любовъ
Спопада, издржати тежину.

Кравица твоя іошъ за полѣмъ чезне
Зеленимъ, жегу часъ съ потоци блажи,
Часъ опеть воле се сиграти
Са теоци у врбляку влажномъ.

Устегни желю за незрелимъ грожѣемъ
Скоро ће есенъ сасвимъ друга вида
Украсит' плавичасто грожѣе
Црвеникастомъ боіомъ за тебе.

Скоро ће ићи за тобомъ; ерь доба
Лети упркосъ, ньой додає лета,
Теби одкида: те ће скоро
Слободно Лалага тражит' мужа.

Люблѣна више нег' Фолоя дивля,
Нег' Хлорисъ, кое с' бело раме светли,
Ко што се огледа у мору
Ноћу месецъ или Гнидскій Гигесъ; ²⁾

Кога да ставишь у хоръ девояка,
 Дивно бы странце варала пазльиве
 Разлика тавна збогъ пуштене
 Косе дуге и сумньива лица.

ПЕСМА VI.

Септимію. ¹⁾

Поѣмъ ли Гаду, ²⁾ Септиміе самномъ,
 Кантабру, ³⁾ игу невичное нашемъ,
 Варвар- и пруду, где Маурски ⁴⁾ свагда
 Кипе таласи.

Тибуръ, ⁵⁾ Аргивскимъ основанъ пришелцемъ
 Старости мое столица да буде,
 Желимъ да буде цель мора и пута

И войне ситомъ.

Ту ако Парке ⁶⁾ немиле недаду,
 Овцама сладкой у кожи Галеса ⁷⁾
 Реци и полю Лаконское ⁸⁾ идемъ,

Где Фалантъ влада.

Онай се на ме осимъ свію смещи
 Краєва земль, где медь неуступа
 Химету, ⁹⁾ и са зеленимъ венафромъ ¹⁰⁾

Надмеће с' олай.

Пролеће дуго и где благу зиму
 Юпитеръ дає, и любльный Аулонъ ¹¹⁾
 Плодногъ одъ Баха незавиди ништа

Грожбу фалернскомъ.

Оно те самномъ место и блажене
 Позивлю куле: онде ћешъ ти врели
 Сузама дужнимъ оросити пепо

Пріяна певца.

ПЕСМА VII.

Помпею Гросфу.

О кой си самномъ ¹⁾ до крайнѣга доба
 Често доведенъ съ воєводитомъ Брутомъ,
 Ко дарова Квирита ²⁾ тебе
 Бозима земль, Италскомъ зраку,
 Помпее, први одъ мои другога?
 Съ коимъ прекратихъ често данакъ дугий
 Піюћи вино и накитивъ
 Косу Малобатромъ ³⁾ светлу Сирскимъ.
 Съ тобомъ Филипе, ⁴⁾ па и бегство брзо
 Осети, штить кадъ неостави лепо,
 Храбрость кадъ є' сломи и претивши
 Гадну додирнуше землю брадомъ.
 Аль мене брзій крозь душмане Меркуръ ⁵⁾
 Однесе густомъ страшльива у зраку:
 Тебе опеть гутаюћ' у ратъ
 Мору одвуче таласъ кипещемъ.
 Завештенъ советъ ⁶⁾ Юпитеру подай
 И дугимъ ратомъ уморено тело
 Спусти подъ лаворъ мой, и немой
 Теби боце штедитъ наменьше.
 Масикомъ ⁷⁾ лаке заборавнимъ пуни
 Пеаре: сипай изъ велики школьки
 Масти. Кой ќе се побринутъ
 За венце брзо одъ ака ⁸⁾ влажна,
 Иль мирте? когъ ќе избрати Венусъ ⁹⁾
 Судца у пићу? нећу наметниє
 Пироватъ нег' Едонци: ¹⁰⁾ сладко
 Є лудоватъ пріяна добывши.

ПЕСМА VIII.

Барини девоицы.¹⁾

Каква годъ казнь погажене клетве
 Да ти є игда шкодила Барино!
 За єданъ зубъ црпъ ил' за єданъ нокать
 Ружнїя да си,
 Веровао бы: но чимъ се закунешъ
 Главомъ неверномъ, іошъ краснїя синешъ,
 И кадъ изаѣшъ, брига свихъ младиѣа
 Постаешъ явна.
 Чини ти добро, скривенъ непо майке
 Варат' и знаке молчальиве ноѣи,
 Целимъ са небомъ и лишене ладне
 Богове смрти.
 Смеє се томе, велимъ, сама Венусъ,
 Просте и Нимфе и Купидо лютый,
 Оштреѣи свагда усїяне стреле
 Тоциломъ крвнимъ.
 Теби васцела прерашѣує младежь,
 Роблѣ ти ново расте; а іошъ први
 Домъ непрезреше безбожне владарке
 Често претивши.
 Тебе се майке страше рад' сынова,
 Штедльиви старци и девице бедне
 Скоро удате, да неѣе задржат'
 Мужеве дахъ твой.

ПЕСМА IX.

Валгію.¹⁾

Непада плюсакъ изъ облаци свагда
 На блатне ныве: нит' море Каспїнско²⁾

Неравне колебаю буре

Увекъ ; нит' у пределу Арменскомъ ⁵⁾

Валгіе брате ледъ ти стои троми

Башъ свакій мѣсець , нити съ Аквилони

Гаргана ⁴⁾ с' растови лугъ бори ,

Листъ неправи свагда ясенъ удовъ :

Ты увекъ кукашъ , запевашъ за Мистомъ , ⁵⁾

Кога т' отеше ; неоставля т' чезня ,

Пеняла с' вечерняча горе ,

Иль бегала жестока одъ сунца .

Та ни три века прожививши стараць ⁶⁾

Ніе за милимъ Антилохомъ плако

Довека : нити родители

За Троиломъ ⁷⁾ млађанимъ , ни сестре ⁸⁾

Фригске довека плакаше . Мани се

Едаредъ мекогъ куканя : певаймо

Болъ трофее нове цара

Аугуста , брегъ или Нифат' ⁹⁾ крутый ,

Медску ¹⁰⁾ и реку народомъ додану

Свладанимъ , маньи лиманъ што окреће ,

И Гелонце , ¹¹⁾ докле е пропись ,

У маленымъ полянамъ яшеће .

ПЕСМА X.

Лицинію Мурени. ¹⁾

Болъ ћешъ живит' Лициніе , кадъ се

Недржишъ свагда пучине , одъ буре

Нит' презаюћи іошъ сувише чешешъ

Обалу кобну .

Кои годъ златну почитуе среду ,

Ніе га бриге , лишава се гада

Старога дома , лишава се двора

Завистна трезвень .

Страшніе ветри колебаю грдный
 Боръ: и високе паденіемъ тежимъ
 Падаю куле: у найвише горе

Громови бію.

Нада с' у беди, бои се у срећи
 Удеса другогъ преправлѣно добро
 Срце. Руготну опетъ враћа зиму

Юпитеръ, истый.

Укланя. Неће увекъ наопако
 Быт', ако є садъ. Кадкадъ буди Музу
 Цитара тиху, нит' затеже стрелу

Увекъ Аполо. ²⁾

Срчанъ и храбаръ у тескоби буди:

Аль исто тако ты сакупи мудро,

Кадъ є одвише поспешанъ ти ветаръ

Надмена платна.

ПЕСМА XI.

Квинктію.

Шта убоитый Кантаберъ ¹⁾ и Сцита ²⁾

Хирпинскій мысли Квинктію, когъ дели

Адріа ³⁾ противоположень,

Не питай: пит' за потребу стрепи

Живота, кой мало иште. Бежи

Младость голобрада натрагъ и дражестъ;

Єрь сува седина несташну

Гони любавъ, а и лакій санакъ.

Пролетнѣ цвеће ніє у дивоти

Истой увекъ; нит' румень месецъ блиста

Лицемъ єднимъ. Зашто ты моришь

За вечито намере духъ маленъ?

Зашт' подъ тимъ боромъ ил' яворомъ грднимъ

Лежећ' овако по вољи, и ружомъ

Седе намирисав' власи,
 Докъ се може и Асирскомъ народомъ¹⁾
 Мы намазани непіємо? Бахусъ
 Гони бриге єдке. Коє ће момче
 Изкапит' пре горећегъ чаше
 Фалерна край воде текуће?
 Лиду изъ куће ко ће дальне блудну
 Измамит'? съ лиромъ слоновомъ пекъ дође
 Дед', кажи брзо, косу натрагъ
 Ко Лаценка⁵⁾ у пунђу некъ веже.

ПЕСМА XII.

Мецени.¹⁾

Дугій неишти бой дивлѣ да Нумантиє,²⁾
 Страшна Ханибала³⁾ иль сикулско море
 Пунске⁴⁾ црвене одъ крви удешавамъ
 Узъ нежный цитаре гласакъ:
 Нит' грозне Лапите⁵⁾ и випомъ Хилеа⁶⁾
 Угреяна, ил' Херакла деспомъ свладанъ
 Землѣ млађаный родъ,⁷⁾ одкудъ опасности
 Светла побоя се кућа
 Сатурна⁸⁾ древнога: и ты ћешъ у прози
 Славит' повестничкой боеве Цесара
 Болѣ, Мецено, и воѣне по друму
 Краля вратове претећи.
 Муза оће, да я господарки песме
 Сладке Лицимніє⁹⁾ певамъ и очице
 Светле ко сунашце и доброузаймной
 Срце верно у любви:
 Коіой и у колу добро стои цупкат',
 Шаломъ надметат' се и рамени гиздат',
 Играюћ' съ убавимъ девицам' на светый
 Данакъ Діане¹⁰⁾ светковне;

Былъ ты, што є држо богатъ Ахеменесъ,¹¹⁾
 Ил' плодне Фригіе¹²⁾ Мигдонско богатство
 Съ косомъ променути хтео Лицимніе,

Пуце ил' Арапа¹⁵⁾ куће?

Кадъ вратъ за полюбаць савія горећи,
 Илъ га окрутношћу лакомъ узкраћуе,
 Отетомъ радує с' више, нег' искаюћ',

Кадкадъ ухитри отети.

ПЕСМА XIII.

На дрво, коє мал' што ніє песника убило.

У з'о часъ тебе онъ посади, први
 Кои є годъ и светотатномъ рукомъ

Запати т' о дрвету! на зло

И унука, срамоту и села;

Тай да є отцу, верово бы своме

Ск'рао вратъ и собу госта свету

Крвлю попрскао ноћномъ;

Да є отровъ чинію колкинскій,¹⁾

И штогодъ с' греха где помислит' може,

Кои на нъиви подиже те моіой,

Жалостно дрво, тебе, падше

Господара недужногъ на главу.

Никада човекъ немож' доста пазит',

Чега се чуват' свакій часакъ има.

Босфора²⁾ пунскій⁵⁾ бродаръ бои с',

Нить далъ стрепи одъ следе судбе;

Войникъ одъ стрела и одъ брза збега

Парта:⁴⁾ а Партъ одъ окова и кула

Италски: аль смрти ненадна

Граби пароде и грабит' ће моћь.

Како ми скоро Прозерпине ⁵⁾ црне
 Я види царство и судца Еака, ⁶⁾
 Места и обашка блаженихъ,
 И Еолске узъ жице ⁷⁾ тужећу с'
 Сафу ⁸⁾ на деве, сународке свое,
 И тебе яче узъ плектаръ гласећа
 Златапъ, Алцее, ⁹⁾ пловства муке,
 Муке збега зле, муке у войни.

Диве се сенке обоихъ песмама
 Ћутаня светогъ достойнимъ: алъ више
 Войне и прогнане тиране
 Слуша леђа у леђа стиснув' пукъ.
 Какво є чудо? кадъ онимъ песмама
 Зверъ уши спушта зачуђена црне
 Стоглава, ¹⁰⁾ гує и у длаки
 Віюгаю с' весело Фуриа; ¹¹⁾
 Да и Прометей ¹²⁾ и Пелопса ¹³⁾ отаць
 Одъ сладкогъ звука заборава муке,
 Нит' мари Оріонъ ¹⁴⁾ лавове
 Илъ страшльиве гонити рисове.

ПЕСМА XIV.

Постуму.

Ахъ та летећа Постуме, Постуме,
 Пролазе лета: нити ће задржат'
 Побожность боре и юрећу
 Седину и неукротиву смрть.
 Не па да блажишь са триста волова
 Побро, безсузна, кол'ко є годъ дана,
 Плутона; ¹⁾ трипутъ кои гдна
 Геріона, ²⁾ па и Тиміона ³⁾
 Стеже у тужной води, кою сватко
 Дабогме, кои даръ землѣ ужива

Препловит' мора, ма самъ царе,
 Ил' убогій землѣделаць быо.
 Залудъ безъ Марса ⁴⁾ быт' ѿемо крвавогъ,
 Адріе ⁵⁾ муклогъ и скршены вала;
 Залудъ ѿе мо се плашит' Юга
 Шкодльва телу нашемъ унесень.
 Црпъ Коцитъ ⁶⁾ мора с' видити, што блуди
 Леньиво текућ', и Даная ⁷⁾ племе
 Безчастно, и Сисифъ ⁸⁾ Еолски
 Осуђени посао на дугій.
 Оставит' морашъ землю, домъ и жену
 Повольпу; дрво, што негуешъ, не ѿе
 Нієдно, осимъ ципресъ ⁹⁾ клетый
 Тебе газду малолетна пратит'.
 Страхи ѿе Цекубъ ¹⁰⁾ наследникъ вредній
 Стоявши подъ сто ключева, и виномъ
 Патосъ ѿе поливати горди
 Одъ Понтифексове ¹¹⁾ части болымъ.

ПЕСМА XV.

На зиданя страсть.

Мало ѿе царске оставит' ютара
 Палате за плугъ: свудъ пружене баре
 Лукриискогъ одъ езера ¹⁾ шире
 Види ѿе с' и яворъ пеженѣный
 Стурат' ѿе бресте: па и любичице,
 Мирта и свака обилность ноздрва
 По маслиници мирисъ плодний
 Пређашнѣму сипат' ѿе властнику:
 И лаворъ густо-лиснать ѿе одбят'
 Жестоке зраке. То Ромула ²⁾ не бы
 Заповестъ и примеръ Катона ³⁾
 Дугокоса, правило и старихъ.

Приватно благо было имъ е мало,
 Велико обште: непримаше придворъ
 Приватномъ никакавъ човеку
 Ладовитый северъ меренъ прутомъ: 4)
 Нит' дава законъ, презирати траву 5)
 Каква се нађе, а градове явнимъ
 Трошкомъ и цркве Бога красит'
 Заповедаху новимъ каменомъ.

ПЕСМА XVI.

Помпею Гросфу. 1)

Покой одъ вишњи у Егеу 2) сицѣмъ
 Стигнуть одъ буре проси, кадно мрачный
 Скри облакъ луну, нит' известне светле
 Пловцима звезде:
 Покой и бесный Тракъ 3) у бою проси,
 Покой и туломъ Медянине 4) светлый,
 Кой немож' Гросфе діамантъ, порфира,
 Ни злато купит'.
 Нит' сокровиште, нит' Консула ликторъ
 Укланя ядна волпенія духа,
 И бриге, штоно облетаю греде
 Киѣне сале.
 Живи се съ малимъ сретно, где очинскій
 Светли се сланикъ на трапези малой,
 Нит' санакъ лакій стра или лакомство
 Одводи гадно.
 Што краткомъ силни циямо у веку
 Млого? што землѣ огреяне сунцемъ
 Менямо другимъ? избегши отчизанъ
 Избегнел' себе?
 Пенѣ с' на тучне болна брига лађе,
 Нит' коняничкимъ застае за четам',

Одъ елен' бржа и дижућегъ бурунъ —

Бржа одъ Еура. ⁵⁾
 Духъ засадъ весо, шта є съ оне стране,

Нека немари, горчину нек' блажи

Лаганимъ смеіомъ, ништ' піє па свету

Сасвимъ блажено.

Отрже славна нагла смрть Ахила; ⁶⁾

Дуга Титона ⁷⁾ умалила старость:

И мени можда, што теби одказа,

Пружит' ће Хора. ⁸⁾

Стотина стада сада око тебе блеи,

Сикулске ричу краве, коньиць р'же,

Добаръ за борбу; тебе румень — боіомъ

Поено дваредъ

Одева руно: мени поля мала,

И нешто духа грчке даде Музе

Парка ⁹⁾ нелажна и да могу презретъ

Злобну простоту.

ПЕСМА XVII.

Мецени.

Што ме убіяшъ са яданѣмъ твоимъ?

Нит' Бози волю, нит' я, да ти найпре

Умрешъ, Мецено, моє среће

Дико моя велика и стубе.

Ахъ! отргнели део моє душе

Раннія сила, што ћу и я други?

Нит' міо, ко пре, нит' у целовѣ

Остав'. Онај нек' обоици данъ

Доведе пропасть. Нисамъ я неверно

Заклиняо се: та ићи ћу, ићи,

Кудгодъ напредъ поћешъ ты, спреманъ,

Путь последний узъ тебе одкидат'.

Огань — Химере ¹⁾ неодчупа мене
 Духъ, ни да Гигесъ ²⁾ сторукий устане,
 Никада одъ тебе: воля е
 Правде то силене и Паркахъ. ³⁾
 Иль Мера, ⁴⁾ иль ме шкорція гледала
 Ужасна, део силовни часа
 Рођенога, или козерога,
 Кои водомъ хесперскомъ
 Дивно се моя съ твоюмъ слаже звезда.
 Обрана тебе Юпитера оте,
 Немиломъ усупротъ Сатурну ⁵⁾
 Сіяюћи, те и брзе судбе
 Задржа крила, када народъ млоги
 У позоришту трипутъ узклицава:
 Паньина, пала ми на теме,
 Уби ме, да недржа Фаунъ
 Десницомъ, чуваръ Меркур'єви люди.
 Жертву принети и заветовани
 Храмъ, немой заборавит': я љу
 Ягнѣ опеть заклати малено.

ПЕСМА XVIII.

Сребролюбцу.

У момъ дому несія се
 Златно слеме, слонокость:
 Нит' балвани Химетіе ¹⁾
 Покриваю стубове ²⁾
 Съ край Аѣрике сечене;
 Нит' Атала ³⁾ дворъ заuze
 Я пезнанный наследникъ;
 Непреду ми клиенткинь
 Частне, лаконъ-порфиру: ⁴⁾
 Аль я имамъ благо-жилу

Честитости и духа,
 Те убого мое тражи
 Пріятельство спаія.
 Да ми іошъ што Бози даду,
 Нечинимъ имъ досаду,
 Нит' одъ прише имућнога
 Иштемъ веће поклоне,
 Ёръ налазимъ доста среће
 У єдиномъ Сабину. ⁵⁾
 Данакъ данка изтерує,
 Новихъ луна нестает;
 Ты предъ погребъ самъ погађашъ
 Да ти с' мермеръ изсеца,
 Несећашъ се гроба мрачногъ,
 Већъ подижешъ домове,
 И настоишъ да размакнешъ
 Оногъ мора обалу,
 Когъ се любкій шумъ разлеже
 Око Бая ⁶⁾ прелестны,
 А то зато, што на суву
 Нема за те богатства.
 Іошъ у полю све измичешъ
 Твогъ суседа границе,
 И прескачешъ клієната
 Међе врло лакомо.
 Терашъ мужа, терашъ жену
 Са ньювы седишта,
 У недрама бежећ' носе
 Садъ отчинске Богове
 И пряву дечицу.
 Ника међа известнія,
 Као Орка ⁷⁾ грабльивогъ,
 Одређени очекива
 Дворъ богата спаію.
 Кудъ си наго далъ, куда?
 Кадъ се земля отвара

Исто тако сиромаку
 Ко царевомъ детету :
 Нит' пратиоць Орка ⁸⁾ хтеде
 Прометеа ⁹⁾ лукавогъ
 Натрагъ опеть да доведе,
 Злато за то примити.
 Овай држи затворена
 Оногъ гордогъ Тантала, ¹⁰⁾
 И Тантала цело племе :
 Онъ чуе сиротиню,
 Иль га звала иль незвала,
 Да юй поси мелема
 Нѣнымъ тежкимъ боляма.

ПЕСМА XIX.

Баху. ¹⁾

Медъ стенамъ Баха песмице па страни
 Види где учи (веруйте, потомци!)
 Нимфе ²⁾ и примаюће, оштре
 И сатира козонога уши.
 Ихъ! одъ пове ми страве душа стрепи,
 И съ пунимъ Баха срцемъ у немиру
 Весели с'. Ихъ! штеди ме Либре!
 Штеди, са тежкимъ ти страшни тирзомъ. ³⁾
 Я смемъ Тіяде ⁴⁾ іогунасте певат',
 И вина изворъ и обилне млека ⁵⁾
 - Поточе, и медъ изъ грмова
 Шупльи опетовати текући :
 Смемъ и блажене међу звезде примлѣнъ
 Супруге ⁶⁾ венаць, а и кровъ Пентеа ⁷⁾
 Разрушенъ праскомъ башъ не тиіомъ,
 Паденіє и Ликурга ⁸⁾ Тракскогъ.

Ты кривишь реке,⁹⁾ ты варварско море:¹⁰⁾
 Ты на врхови наквашень на страни
 Чворомъ одъ зміюрина стежешъ
 (Безъ обмане косу Бистонкиня.¹¹⁾
 Ты по строме кадно се у царство
 Отца¹²⁾ Гиганта¹³⁾ полкъ злочестый пеня,
 Одтишта канцама лавовскимъ
 Рета¹⁴⁾ и страовитомъ вилицомъ:
 Премда за шалу и за игру више
 Проглашень, ниси способанъ довольно
 За битку држанъ; аль си истый
 Та у миру, та у рату быо.
 Тебе незлобанъ Церберъ¹⁵⁾ види съ рога
 Накитомъ златнимъ, гдено кратко маше
 Репомъ, и ноге и бутине
 Съ три езыка полазеhemъ лиза.

ПЕСМА XX.

Мецени.

Не обично, а ни танко крило
 Неће росит' мене песмопевца,
 Са два лица по ведроме зраку:
 Нит' љу дуже овде боравити,
 Боравити съ вама на земљицы,
 Оставит' љу злоби недомашанъ,
 Оставити я градове беле.
 Я ти нећу умрети Мецено
 Когъ ты зовешъ „любезный пріяне“,
 Койно самъ кровь убоге майке,
 Неће мене Штиксе¹⁾ задржати.
 Ево већъ се кожа рапавія
 Око мои ухватила ногу:
 Одозго се ево већемъ менямъ,

(1) Менямъ богме у птициу белу:
 Лако перъ расте по прстима,
 По прстима и по плеѣамъ моимъ.
 (2) Те ѣу скоро брже одъ Икара,
 Одъ Икара, Дедалова сына,
 Угледати обалу одъ мора,
 Гдено Боспоръ (3) страховито хуи,
 Угледатъ ѣу птица певалица,
 Угледати Сирте одъ Гетула, (4)
 И поляне подъ северомъ дальнимъ.
 За мене ѣе знати Колхianaцъ, (5)
 Дакъ (6) ѣе знати, кои се претвара,
 Да с' небои полка Марзовога: (7)
 Знатъ ѣе они последньи Гелонци: (8)
 Чутъ ѣе за ме искусанъ Иберацъ, (9)
 И што пиє Роданъ (10) воду ладну.
 Кадъ ми буде погребъ обсенита,
 Нетреба ми укопны песама,
 Ни жалости, ни ружнога яда:
 Недай никомъ онда яукати,
 Нитъ излишну правити параду.

Кнѣига треѣа.

ПЕСМА I.

Суѣтно величество.

Мрзимъ ¹⁾ на пукъ беззаконъ и терамъ га:
 Нск' є тишина: песме нечувене
 Юшъ досада свештеникъ Муза
 Девоициам' и децу я поемъ.
 Стадама своима кральи су страшни,
 Кральма Юпитеръ ²⁾ заоведа самымъ,
 Триумфомъ Гигантскимъ славанъ,
 Обрвомъ креѣаюћи вселенну.
 Быва, да човекъ одъ човека шире
 Дрва браздалує: већи да племићъ
 На полѣ ³⁾ съ молбеницомъ слази:
 Други добаръ и више на гласу
 Да реве: да є клієната руля
 Веѣа у оногъ. Судбе законъ єданъ
 Искоцка отмене и просте;
 Грдна урна ⁴⁾ свакогъ име треска.
 Бритка комъ ⁵⁾ сабля надъ злочестимъ вратомъ
 Виси, ни Сикулске неѣе том' части
 Насладу прибавити вкусу:
 Ни птичица, нити цитре песма

Санъ повратити. Санъ польоделаца
 Лакій не презире домове низке,
 Нестужи с' ладовит' брегъ нѣму,
 Ни Зефиромъ колебана Темпе. ⁶⁾

Кои само, што є довольно, жели,
 Тогъ бурно море неузнемирава,
 Ни сила, кадъ заоди Арктуръ, ⁷⁾
 Свирена, иль изходи козлићъ: ⁸⁾

Не виногради потучени тучомъ,
 Иль лажна земля, кадъ дрво часъ воду
 Беди, часъ звезде, коє ныве
 Пале, зиму часъ опетъ незгодну.

Сужено рибе осеѣаю море
 Стена одъ бачени у содомъ. ⁹⁾ Често
 Закупникъ каменъ ту спушта

Са слугам' и господаръ мрзеѣи
 На землю. Али страва и грозеня
 Пеню с', кудагодъ и господаръ: пити
 Бежи одъ брода са три весла; гшол
 За коньикомъ седи брига црна.

Кадъ болуюѣегъ ни Фригійскій каменъ, ¹⁰⁾
 Па ни порфире одъ звезде светліє
 Невесели ношња, ни Фалерна
 Доза, ни масть Ахеменисова: ¹¹⁾

Зашто да дижемъ высокій атриумъ ¹²⁾
 По новомъ вкусу съ дверима завистнымъ
 Сабинску зашт' да менямъ долю
 Съ благомъ, коє став више бриге.

ПЕСМА II.

Римскій заѣтъ.

Радо трійти сиротиню уду
 Момче лутимъ военимъ заѣтомъ крепко

Нек' с' учи; храбре и Партяне ¹⁾

Нек' мучи на коню страханъ коплѣмъ.

Ведримъ подъ небомъ у опасно доба

Нек' живи. Нѣга съ душмански бедема

Жена воююћегъ тирана

Гледаюћ' и девица одрастла

Нек' уздише: яо! да невештъ у бою

Вереникъ кралѣвъ нераздражи лотогъ

Лава, кадъ се дирне, когъ крвна

Ярость разтрза крозъ средъ убиства.

Сладко и частно мрет' е за отчизанъ,

Самртъ и бежећа сугстиже мужа,

Нит' штеди неяке младежи

Коленице, страшлива нит' лежа.

Врлость непознае краћенъ ружно,

Неокаляпой блиста се у части,

Нит' прима, нит' оставя спопе ²⁾

По вољи ветропира народногъ.

Врлость отвара незаслужнимъ мрети

Небо, те иде неприступнимъ путемъ;

Скупштине просте и мочарну

Презире землю криломъ бежећимъ.

Известанъ има скровитость и верна

Даръ: пећу, кои Церере светиню ³⁾

Прогласи тайне, да подъ еднимъ

Кровомъ буде или трошанъ самномъ

Да дреши чунићъ. Често Діеспитеръ ⁴⁾

Презренъ съ грешнимъ здружіо е добре:

Зликовца предходећегъ редко

Каштига остави съ ромомъ ногомъ.

¹⁾ Когъ трониска водн свещеница

ПЕСМА III.

Аугусту Цесару.

Праведна мужа, у намери стална
 Нит' врева на зло гонећи грађана,
 Ни лице силника тирана
 Са волѣ покреће чврсте, ни югъ,
 Тай вођа бурный Адріе¹⁾ немирногъ,
 Нит' веля рука грмећа Јовиша:
 Да с' неба разпаднутъ сводъ сруши
 У небоишу провала не грунутъ.
 Томъ снагомъ Полуксъ²⁾ и Херкулъ³⁾ тумаран
 Узпеше с', светли допреше до кула:
 Међъ коимъ лежкаюћи Аугустъ
 Нектаръ⁴⁾ шіе руменима уст'ма.
 Томъ заслужнога, отче Бахе,⁵⁾ тигри
 Возише т' твои, а невичномъ ярамъ
 Вукућ' о врату. Квирињъ⁶⁾ Марса
 На коньи избеже тимъ Ахеронъ;⁷⁾
 У збору Јупо⁸⁾ кадъ рече Богова
 По вољи свима: Иліонъ, Иліопъ
 Кобапъ и залюбљный судапъ
 Обратила и туђинка жена
 У прахъ, одкако вишњимъ Лаомедонъ⁹⁾
 Узкрати плату погодбе, одъ мене
 И чисте осуђенъ Минерве
 Съ народомъ и варалицомъ вођомъ.
 Више не светли прелюбне Лаценке¹⁰⁾
 Проглашенный гостъ, нит' Приама¹¹⁾ кућа
 Криворотца борце Ахивце¹²⁾
 Хекторовомъ мишицомъ сузбія:
 Смири се нашимъ продужена война
 Раздоромъ. Одсадъ полажемъ я тежку
 Лютину, и мркогъ унука,
 Когъ троянска роди свештеница,¹³⁾

Покланямъ Марсу натрагъ. И да светле
 Уђе у дворе и нектара вуче
 Сокъ, и да с' међ' редове тихе
 Дозволит' љу Богова онъ пише.
 Само кадъ дуго међу Троіомъ море
 Бесни и Римомъ; нек' сретно изгнани
 Владаю, где волу: на гробу
 Кадъ Приама и Париса трче
 Говеда, звери кадъ скриваю младе
 Безъ казни; капитоль ¹⁴⁾ нек' светал' стои,
 И мого триумфат' надъ Медци, ¹⁵⁾
 И дат' имъ Римъ законе юначный.
 Страшанъ далеко некъ простире име
 До крайны страна где вода у среди
 Дели Европу одъ Арапа; ¹⁶⁾
 Где поляне полива Нилъ ¹⁷⁾ буйный:
 Презират' ячи злато некопано,
 У земли скрито, сахранѣно болъ,
 Нег' купит', людске за потребе
 Кадъ светию граби десна сваку.
 Ма кои стоіо край свету на путу,
 Тамъ допро мачемъ, у жельи да види,
 Где огань преко мере жеже
 Где су магле, а и кишне росе.
 Аль судбу кажемъ квиритима ¹⁸⁾ храбримъ
 Тимъ подъ условлѣмъ, да у любви сильной
 И у се узданю не желе
 Прадедске обновити кровь Трое.
 Вакрснел' Троя съ птицомъ тугоказкомъ,
 Ето ти опеть судбе съ тужнимъ падомъ,
 Кадъ водимъ победне гомиле
 Я супруга Јовиша и сестра.
 Трипутъ нек' тучный зидъ съ помоћи Феба ¹⁹⁾
 Дигне с'; некъ трипутъ разоренъ одъ мои
 Пропадне Аргива; ²⁰⁾ некъ жепа
 Мужа, децу жалу трипутъ сужна.

Шальной лири непристойно: ово: М. гинияжко
 Кудъ тежишь музо? Окани се смело
 Казиват' разговоръ Богова, и , яко
 И велико съ песномъ тавит' маломъ.

ПЕСМА VI.

Калиопи. ¹⁾

Сиѣ се съ неба и дед' узъмъ фрулу певай
 Краљице дугу Калиопо песму,
 Иль волещъ тананимъ садъ гласомъ,
 Иль у струне и цитару ²⁾ Феба.
 Чуетел' ? иль ме занешеность вара
 Сладка ? и као да чуемъ и блудимъ
 По лузи блажени, пріятна
 Где с' подкрада вода, а и ветриѣ.
 Мен' баснени на Вултуру ³⁾ Апулскомъ
 Ванъ Апуліе прага ранительке
 Игромъ и умореногъ саномъ
 Мишѣемъ новимъ голубови дечка
 Покрише : дивно што е было свима,
 Кой Ахеронте ⁴⁾ високе гнъздо
 И шуме Бантинске ⁵⁾ и нъиву
 Дебелу држе низкогъ Ферента ; ⁶⁾
 Как' теломъ црни безбеднимъ одъ гуя,
 И медведица спавахъ и покривахъ с'
 Светима лавромъ и многомъ миртомъ
 Слободанъ дечко, не безъ Богова
 Вашъ се, Камене ⁷⁾ вашъ се меѣ високе
 Дижемъ Сабинце ; ⁸⁾ или ми се ладно
 Пренесте ⁹⁾ или Тибуръ ¹⁰⁾ стрменъ
 Или Бае ¹¹⁾ подводне допале.
 Извора ваши пріяна и хора
 Нит' кодъ Филипи ¹²⁾ бой патрагъ окренуть,

Нит' ме завет-дрво угаси,

Нит' сивулскомъ Палинурусъ ¹⁵⁾ водомъ.

Кадгодъ будете самномъ, као бродаръ

Кушат' љу радо я Боспоръ ¹⁴⁾ беснеѣи

И песакъ одъ суше гореѣи

Асирскога ¹⁵⁾ као путникъ брега.

Видит' љу брите ¹⁶⁾ спрямъ гостию дивль,

И съ коньскомъ крви блажена Конкана, ¹⁷⁾

Видит' љу Гелонце ¹⁸⁾ са туломъ

И Сцитіе ¹⁹⁾ неповреѣенъ реку.

Великогъ ви намъ Цесара, кадъ войномъ

Уморне полке у градове скриве,

Трудове окончати тражи,

У пещтери крепите Псерской: ²⁰⁾

Ви благи советъ даєте и даномъ

Радуете с' добре! знамо како

Титане ²¹⁾ злочесте и чету

Грома падомъ утуче незграпну,

Кой землю трому, кой бурно море,

Градове, царство тужно умерава,

Богове и самртнихъ метежъ

Влашћу единъ управля еднакомъ.

Страхъ велик' она зададе Ювишу

Уздаюћ' с' младежъ у мишице страшна,

И браћа, ²²⁾ тежеѣи метнути

Тавни на Олимпъ гору Пеліонъ.

Аль шта бы Тифеи ²³⁾ и крепостанъ Мимасъ, ²⁴⁾

Иль Порфиріонъ ²⁵⁾ претейимъ држаньмъ,

Шта Ретусъ ²⁶⁾ и стабла изчунав'

Енцеладъ ²⁷⁾ бацаюћи се смело,

Противъ Егида ²⁸⁾ Паладе звечеѣегъ

Могли юришећ' ? Овде стои живый

Вулканъ, ²⁹⁾ овде мужкара Юно, ³⁰⁾

И што нигда съ рамена нескида

Тулъ, кой чистомъ Касталие ³¹⁾ росомъ

Пуштене власи пере, кой држи

Лиціє ⁵²⁾ триякъ и лугъ роѣнъ,
 Делійскій и Патарскій Аполо.
 Силу безъ умля руши бreme нѣно:
 Силу и Бози умерену дижу
 На више; и немаре силе,
 Зло у срцу свако што покрећу.
 Сведокъ є мой сторукъ Гигесъ ⁵⁵⁾ речи,
 И знани свима Богинѣ Діане
 Целцате напастникъ Оріонъ, ⁵⁴⁾
 Когъ є деве укротила стрела.
 На чудовишта земля своя тужи
 Згрувана, ⁵⁵⁾ породъ жали громомъ сюрванъ
 У бледый Оркусъ: ⁵⁶⁾ нит' изеде
 Брзій оганъ положену Етну: ⁵⁷⁾
 Титіа ⁵⁸⁾ страстна неоставля єтру
 Птица, грехоти за чувара дата:
 А любезника Пиритоа ⁵⁹⁾
 До свои триста окова стежу.

ПЕСМА V.

Аугусту обновителю старогъ воєногъ запта.

Ювишъ да влада сверовасмо грмећ' ¹⁾
 На небу: овде нашъ ће Аугустъ быти
 Богъ, придодавши силомъ царству
 Британце, ²⁾ страшне и Персіане. ³⁾
 Шта? войникъ Краса ⁴⁾ супруге варварске
 Живляше сраманъ супругъ? и душмана, —
 О куріо! ⁵⁾ преврато о нрави! —
 Остари у полю пріятели
 Марзъ и Апулаць, ⁶⁾ а подъ кралѣмъ Медскимъ, ⁷⁾
 Забравише за име и тогу

И Анциль ⁸⁾ и Весту превечну ⁹⁾
 Кодъ читава Ювиша ¹⁰⁾ и Рима?
 Регула ¹¹⁾ боя с' тога духъ опазанъ
 Недавши гласа за погодбу срампу,
 И примеръ вукући погибель
 За векове долазеће собомъ,
 Кадъ не бы младежь нежалѣна сужна
 Скопчала. „Пунске заставе ¹²⁾ за цркве
 Я задевене и оружѣ
 Войницыма, а безъ боя, рече,
 Отето виде : виде я грађана
 Савите руке на слободна леђа,
 Капиє, где зяе и ныве,
 Што опустоши Марсъ ¹³⁾ нашъ где с' раде.
 Златомъ дакако одкуплѣный войникъ
 Вратиће с' жешћи? Додаѣте сраму
 Штету. Нит' изгублѣну бою
 Издає ланъ румениломъ леченъ,
 Нит' права крепость, кадъ излети єдномъ,
 Брине с' међ' грѣе да се опетъ стави.
 Изъ мреже кадъ с' изплетав' густе
 Узтуче кошута : храбаръ быт' ќе,
 Душманомъ кои вовери с' невернымъ;
 И Марсомъ другимъ протрти ќе Пенце,
 Кой рукама везанымъ пина
 Каишъ мирно и боя се смрти.
 Тай, где да животъ узме, незнаюћи,
 Помеша съ ратомъ миръ. Наше срамоте!
 Картаго о велика, ¹⁴⁾ срамни
 Италиє съ развалина виша!“
 Сидльиве кажу полюбъ да є жене
 И децу малу ко слободе лишенъ
 Одъ себе укланъо и мужко
 Турованъ спустио земљи лице :
 Докъ неутврди отцеве несталне
 Саветомъ узоръ ни одъ кога данимъ,

И међу тужни пріятельи

Поити изгнаникъ изабраный.

Ипакъ е знао, шта му дивльи справля
Мучитель: па е тако сродне тур'о

Одъ себе пречеће му пута

И народъ недаюћ' му се вратит',

Канда е дуге послове кліента

Оставльо, кадъ е пресуђена разпра,

Тежећи полю венафранскомъ,

Иль Таренту Лацедемонскомъ. ¹⁵⁾

ПЕСМА VI.

Римлянима.

За кривде дедахъ плаћат' феишь педужант,

Докъ неоправишь, Римлянине, цркве,

И трошна зданія Богова,

И димомъ иконе грде црнымъ.

Држећ' одъ вишњи да си маньи владашь:

Одтудъ начало, тамо копаць тражи.

Богови пештовани млога ноя лионвишуд

Хеспериа ¹⁾ дадоше зла тужиой.

Већъ дваредъ смлави Монезесъ ²⁾ и войска

Пакора ³⁾ юришь нашъ безъ благослова,

И смеяо се, што е дод'онж ва. едт. ивТ

Илячку врло маленьымъ ланцыма. ииоИ

Умал' што ніе буномъ обузетый

Дакъ ⁴⁾ сатро градъ нашъ и Арапинъ црный,

Овай са флотомъ страшанъ, онай. адитО

У стрели хиталицы вешти. ивТ ииоИ

Женидбе плодно пороцыма време. еэ гдО

Окаля найпре и родъ и долове. рдТ

Изъ вира изведенъ тогъ поразъ. ииоИ

Потече на отачбину и родъ. ииоИ

Кретаня іонска ⁵⁾ што учи ужива
 Зрела девойка, вешто с' дотерива:
 Сада већъ и на любовъ блудну
 Юшъ одъ млади ноктію помишля.
 Наскоро тражи млађе прелюбнике,
 При чаши мужа: нит' млого избира
 Кома ће дати забранѣну
 Крадомъ радость, уклонивши свеће;
 Већъ очевидно на заповестъ скаче
 Са мужа знанѣмъ, ил' звао продаваць,
 Ил' капетанъ брода шпаньолскогъ, ⁶⁾
 Непоштена скупоченый купаць.
 Ніе одъ овы родителя младежъ
 Боядисала съ Пунскомъ ⁷⁾ море крвлю,
 Пирха ⁸⁾ и веля Антиоха ⁹⁾
 Потукла и Ханибала ¹⁰⁾ страшна:
 Већъ мужко чедо тежачки вояка,
 Коє є вично мотикомъ Сабелскомъ ¹¹⁾
 Превртат' грудве, а и строге
 Матере по вољи насечена.
 Носити дрвца, сунце кадъ брегова
 Помиче сенку и узима ярамъ
 Са уморны волова мило
 Време водећ' на коли спешећи.
 Шкодльивый данакъ шта намъ неумаля?
 Доба отаца, хуђе одъ дедова
 Донесе насъ неваляліє,
 Кой ћемо горе скоро изродит'

ПЕСМА VII.

Астеріи. ¹⁾

Зашто, Астеріо, плачешъ за Гигесомъ,
 Когъ ће ведрій Фавонъ ²⁾ съ пролећа повратит',

Тинскомъ ⁴⁾ богата робомъ;
 Сталне момчиња верности?

Баченъ одъ Югова тамо до Орика ⁴⁾
 Иза звезда козе ⁵⁾ помами, ледене
 Ноћи безъ сана и не
 Безъ млоги проводи суза.

Нежне домаћице посланикъ до душе,
 Хлоя ⁶⁾ да уздише и бедна да горе
 Велећ' одъ твоє ватре,
 Куша тисућимъ лукавствомъ.

Прета ⁷⁾ лаковерна како є невера
 Лажномъ нагонила потворомъ, сувише
 Чистомъ Белерофонту
 Убой да ускори, явля.

Прича, да у Тартаръ мал' Пелей ⁸⁾ недође
 Клонех' се Магезке Хиполите ⁹⁾ стегнутъ:
 И грешити учеће
 Лажливъ пригоде споминъ.

Заманъ: ерь глумлїй онъ одъ икарски ⁹⁾ стена
 Речи слуша досадъ целцатъ. Али теби
 Да се суседъ Енипей
 Одвећъ недопадне, чувай с':

Ма да с', другїй да уме коня равнати
 Тако, невиди на Марсовой травицы
 Нит' кои тако брзо
 Низъ туско плива корито.

Прву затвори ноћъ домъ: на сокакъ немой
 Доле гледати кадъ тужно фрула свира:
 Ма те називо грозномъ
 Често, остани окорна.

ПЕСМА VIII.

Мецени.

Шта ћу безъ жепе првогъ марта радитъ,
 Шта ће ми цвеће и пуњъ кадјоникъ
 Тамјана, чудишъ с', и метути угљњъ
 На бусенъ живий,

Єзыка кои оба сказке знадешъ.

Сладку ти часть я обећа и белогъ
 Либеру ярца, кадъ ме мал' не уби
 Дрвета падежъ.

Тай данакъ свечапъ, кадъ се лето враћа
 Стегнуту смоломъ уклонитъ ће кору
 Съ крчага, димъ да, намештена, піе 1)
 Подъ Консулъ-Тулломъ. 2)

Узми, Мецено, Ціата 3) пріяна
 Стотину здравогъ и стражаръ-свећняке
 Изнеси на данъ: некъ се свака дали
 Вика и лютость.

Мани се брига грађански за варошъ.
 Пала є войска Дака котисонскогъ:
 Душманинъ Медаць подъ тужнимъ оружјемъ
 Неслаже с' собомъ.

Робує старій злотворъ шпанскогъ брега:
 Кантаберъ познимъ укроћенъ са ланцемъ:
 Већъ Сците съ лукомъ попуштенимъ мысле
 Съ поля уступитъ.

Немарехъ, оћелъ народъ штогодъ трпитъ,
 Не бой се одвећъ ко приватанъ човекъ:
 Саданѣгъ часа прими вес'о даре,
 Остави збилю.

ПЕСМА IX.

Лидіи.

ХОРАЦІЄ!

Докъ сладкій бы я твой, пит' кон
 У милости большой момакъ ти савія
 Руке око врата бела,
 Одъ краля Персіискогъ живихъ блаженіе.

ЛИДІА.

Докъ ниси горео веѣма
 За другомъ, Лидіа нестоя за Хлоіомъ,
 Лидіа имена знатногъ,
 Римске славня одъ Іліе¹⁾ я живихъ.

ХОРАЦІЄ.

Хлоя садъ Трачка²⁾ мнома влада,
 Песме што сладке зна, у цитари вешта;
 Не бы с' боіо за ню умрет',
 Душу оставшу да судбина поштеди.

ЛИДІА.

Займнимъ мене пламомъ пали
 Туринъ-Орнита³⁾ сыпъ Калайсъ;
 За когъ двапутъ бы умрла,
 Дечка кадъ бы судба штедила оставша.

ХОРАЦІЄ.

Шта? кадъ с' враѣа Венусъ стара,
 Кадъ у тучный ярамъ разставлѣне тера?
 Кадъ плава стреса тай Хлоя,
 И врата Лидіи одгнаной одшкрину с'?

ЛИДІА.

Онай ма да е одъ звезде
 Лепшій, ты лакшій одъ ягниѣде и бурногъ

Любій одъ Адріє
Съ тобомъ бы живила, с' тобомъ мрела радо.

ПЕСМА X. 1)

Серенада Лики.

Кадъ бы крайный Танай, 2) Лико моя, пила,
Као жена дивльгъ цвила бы мужа,
Да пружень подносимъ на свирепи врати
Ветаръ одомаћенъ Северь.
Врата, како хуе, каколи лугъ, чуешъ,
Ори с' одъ ветрова, посаћенъ у двору
Красномъ? каколи снегъ на земљи лежеи
Ведаръ смрзава Юпитеръ? 3)

Немилу Венери 4) остави ты гордость,
Да едекъ 5) съ чекркомъ непоleti натрагъ.

За Пенелопу, 6) што одбѣя женике,
Нероди тебе Тиренаць. 7)

О! макаръ да те ни дарови, ни молбе,
Ни бледа любећихъ с' боя ко любвица,

Ни мужъ одъ Піерске 8) наложнице раћнъ
Несавія: баръ оне поштеди,

Кои с' теби моле, одъ раста ништ' мекша,
Духомъ ништ' блажѣя одъ Маурски 9) змѣя,

Неће свагда тай прагъ, ни воду небесну
Ово подносити бедро.

ПЕСМА XI.

Лиди.

Меркуру, ерь теб' мештеру научливъ
Стене певаћмъ Амфіонъ 1) покрену,

И ты о лиро, што се орит' знадешъ до широкъ
 Са седамъ струна,
 Ни речита, ни мила кадгодъ, и садъ
 Богатихъ столу и црквама драга:
 Кажи садъ песму, да Лидино уво
 Слуша окорно;
 Што ко тролетна игра с' кобилица
 У полю скачућ, не да се додирнут',
 Незна за свадбу, и сурова поште
 Несташномъ мужу виеж овъ
 Ты можешъ тигре и пратеће т'шуме
 Повест' и брзе потоке задржат'.
 Теб' ласкаюћемъ уступи грознога
 Вратаръ дворишта,
 Церберъ;²⁾ ма главу да стотина змѣи
 Беснова чува, а изъ нѣга душе
 Духъ ружаиъ, а изъ троезичны уста
 Пена му цури.
 И Иксиона,³⁾ и Титіа,⁴⁾ лице
 Смея с' нехотно: урна мало стоя
 Сува, докъ сладкомъ ти Даная кѣри
 Песномъ веселии
 Нек' чуе Лида порокъ и познате
 Девица⁵⁾ казни и то буре празно
 Где вода цури, а крозь заднѣ данце,
 И судьбу позну,
 Што чека кривде и подъ Оркомъ самимъ
 Безбожне, еръ, (шта іошъ могоше више?)
 Безбожне гвожѣемъ веренике тврдимъ
 Могоше смакнут'.
 Една одъ многи, сватовске машале
 Достойна, спрама криворотна отца
 Лажљива светло и за свако доба
 Знатна девојка.⁶⁾
 Устани коя младомъ мужу рече,
 Устай, да с' дугій сапъ ти незададе,

Одкудъ с' небоишъ; свекра и злочесте

Превари сестре,

Кое ко лавице, кадъ телце нају,

Све редомъ, яо! раздиру. Я одъ нъи

Мекша, неју те ни убит', ни држат'

Подъ ключемъ сужна.

На ме некъ отаць грозне ланце баци,

Што мужа бедногъ милостно поштедихъ:

Нек' ме у крайне пределе Нумида

На флоти прогна.

Иди, куда те ноге, ветри носе,

Докъ ти помаже ноћъ и Венусъ, иди

Съ Богомъ: на гробу извай тугованъ

Насъ да споминъ.

ПЕСМА XII.

Необуле себи самой.

Сиротица удесъ то е,

Нит' Амору сиграт' с' дат',

Нити сладкимъ винцемъ спират'

Сладкимъ винцемъ неволъ,

Иль у страу умирати,

А у страу одъ бича

Стричевога езика.

Котарчицу Цитерино

Одъ теб' дете крилато

Одъ теб' тканъ и Минерве

Вредне милу забаву

Отима о Необуло!

Сяйность Хебра Липарокогъ,

Када пере у таласи,

У таласи Тибера

Плећа своя намазана,
 Кои болъ на коню
 Ёзди него Белерофонъ²⁾
 Ніе шакомъ ни ногомъ,
 Ногомъ споромъ победимъ;
 И полю вешть є равно,
 Кадъ се чопоръ потера,
 Банат' копль на єлене,
 А єлене бежеће;
 Па є хитаръ измамити
 Измамити вепра свудъ,
 Ма се кріо у найдубльи,
 У найдубльи чбунови.

ПЕСМА XIII.

На изворъ Бандусію.¹⁾

Виру Бандусіє, светлі одъ стекла,
 Вина сладкога достойный, не безъ цвека,
 Сутра даръ ти є яре,
 Когъ чело надигло с' први
 Одъ рогова ция ва Венеру и бой
 Заманъ: єръ ледени пошкропит' те теби
 Крви црвеномъ потокъ
 Несташногъ подмладче стада.
 Страшный гореће часть звезде незна пасъ
 Тебе додирпути: разхладу ти любку
 Ситомъ раоника волу
 Даєшь и стаду блудећемъ.
 Быт' ћешъ єданъ и ты одъ славны извора,²⁾
 Шупльмъ кадъ спевамъ я на каменю стоєк'
 Расть, одкудъ разговорна
 Скакуће водица твоя.

ПЕСМА XIV.

Народу римскомъ.

Ко Херкулъ скоро разглашенъ, о пуче,
 Да смрћу тражи одкупльивый лаворъ,
 Цесаръ победникъ враћа се Пенатомъ
 Одъ землѣ шпанске.

Єдиногъ мужа поносите жена ¹⁾
 Нек' иде напредъ, Боз'ма служив' правымъ
 И сестра ²⁾ славна вође; и просекомъ
 Кићене свезомъ.

Девица майке, и момака одпре
 Живи оставши. Ви децо и деве
 Садъ већъ безъ мужа, чувайте се речій
 На зло слутећи.

Данъ ми тай свечанъ у истину црне
 Нек' тера бриге: я нити се буне
 Боимъ нит' умрет' у силу, кадъ Цесаръ
 Управля светомъ.

Иди потражи дечке масть и венце,
 И боцу Марзекогъ ³⁾ што се сећа рата,
 Спартака ⁴⁾ ако кои судъ тумарногъ
 Преварит' мога.

Кажу и Нери певачицы хитно,
 Нек' косу стегне съ чворови Миревску. ⁵⁾
 Будешъ ли мрзкимъ задржанъ вратаромъ,
 Одма се врати.

Седећа коса душе ублажава,
 Разпре и свађе безобразне жельне;
 Не бы то подно, младошћу огнѣвितъ,
 Подъ Консулъ-Плачкомъ. ⁶⁾

ПЕСМА XV.

Хлори.

Жено убогогъ Ибика,
 Блудности учини єдаредь край твоіой
 И проглашенимъ мукама:
 Зреломъ кадъ си бльижа погребу, престани
 Меѣъ девойкама сиграг' се,
 И меѣъ светле маглу звездице сипати.
 Ако Фолои што доста
 Добро, нестой и теби Хлоіо: боль
 Кѣи куѣе освая младихъ,
 Хитра кано Тіасъ, ¹⁾ ударив' у тимпанъ.
 Ню любовъ Нотова ²⁾ гони,
 Да срни подобно нестажной се игра:
 Теб' ланъ близу Луцеріе ³⁾
 Стриженъ пристои се, али не цитара,
 Не цветъ румене ружице,
 Нит' старой! изпїенъ до талога кондиръ.

ПЕСМА XVI.

Мецени.

Данае ¹⁾ одъ туча затворену кула
 И врата растова и бдіюѣи паса
 Сѣтне страже одъ милосника бы
 Ноѣны заштитиле добро,
 Да се Акрисію, девойке чувару
 Скривене брижльивомъ несмеяше Венусъ
 И Зевсъ: ерь путь ѣе быт' отворенъ, безбеданъ,
 Кадъ Богъ претвори с' у вредность.
 Злато ходити крозь средину пандура,
 И раздрузкат' воле каменъ силніе

Мунѣ одъ удара. Пропаде пророка
 Аргивскогъ ²⁾ домъ рад' користи.

У пропасть утонув'. Разкиде капіе
 Градске Мацедонацъ, ⁵⁾ низрину надметне
 Кралѣ поклонима. Поклони бродова
 Люте заплетаю вође.

Новацъ ако расте, брига нѣга прати
 И гладъ за іошъ већимъ. Право се ужаснухъ
 Далекѣ видима уздизати врха
 Мецено витезахъ дико.

Штогодъ више кои себи узкраћуе,
 Богъ ће му више дат'. Ништа нежелєћихъ
 Го я идемъ у станъ, и ко ускокъ странку
 Оставлямъ богатихъ радо;

Сяйніи господаръ презреногъ иманя,
 Нег' да с', вредни штогодъ преоре Апулацъ
 Каже, да скривамъ я у мою житницу,
 Благомъ међъ великимъ убогъ.

Потокъ бистре воде, и ютара шуме
 Мало, и усева известна могъ вера,
 Сяйномъ у влади Африке плодне ніе
 Знана, удесомъ сретнія.

Ако и неносе Калабрезке пчеле
 Медъ, нит' ми Лестригонскомъ ⁴⁾ Бахъ у крчагу
 Благъ постае, нити магна у галискимъ
 Вуна расте ми пашама:

Опетъ е далеко сиротиня тежка;
 А ты не б' одрек'о, да и више желимъ.
 Кадъ стегнемъ лакомство, болѣ љу тад' малый
 Доходакъ пружити него

Кадъ бы съ Мигдонскимъ ⁵⁾ царство Алиатеа ⁶⁾
 Поляма сюзію. Много кои тражи,
 Многогъ лишава с'. Богъ, добро е, комъ пружи
 Штедљивомъ, што е дост', рукомъ.

ПЕСМА XVII.

Елію Ламіи.

Древногъ, Еліе, племію одъ Лама, ¹⁾

Кадъ и преѣшнѣи одтуда Ламіе

Кажу да с' зову и унука

Родъ цео у памти летописи.

Съ онимъ праотцемъ родъ є, за когъ вели с',

Да є браништа вароши Форміе

Првый, реку и Лирисъ држ'о

У обалу Марице ²⁾ текућу,

Краль надалеко: сутра ќе лугъ лишћемъ

Млогимъ и вогомъ обалу непрудномъ

Низпослана бура одъ Еура

Посут', ако врана у годинахъ

Кишу проричућ', неслаже. Докъ можешъ,

Сувы наслаж' дрва: сутра ќешъ славит' ⁴⁾

Виномъ и двомесечнимъ прасцемъ

Са решенымъ слугама одъ посла.

ПЕСМА XVIII.

Фауну. ¹⁾

Фауне, бежећи Нимфа любезниче,

По меѣам' моим', челопеку землѣ

Благъ ми ти одай и отиди такавъ

Малимъ питомцемъ.

Кадъ съ пунимъ летомъ яре т' пада младо,

Кратера ²⁾ нит' є Венерина друга

Безъ доста вина, старый с' олтарь пуши

Одъ млоге вонѣ.

Игра с' у травномъ свако стадо полю,

Кадъ ти се Нопе ³⁾ враћаю Децембра:

Свечано слави по ливадахъ село
Съ воломъ безъ посла:

Меѣъ смелый курякъ тумара яганьци,
Посипа польско теби шума лишѣе:
Кличе, што мрзку лупка землю копачъ
Трипута ногомъ.

ПЕСМА XIX.

Колко стои одъ Инаха
Кодрусь, ¹⁾ кои за домъ не боя с' умрети,
Причашъ и племе Бака, ²⁾
И ратъ ратованъ подъ Иліумомъ светимъ:
Пошто да купимо Хіиску
Каду, воду огнѣмъ ко ѣе ублажават', ³⁾
Кол' домъ дат', у кол'ко сатій
Да немамъ зиме я Пелинянске, ⁴⁾ ѣутишь.
Журно дай месецу новомъ, ⁵⁾
Дай полноћи, па дай, дечко! и аугуру
Мурени: три нек'иль деветъ
Ціата налию с' учаше пристойна.
Ко Музе воле безъ пара, ⁶⁾
По три ціата некъ триредъ иште збуишь
Песникъ: више одъ три педа
Сваѣе боеѣа се, додирнути Грація,
Съ голымъ здружена сестрама.
Сладко є лудоват', зашто Берецинтске ⁷⁾
Дуванѣ престає фруле?
Зашт' виси свирала съ ѣутаюћомъ лиромъ?
На штедеѣе я деснице
Мрзимъ: ружу сипай: некъ чує завидливъ
Безумно лупанѣ Ликусъ,
И Лику не сходна комшиница старцу.
Тебе светлогъ косомъ густомъ,
Чистомъ теб' подобногъ, Телефе, вечеру, ⁸⁾

Зрела тражи мома Роде :
 Мен' спора Глицере пали любовъ мое.

ПЕСМА XX.

Пирху.

Невидимъ, съ каквомъ опасности крекешъ,
 О Пирху, штенце лавице Гетулке? ¹⁾
 Текъ што ни с' бег'о страшливый айдученъ,
 Одъ люта боя,
 Кадъ крозь супротне гомиле младица
 Пође да иште отличногъ Неарха:
 Бой великъ, дал' да припадне плѣнь веийшоу
 Теби иль ньюизи.
 Међутимъ, докъ ты вадишь хитре стреле,
 Ова ти оштри страшне свое зубе,
 А судаць битке да е мето палму
 Подъ голу ногу,
 Кажу, и тихимъ да ветрићемъ лади
 Плећа мирисномъ косомъ обасута,
 Какавъ иль Нирей, иль отети беше
 Съ водене Иде.

ПЕСМА XXI.

На кондиръ. ¹⁾

Подъ консуль-Манліемъ ²⁾ рођена сампомъ
 Или ты яде, или носила шалу,
 Ил' свађу и помагну любовъ,
 Ил' санакъ макій, добра тестіо!
 Подъ коимъ годъ браць ти именовъ Масикъ
 Хранишь, у добаръ данъ вредно т' в' кренут',

Сиѣи да , еръ Корвинъ ⁵⁾ позива ,
Вино благо , устояно ливашъ .

Неће онъ , макаръ Сократове да е
Беседе пунъ , тебе презират' нескладно :
Говори с' и древногъ Катона ⁴⁾
Да с' греяла крепость виномъ често .

Ты благо духу примичешъ мученѣ
Найвише строгомъ : ты и мудри люди
Бриге и намеру шальвивимъ
Сакривену одкривашъ Лиeомъ : ⁵⁾

Ты враѣашъ души надежду брижльивой
И снагу : дижешъ и рогове пуждномъ , ⁶⁾
Кой по теб' нит' стрепи одъ гнѣвны
Царски шила , ⁷⁾ нит' воинъ-оружя .

Нек' теб' Либеръ ⁸⁾ и ако буде Венусъ
Весела , ленѣ Грациѣ , чворъ дрешит' ,
И будни изнесу свеѣняци ,
Кадъ враѣаюѣ се тера Фебъ звезде .

ПЕСМА XXII.

Діани.

Чуварко горахъ и дубравахъ , дево !
Коя девойке трбобольне , трипутъ
Звана услышашъ , одъ смрти избавляшъ ,
Трилична дево ; ¹⁾

Надъ вилломъ ²⁾ боръ твой нек' буде стоѣи ,
На краю летахъ да ти у веселю
Съ вепра , што смишля напасти са стране ,
Поклонимъ крвлю .

ПЕСМА XXIII.

Фидили.

Ако ручице дигнешъ пружене небу,
Кадъ се раѣа мѣсець, селянко Фидило,
Тамяномъ и летиномъ ако

Ларе смиришь, крмачицомъ халомъ:
Нит' ѣе осетит' кужанъ югозападникъ
Плодна виполоза, нит' ялову усевъ
Главницу, ил' подмладакъ сладкій ¹⁾
Тежко време воѣемъ плодна лета.

Єръ коя с' рани на снежноме Алгиду ²⁾
Заветована меѣъ растима и жиромъ

Ил' расте Албанской ³⁾ у травн
Жертва, протопопа секире ѣе
Вратомъ окрвавит'. Нїе нужно теби
Млогимъ тражити милость кланѣмъ двозубихъ, ⁴⁾
Кадъ бонове венчавашъ мале ⁵⁾

Рузмариномъ и слабачкомъ миртомъ.
Проста одъ кривде рука єл' додирнула
Олтарь, скупощена ласкавіе жертва
Не мекша одвратне Пенате,
Брашно нег' скромно и зрно соли.

ПЕСМА XXIV.

Укорь.

Богатїи одъ Арапа

Блага іошь недирнута,
И богате те Индіе, ¹⁾

Макаръ целе зауз'о
И тиренско ²⁾ зидъ-каменомъ

Па и море Апулско; ³⁾

Кадъ найвише за врхове
 Страшна нужда ⁴⁾ закуе
 Све клинове діамантске, ⁵⁾
 Нећешъ душу одъ страха,
 А одъ узахъ смрти нећешъ
 Главу твою извући.
 Та и Сците ⁶⁾ болъ живу,
 Што с' по полю таборе,
 Коихъ кола обичайно
 Вуку куће тумарне,
 Па и они крути Гети, ⁷⁾
 Коихъ ютра безъ мере
 Рану носе и Цереру,
 А све независимо,
 Нити мари землю радит'
 Дуже тай одъ године,
 И кадъ едни посо сврше,
 Други їй изменяю,
 Те едпакомъ тако коцкомъ
 Займно се одмараю.
 Онде жена безазлена
 Чува децу-пасторчады,
 Што немаю майке свое:
 Жена мужемъ невлада,
 Што є миразь свой донела,
 Милоснику никаквомъ
 Налицканомъ неверує.
 Миразь имъ є великій
 Добродетель родителя,
 И поштењъ таково,
 Што се бои мужа другога,
 Што є стална савеза,
 И поклизнут' за грехъ сматра,
 Ил' животомъ платити.
 Когодъ узхте, ахъ! изтребитъ и
 Грехотна убіяня,

И бесило медь графани,
 Ако буде тражіо
 На статуам' да с' подпише:
 „Отаць свію градова,
 Одуздану нека дрзне
 Зауздати слободу,
 Славанъ быт' же потомцыма;
 Яо гада! ербо мы
 Мрзимо на врлость живу,
 Изчезнел' изъ очію,
 Тадъ тражимо завидльиви,
 Нашто туга, нашто ядъ,
 Кадъ кривицу непресеца,
 Непресеца каштига?
 Шта помажу и закони
 А безъ нрави залудни?
 Кадъ ни она страна света
 Затворена препекомъ,
 Ни суседанъ край Северу
 И на земли стврднут' снегъ
 Немож' тржу да одтера?
 Страовите свлађую
 И таласе пловци хитри?
 Тежка, скудость, срамота,
 Све чинити заповеда,
 Све чинити и трпит',
 Те оставля путь стрменный,
 Путь стрменный врлости?
 Или дай да у capitoль
 Однесемо, кудъ узкликъ
 И сагласнихъ ято зове,
 Или дай да у море
 То оближнѣ побацамо
 Драгій камень и бисеръ,
 Па и злато неполезно,
 Што е узрокъ првогъ зла,

Ако намъ е одъ истине
 Жао, што чинисмо зла,
 Сасвимъ треба изкоренитъ
 Таште желѣ и клице,
 Па намъ треба одвећъ нежне
 Изобразитъ умове
 Ал' оштримъ упражненѣмъ.
 Простъ е дечко племенитъ,
 Па ти незна ни седити
 На кою ко укованъ,
 Па се бои ловъ ловити,
 У игри е вешти,
 Па ил' реко „чигре грчке“⁸⁾
 Ил' волео коцканѣ,
 Што закони забранюю;
 А отаць криворотанъ
 Вара друга и ортака,
 Па вара и госта свогъ,
 Недостойномъ наследнику
 Справля нагло сермию.
 Истина да расте благо,
 Расте благо сувишно,
 Али свагда оскудева,
 Оскудева пезнамъ шта
 Иманю безъ темеля.

ПЕСМА XXV.

Баху.

Кудъ ме Бахе, тебе пуногъ
 Вучешъ? у кой ме лугъ ил' пеѣину терашъ
 Брза духомъ новимъ? ¹⁾ коѣ
 Чут' ће ме пештере Цесара изредна,

Вечну смишляюћа дику
 Медъ звезде ставити и Зевса у советъ?
 Кажу отлично што, ново,
 Другимъ непевано устна. Тако с' дивн
 На врху Евіасъ безъ сна,²⁾
 Хебра³⁾ гледаюћ' и Трацію одъ снега
 Белу и нога варварска
 Где ходи, Родоце,⁴⁾ ко што е мен' мило
 Ванъ пута обали с' дивит'
 И пустой шуми. О Наяда владару,
 И Баханткиня могућихъ
 Высоке рукама обрнут' ясеце!
 Ништ' мало, низкимъ ил' тономъ,
 Ништ' смртно нећу рећ'. Сладка е опасность,
 О Бахе! следоват' Богу,
 Ком' слепо обвія зеленъ-лоза око.⁵⁾

ПЕСМА XXVI.

Венери.

Одпређе живихъ за девојке добаръ,
 Па ти воєвахъ и то не безъ славе:
 Садб оружъ и бой свршивши
 Варвиту нека овай дуваръ држи,
 Леву поморке што Венере страну
 Чува. О! ту, ту положите светле
 Буктинѣ и ѣускіе и лукъ
 Супротнима вратима претивши.

О Ципаръ блаженъ Богиньо држећа,
 И Мемфисъ¹⁾ лишенъ Ситонскога²⁾ снега,
 Краљице, изманутимъ бичемъ
 Хлою кврци охолу едаредъ.³⁾

ПЕСМА XXVII.

Галатеи.

Зликовце вивка ¹⁾ певаюћегъ слутня
 Нек' води, куя суштена, иль сива
 Вучица съ поля Ланувскогъ ²⁾ трчећа

И скотна лія: ³⁾

Путь нек' му гуя предузеть пресеца,
 Ако изпрека, башь капо и стрела

Поплаши ждребадь. Я за когъ узстрепимъ,

Птичарь ⁴⁾ опрезанъ,

Пре нег' што пође стоѣнимъ барама,

Плюсакъ проричућ' птица предстоѣій,

Молитвомъ зват' љу одъ истока сунца

Пророкъ-гаврана. ⁵⁾

Слободно буди сретна, гдегодъ волешъ,

Живи и мене с' Галатео! сећай,

Нек' ти небрани детлићъ ићи леви, ⁶⁾

Врана ни скитна.

Аль видишь, съ каквомъ хукомъ заодећи

Оріонъ ⁷⁾ трепти. Я, какавъ е црний

Адріе заливъ, знадемъ, како ведрый

Варльивъ е Япиксъ. ⁸⁾

Душмана жене и деца нек' слепе

Осете буре дижућегъ се Юга,

И чарна ⁹⁾ мора шумъ, и дрктаюћи

Брегъ одъ удара.

Тако и снежный лукавомъ Европа ¹⁰⁾

Повери бику бокъ и гамижући

Одъ звера морски и усредъ обмана

Побледи смела.

У полю скоро лебдила надъ цвећешъ
Дужногъ плетилъ, а за Нимфе, венца
А у сумраку осимъ воде, звезда

Невиди ништа.

Па чимъ додирну землю Крету, властну
Надъ сто градова, гле! остави име
Кћи, отаць! любовъ и детинску, рече,

Лудость победи!

Одкуда? кудъ дођо? смртъ е лака една
За грехъ девица. Дали будна цвилимъ,
Што гадно згрешихъ? иль се съ непорочношъ

Обсена¹¹⁾ игра,

Коя крозъ врата бежећ' слонокостна¹²⁾

Санъ води? заръ е болъ по таласи

Было ми ићи дуги, него свеже

Цветове брати?

Садъ да ми гнѣвной ко зла гласа биче

Даде, раздерат' я бы се упела

Гвожђемъ и сломит' пређе любимого

Рогове чуда.

Безсрамна отца оставихъ Пенате;

Безсрамна каснимъ съ Оркомъ!¹³⁾ о чувли

Ко одъ Богова, међъ лавови баремъ

Гола да блудимъ!

Пре нег' што гадна образе сувоћа

Обузме лепе и нежпومه плъну

Савъ сокъ изтече, іошъ угледна тражимъ

Тигре паранит'.

Подле Европе отаць сева дальный,

Шта умрет' каснишъ? за тай ясенъ можешъ

Обесит' с' насомъ добро те пратившимъ

И вратъ повредит'.

Ил' ти се стене и за убой оштро

Каменъ мили, хайд' олуи наглоу

Повери с': ако неволешъ газдинскій

Чупкати посо,¹⁴⁾

Ты крвца краля да си наложица ¹⁶⁾
 Узъ варваръ-жену! — Тугуюхой дође
 Неверно Венусъ смешеѣ' се и съ лукомъ
 Сынъ ¹⁶⁾ одапетимъ.

Наскоро, кадъ се нашалила, рече:
 Глѣва се чувай и жестоке свађе,
 Кадъ мрзакъ бикъ ти опетъ да раздрузгашъ,
 Рогове даде.

Незнашъ, да с' жена Зевса непобедна;
 Ёцаня с' мани: добро с' учи срећу
 Велику сносит': одсечень ѣе име
 Кругъ ¹⁷⁾ твоє носит'.

ПЕСМА ХХVIII.

ЛИДИ.

Шта бы на свечанъ данъ болѣ
 Нептуна ¹⁾ чиню? чувано садъ вади
 Лидо, Цекубъ-Вино живо,
 Штићену усили мудрость.
 Подне да се спушта видишь:
 На опетъ као данъ што стои крилатый,
 Жалишь изъ стає зграбити
 Конзулъ-Бибула ²⁾ затезаюћ' се крчагъ.
 Мы ѣемо певат' Нептуна
 Займно, и зелене Нереида ³⁾ власи;
 Ты ⁴⁾ кривомъ одпеват' лиромъ
 Латону, врове ⁵⁾ и брзе Цинткинѣ:
 А сви у гласъ ону, што Гнидь ⁶⁾
 И светле Цикладе обдржава и Пафъ, ⁷⁾
 Спрегнув' лабуде похађа,
 И Ноћъ опеват' ⁸⁾ ѣе с', ко што заслужує.

(11) вливжолан на ад влях злаци ит
 Уст ваврава-жонд — Тувюной доде
 Неврпо Венуо сг укомд
 ПЕСМА XXIX.

Мецени.

Тиренскихъ краля роде, за те вино
 Благо у кади досадъ ненагнутой,
 Съ цветомъ, Мецено, ружице, и
 Баланъ ¹⁾ за твое оцѣненъ власи
 Кодъ мен' е давно. Отми с' одъ каснена:
 Еръ вавекъ влажный Тибуръ ²⁾ и Есулке ³⁾
 Нећешъ гледат' стрме ныве и
 Отцеубице Телегона ⁴⁾ брегъ.

Остав' обилность, коя гнусна быва,
 И кулу ⁵⁾ близу високи облаци:
 Престан' дивит' се блаженогъ
 Диму и благу и шуму Рима.

Већиномъ миле за богате мене,
 И чисте малимъ подъ Ларомъ ⁶⁾ сиротихъ
 Вечере, безъ шатре, порфире, ⁷⁾
 Развяху чело забринуто.

Већъ ⁸⁾ светлый скривенъ Андромеде ⁹⁾ отацъ
 Помаля огань: већъ Проционъ ¹⁰⁾ бесный,
 И звезда помамнога лава,
 Дане а сунце суве повраћа.

Већъ пастыръ сенку съ малаксалимъ стадомъ,
 И потокъ тражи уморанъ и страшногъ
 Чбунъ трнавъ Силвана: ¹¹⁾ и нема
 На тиомъ брегу ветра тумарна.

Ты с', какавъ уставъ за граѓане треба,
 Старашъ и за градъ у бриги боишь се,
 Шта Серацъ, ¹²⁾ и где е Циръ влад'о,
 Бактра ¹³⁾ спраля и Тапая ¹⁴⁾ раздоръ.

Мудрый будућегъ времена свршетакъ
Са мрачномъ ноћномъ покріо є Боже:

И смее с', кадъ стрепи самртанъ

Преко мере. Пази да садашъ

Удесишъ духомъ еднимъ: као струя

Пролази проче, часъ корита средомъ

Мирно текућа ¹⁵⁾ у Етруско

Море; часъ изедено каменъ,

Коренъ чупа, и стада и куће

Завдно валя, а не безъ брегова

Хуке и суседне дубраве,

Када потопъ одузданий мирне

Узруя реке. ¹⁶⁾ Онај ће ти живит'

Весо, свой владаръ, кои свак' данъ може

Рећи: проживихъ! сутра ил' поль

Црний, Отче! замото у облакъ

Ил' сунце јарко: опетъ цеће ништит',

Што є годъ прошло, нити преобразит',

Ил', да ніє было, учинит',

Што бежећ' часъ однесе вдаредъ.

Фортуна грозномъ у послу ужива,

То игра игру охолу упорно,

Несталне променює части,

Садъ мени, садъ другомъ добро жели.

Останел', фала: кадъ лепрша брза

Крила, што даде, враћамъ јој и мою

У крепость завјамъ с' и частну

Сиротиню безъ мираза тражимъ.

Ніє мой пос'о, кадъ праска катарка

Одъ Африкъ-вихра, прибећ' молби беднихъ,

И завет' ма уговарати,

Да Ципарскій, ¹⁷⁾ па и Тирскій еспапъ

Лакомомъ мору блага недодаде.
 Тад' же не чамца съ два весла безбедногъ
 Заштитомъ крозь егейску буну¹⁸⁾
 Ваздухъ изнет' и близанаць Полуксъ.¹⁹⁾

ПЕСМА XXX.

Мелпомени.

Я подиже себи споменика,
 Аль одъ туча дуговечнїега,
 И вышега и одъ пирамида,
 Што кралъви себи само граде:
 Да га немож' киша трошилица,
 Да га немож' Северъ одузданный,
 Неброени редови година,
 Нит' то буйно сакрушити време.
 Неумире овай целокупанъ;
 Велик' део живъ остати мора,
 Избеѣи же Либитину тужну.
 Слава моя растиѣе довека,
 Кодъ потомства све новїя быти,
 Докъ врховный узпенѣ се попа
 На капитоль са девицомъ мукломъ.
 Споминят' же потомакъ ме онде,
 Гдено Ауфидъ силовитый хуи,
 Гдено Даунъ оскуданъ у води
 Надъ польскима народима влада,
 Одъ незнатногъ да самъ знатанъ посто,
 Да самъ првый удесїо песму,
 Грчку песму за италску лиру.
 Поноси се моя Мелпомено,
 Заслугомъ си понось овай стекла,
 Поноси се, па ми кити вольно
 Власи мое лаворомъ делфскимъ.

Кнѣига IV.

ПЕСМА I.

Венери.

Давно с', Венеро, теб' манухъ,
 Па опетъ дижешъ ратъ. Немой, молимъ, молимъ!
 Нисамъ, као што ти быхъ, више,
 Добре подъ владомъ Цинаре. Престан' сладкихъ
 О грозна Купида ¹⁾ майко,
 Око лустра десетъ ²⁾ савіати мекомъ
 Влашћу тврдога ме. Иди,
 Кудъ младихъ ласкаве одзиваю т' молбе.
 Удобниѣ у домъ Павла ³⁾
 Прнут' ѣшъ Максима на лабуди сѣйни ⁴⁾
 И по вечери благоват',
 Ако стру желишъ распалит' валяну.
 Сръ є племенитъ и міо,
 И ніє за брижне ѣуталица кривце,
 Знаде сто наука детићъ,
 Па ѣе бой — барякъ твой посити далеко:
 И чимъ с' узсмее, моћни
 Што в обилни одъ супарника дара,
 Близу Албанскогъ ѣзера ⁵⁾
 Мермерну ⁶⁾ стави ѣе т' подъ греду кедарску. ⁷⁾

Там' бешъ премлогій ты вући
 Тамянь у поздрве и съ лиромъ и фруломъ
 Берецинтскомъ помешанимъ
 Уживат' у песмама, не безъ свирале :
 Тамо деца на данъ дваредъ
 Съ нежнимъ девицама фалећи Божество
 Твое, ножицомъ ће светломъ
 Землю ко Салии лупкати по трипутъ.
 Мене нит' весели жена,
 Ни дете више, ни нада срца ташта
 Займногъ, нит' надмећат' с' виномъ,
 Нит' слепа венчати очи новимъ цвећемъ.
 Но зашт', о! Лигурине, зашт'
 Тече по коя пизъ образе ми суза?
 Зашт' речит' запинѣ езыкъ
 Усредъ говора умукнув' непристойно?
 Нећу я те у сну држимъ
 Часъ ухаћена, часъ за летећимъ идемъ
 По трави поля Марсовогъ,
 По води за тобомъ, о грозный, волненой,

ПЕСМА II.

Юлу Антонию.

Ко тежи, да се съ Пиндаромъ ¹⁾ надпева,
 Юле у крила съ помоћи Дедалскомъ
 Воштана узда с', те ће име мору
 Стакленомъ дати. ²⁾

Ко съ брега река шиктаюћа, плусци
 Кою врхъ знани мложише обала,
 Ключа и грува изъ дубока уста
 Пиндаръ безмерный;

Лаворъ Апола заслужуе поклонъ,
Или низъ смеле речи дитирамбе

Валяо нове, па га безъ закона ⁵⁾

Стихови носе:

Иль Богове, иль Божѣ крви кралѣ ⁴⁾

Певао, съ кои падоше Центаури

Праведномъ смрѣу, паде и ужасне

Пламень Химере: ⁵⁾

Иль кое куѣи натрагъ води Елска ⁶⁾

Небесне палма, иль са шакомъ борца

Иль пев'о коня, даръ да е вредни,

Нег' сто образа:

Иль момка плачной невести отетогъ

Жалио, и духъ и снагу и нрави|

Златне до звезда уздиже и црномъ

Заводи ⁷⁾ Орку.

Силный зракъ диже Дирцейскогъ ⁸⁾ лабуда,

Кадъ, Антоніе, нагне у високе

Стране облаци: я по обичаю

Пчеле матинске, ⁹⁾

Душицу майке коя врло трудно

Угодну чупка, око луга, водногъ

И Тибуръ-брега маленъ одвеѣтъ трудне

Песмице стварамъ.

Спеват' ѣшъ веѣимъ ты, о певче, плектромъ ¹⁰⁾

Цесара, кадъ повуче оне дивлѣ

Светимъ брежулькомъ, заслужнимъ украшенъ

Листомъ Сигамбре: ¹¹⁾

Одъ ког' ништ' веѣе или болѣ земли

Недаде Судба и Богови добри

Нит' ѣе дат', ма да с' поврате у злато

Древно времена:

Спеват' ѣшъ дане веселе и града

Народну игру, добивена ради

Повратка ¹²⁾ храброгъ Аугуста и Форумъ
Парница лишень.

Тад' же (ако што рекнемъ слуха вредно)
Дель добаръ приѣи гласа могъ: о! сунце
Ярко, похвално, певат' ѣу добывши
Цесара срећанъ.

И кадъ ты узпредпачишь: ой триумфе!
Викат' же не едаредъ, ой триумфе!
Цело граѣанство, и дат' жемо тамянъ
Бозима добримъ.

Теб' десеть бика и толико крава,
Мене же решит' нежно теле, майку
Оставив', буйной што у трави расте
А за мой заветъ,

На челу кривомъ огню подражава
Месеца трећий ¹³⁾ изходъ износеѣа,
Младежъ где има, ту снежанъ изгледа,
Даль в жуѣкасть.

ПЕСМА III.

Мелпомени.

Когъ Мелпомено ¹⁾ благимъ,
Кадъ се раѣа, окомъ погледишь едаредъ,
Оногъ трудъ неѣе Истмискій ²⁾
Славит' ко борца на шаки, ни конь бодаръ
Ахайскій на коли возит'
К'о победника, нит' бой-дело делійскимъ
Лишѣемъ киѣеногъ войводу,
Што сатре кралѣва надувене претнѣ,
Капитолу показати,
Веѣъ воде Тибура край плодногъ текуѣе,³⁾

И густо лугова лишће
 Створит' ће славу му са песме Еолске.⁴⁾
 Рима, медь градови главе
 Подмладакь достои у любезно мене
 Ставити певаца коло:
 И већъ завидливъ зубъ манъ ме угриза.
 О ты, што златне цитаре,⁵⁾
 Пьерко⁶⁾ слађаный удешавашъ ромонъ:
 О! и рибама ты немимъ
 Дароват' лабуда гласъ можешъ, кадъ обешъ;
 Све е то поклонъ твой, што ме
 Претомъ показую, пролазећи мимо
 Ко римске песника⁷⁾ лире;
 Духъ мой што е омилънъ (ако е) твоє в.

ПЕСМА IV.

Хвала Друса.¹⁾

Каквога грома слугу крилатога,
 Комъ царъ Богова даде власть надъ скитнымъ
 Птицама, искусивши верна
 Юпитеръ у Ганимеду плавомъ,
 Млађаность негда и отчинска снага
 Прогони раду невична изъ гнъизда,
 Бура кадъ оде, а пролећа
 Ветрови научише полетат'
 Страшльивога необично; у торове
 Наскоро спусти жива сила врага,
 Садъ и на аждає odporне
 Потера желя ране и боя;
 Илъ каквога лане веселой предано
 Паши, одъ сисе матере жућкасте
 И млека одбієнога лава
 Спази, одъ зуба нова да скапа:

Видише Ретскимъ ²⁾ подъ Алпама Друса ³⁾
 Рать ратујућа Винделици: коихъ
 Одкудъ узетъ обичай, свагда
 Да сикира Амазонска десну

Оружа руку, я одгоди питатъ;
 Нит' е све знати слободно: аль друго
 И далеко чете победне
 Узбиене саветомъ младића

Осетиле су, шта духъ, шта способностъ,
 Благо-питана подъ блаженимъ кровомъ
 Може, шта Аугуста отчишко
 Неронове: ⁴⁾ сирама деце срце.

Врстни одъ врстни рађаю с' и добри.
 У юнца, коня ваљностъ отаца
 Наћићешъ: нит' срчани орли
 Слабачкога рађаю голуба.

Аль наука моћъ помиче природну,
 И права нега срце укрепљава:
 Чимъ нема у владаню запта,
 Благо-родно пороци срамоте.

Шта си, о Риме! Неронима дужанъ,
 Сведокъ е река Метауръ, ⁵⁾ Хасдрубалъ
 Побеђенъ и красанъ данъ онай,
 Мракъ кадъ се разгони съ Латіума,

Први збогъ жита ⁶⁾ што с' насмеши милогъ
 Како еџаше страшанъ Африканацъ
 Крозъ места италска, ко пламенъ
 Крозъ лучъ у сикулске вале Еуръ.

После тогъ сретни одъ трудова свагда
 Нађика римска младежъ и безбожногъ
 Одъ метежа Пенаца пусте
 Имаше цркве праве Богове:

Найпосле рече Ханибалъ неверанъ ; ⁷⁾
 Єлени , мы , плѣнь грабливи куряци
 Говимо сами оне , коє
 Варат' и избегнут' тустъ є триумфъ.
 Родъ , кои храбаръ ⁸⁾ по спалъной Трои ,
 Светинѣ туски ⁹⁾ колебане вали ,
 И децу и зреле отцеве ¹⁰⁾
 Донесе у градове Лусонске , ¹¹⁾
 Растъ ко што тврдимъ покресанъ брадвама ,
 На црнимъ лишѣемъ плодноме Алгиду ,
 Одъ штете , сече и самога
 Добива снагу и срце гвожђа.
 Ни Хидра ¹²⁾ яча на Херкула болна ,
 Да га несвлада , изъ сеченогъ тела
 Нерасти : веѣа неподрани
 Колхъ чуда , ни Ехїонска Теба. ¹⁵⁾
 До дна загнюр' га , іошъ лепши изиђе :
 Рви се , съ млогомъ бречиѣе те хваломъ
 Победителя пуноснажна ,
 И боякъ быт' за приповесть жена.
 Неѣу веѣъ више Картагени горде
 Шилят' вестнике : ахъ ! сруши се , сруши
 Сва нада и среѣа нашега
 Имена съ Хасдрубаломъ погибшимъ.
 Шта неѣе миш'ца Клаудїа урадит' ?
 Кою и Бога Юпитера милость
 Брани , и стараня опрезна
 Спасаваю бодляма по войнимъ.

ПЕСМА V.

Аугусту.

Благихъ роде Богов' ; найбільїй ромускогъ
 Чувару племена , давно те веѣъ нема :

Скори кадъ обеѣа повратакъ отаца
Светомъ Збору, ¹⁾ о! врати се.

Светлость земли добрый кнеже твоіой врати;
Єрь ко пролеѣе кадъ лице твоє сине,
Народу пролази веселіє (данакъ,
И сунца лепше сіяю.

Ко што майка момка, ког' Югъ завидльвивимъ
Съ оне стране мора карпатскогъ ²⁾ дуванѣмъ
Дуже боравеѣегъ одъ године дана
Одъ сладка раставля дома,

Слутньомъ, заветима и молитвомъ зове,
Криве одъ обале лица неокреѣе:
Тако домовина узбуѣена верномъ
Чезньомъ Цесара свогъ тражи.

Єрь во безопасанъ по поляма шета;
Цересъ ныве пита и мила благодеть:
По мору смиrenomъ бродари летаю:
Вера бои се укора.

Чиста некаля се курваріомъ куѣа;
Законъ и обичай грехъ гаданъ стегнуше,
Родилъ фале се збогъ подобне деце:
Казнь застопце грехъ прати.

Ко да с' Парта бои? ко леденогъ Сците?
Ко плода утробе страшне Германіє,
Докъ в здравъ и читавъ Цесаръ? ко да с' дивлѣ
Брине за ратъ Иберіє?

Свак' завршує данъ на свои брежульци,
И лозу узводи удова узъ дрва;
Вину одтудъ враѣа с' весо и за другимъ
Столomъ слави те ко Бога:

Теби много моли с', вино изъ пєара,
Тебе слави, люѣ'; и Ларима твоє
Име придружує, ко грчка Кастора
Памтеѣ' и Херкула веля.

Празнике да оѣшь дуге, добрый кнеже,
 Дати Хеспери, речь намъ в предъ зору
 Сувимъ у ютру, речь наквашенимъ, кадъ
 Веѣъ за Оцеаномъ сунце.

ПЕСМА VI.

АПОЛИНУ.

Боже, Ниобе ¹⁾ кога деца велѣгъ
 Ёзыка казнь и Титіе ²⁾ айдукъ,
 Осети Трою скоро овладав' ѣтиски ³⁾

Ахиль високъ.

Одъ други веѣи, а съ тобомъ нераванъ
 Войникъ, ма да в сынъ поморке Тете ⁴⁾
 Дарданске куле дрмусао страшнимъ

Убойтъ шилькомъ.

Онъ ко уѣднимъ одсечени гвожѣемъ
 Боръ или Ципресь одъ Еура сюрвани
 Сключи се, какъ в дугъ и пружи гршу

На прахъ троянскій.

Не б' онъ у коня затворенъ Минерве
 Лажный аманеть, на зло светковавше
 Вар'о Троянце и Приама дворе

Веселе танцемъ :

Веѣъ opakъ, яо грехоте! предъ роблѣмъ,
 Децу бы, зборит' што незнаду, грчкомъ
 Спаліо ватромъ, и што се у майке

Утроби крїю :

Да Богоотаць ненамигну твоимъ
 Побеѣенъ гласомъ и Венере миле
 Зидове станю граѣене Енее

Съ болымъ летенѣмъ. ⁵⁾

Таліе, ⁶⁾ свирче учителю грчке,
 Фебе, што косу перешъ Ксаптомъ ⁷⁾ рекомъ,
 Брани ми дику Даунске камене ⁸⁾
 Глаткій Агіо. ⁹⁾

Фебъ ти є духъ, Фебъ вештину певаня,
 Онъ ми є име даров'о песника.

Одъ дева прве, и дечице славни

Роде отаца,

Делійске ¹⁰⁾ бриго Богинѣ бежеће

Рисе што лукомъ, єлепе уставля,

Лесбійску ногу чувайте, ¹¹⁾ и мога

Ударацъ палца. ¹²⁾

Пристойно дечка певаюћ' Латоне,

Пристойно съ бакльомъ, што расте и светли

Ноћу и плодомъ срећи, брзо валя

Месеце напредъ.

Удата кажѣшъ: я Бозима милу,

Столеће блага кадъ донесе дане,

Одпевахъ песму, Хорація певца

Учљива певу.

ПЕСМА VII.

Торквату.

Сметови се разбегаше:

Већ се полю травица,

И дрвама лишће враћа:

Меня намъ се земљица;

Па и реке опадаюћ'

Край обала протичу:

Грація се гола нага

Усућує съ Нимфама,

Усуђує коло водитъ,
 Са обадве сестрице,¹⁾
 Ненадай се безсмертію,
 Лето те опоминѣ,
 Па и Хора, што отима
 Данакъ овай пріятанъ.
 Зефиръ зиму ублажава:
 Лето тера пролеће,
 То ће минутъ, чимъ изліє
 Родна есень плодове:
 Па ето ти опетъ зиме,
 А зиме безпослене.
 Аль небесну опетъ штету
 Брзе луна накнаде:
 Мы едаредъ кадъ паднемо,
 Кудъ є добрый Енеа,²⁾
 Куда паде Туль³⁾ богатый,
 Куда паде и самъ Анкъ,
 Тада нисмо ништа друго,
 Него само пра и сень.
 Ко зна, оћелъ Бози вишњи
 Додатъ суми данашньої
 И сутрашнѣ іоште доба?
 Наследника одъ руку
 Лакоми ће све утећи,
 Што дашъ срцу веселомъ.
 Ты едаредъ кадъ погинешъ,
 И о теби сянъ судъ
 Миносъ⁴⁾ єдномъ кадъ изрекне,
 Неће тебе, Торквате!
 Ни колєно, ни речитость,
 Нити скромность повратитъ.
 Єрь одъ мрака подземнога
 Неспасава Діана
 Хиполита⁵⁾ стидльивога;
 Нитъ летейске окове

Може Тезей ⁶⁾ разкинути
Пиритоу ⁷⁾ драгоме.

ПЕСМА VIII.

Ценсорину.

Покланьо бы драговольно
Ценсорине пеаре,
Покланьо бы друговима
Мѣдъ моима по вољи,
Покланьо бы и сацаке,
Храбри Грка уздарѣ,
А ты не бы башѣ найгорій
Дарѣ одъ мене однео,
Разуме се, кадъ бы бую
Богатъ дели вештине,
А вештине, кою Пархасъ,¹⁾
Или Скопа ²⁾ изпаѣ,
Тай способанѣ одъ камена,
Онай светлымъ бояма,
Ил' човека направити,
Направити ил' Бога,
Аль я немамъ таке силе,
А твоє не потребуе
Нити станѣ, нити срце
Таке скуподености.
Ты уживанѣ у песмама:
Песме могу покланятъ,
Покланяти и казати
Могъ поклона уцену.
Нити мермерѣ изрезани
Съ народними знацима,
Што по смрти духъ и животъ
Враћа добрымъ вођама,

Нит' беганѣ оно нагло, ⁵⁾
 Нити претнѣ унатрагъ
 Ханибала одбієне,
 Нити пожаръ Картаге
 Вероломне обявлює,
 Обявлює светліє
 Хвалу оногъ, кои име ⁴⁾
 Одъ свладане Африке
 Кадъ є стек'о, вратио се,
 Нег' Музе Калабриє. ⁵⁾
 А и пеѣшь уздарія
 Примит', добра што чинишь;
 Кадъ артія неговори
 Шта бы было детенце
 Илино и Марсово,
 Да ѣутанѣ завидно
 Заслугама на путь стаде,
 Заслугама Ромула?
 Одъ таласа реке Стикса
 Отетого Еака
 Даровитость и пакіюность
 И гласъ сильный песника
 Островима посвећує,
 Островима богатимъ,
 Достойное вале мужу
 Неда Муса умрети:
 Съ небомъ Муса усреѣава.
 Тако ти є и Херкуль
 Неутрудливъ Юпитера
 При желномъ гоштению:
 Тиндариѣи, сяине звезде
 Са дна мора бродове
 Спасаваю излупане:
 Либеръ венцемъ окићенъ
 Одъ зелене вицолозе
 Око слепи очію,

Спасоносномъ концу води
Све завете побожне.

ПЕСМА ІХ.

Лолію.

Немысли да ће проуати можда,
Што зборимъ роѣеъ на далеко шумномъ
Луфиду, ¹⁾ вештиномъ незнаномъ
Пре, са жицама што сложитъ валя.

Ако Меонскій ²⁾ има прече место
Омиръ, Пиндарске нису, а ни Цейске ³⁾
Скрите, и Алцеа претеѣе, ⁴⁾
И збильске Стесихора ⁵⁾ Камене,
Нитъ, Анакреонъ ⁶⁾ ште с' шаліо кадгодъ,
Избриса време: іоште дیشه любавъ,
И живи повереный огань
Девойчице струнама Еолске. ⁷⁾

Збогъ косе драгогъ удешене ніе
Пламтила сама, дивила се златномъ
Рува везу, гизди и царской
И пратилцемъ Елена Лаконска. ⁸⁾

Нитъ стреле лукомъ цияше Цидонскимъ ⁹⁾
Теуцерь ¹⁰⁾ први: нитъ е Иліосъ ¹¹⁾ киѣнь
Едаредъ; нитъ е быо грдний
Идомей ¹²⁾ иль единый Стенель ¹³⁾

Бои-гласа Муза вреданъ: нитъ е лютый
Хекторъ, ¹⁴⁾ нитъ жестокъ Деифобъ ¹⁵⁾ ударце
Примію тежке радъ поштени
Супруга и дечице башъ првый.

Пре Агамемнона ¹⁶⁾ живише храбри
Млоги: неоплакане али све ньи

Покрива незнане дуга
 Но҃ца, ерѣ немаю света певца.
 Мало одстои леньость укопана
 И врлость скрита. Я те не҃у моіой
 У кнѣги пре҃хутат' безѣ фале,
 Ни дат', да толико твоє труде
 Лоліе! ¹⁷⁾ гризе заборавѣ безѣ казни
 Завидльивѣ. Духѣ є мударѣ у деланю
 У тебе и сретно у доба,
 Ко и у очаяню єднакій;
 Превару казнишь тврду и одѣ новца
 Ты с' уздржавашѣ, што све к' себи вуче;
 И консуль пе єдне године,
 Ве҃ѣ кадгодѣ добро и верно суде҃'
 Ценяше частно више не҃г' користо,
 Кадѣ одби даре са лицемѣ узнетимѣ,
 Злихѣ и крозѣ супротне продера
 Чете победникѣ своимѣ оружѣмѣ.
 Ко много има, тогѣ праведно не҃ешѣ
 Назват' блаженимѣ: правіє добыва
 Блаженогѣ име, ко Богова
 Зна употребити даре мудро,
 Трпिति знаде сиротиню тежку,
 Горе одѣ смрти злочинства се бои,
 Нит' се за пріятелѣ миле
 Ил' домовину плаши умрети.

ПЕСМА X.

Лигурину.

О ты лютый и іошѣ сильный
 Са Венере дарима,

Кадъ непадна маля приспе
 Твоіой поноситости,
 И опадне коса лепа
 Што по плєни садъ лети,
 Па и боя, коіой сада
 Румень руже уступа,
 Промене с' у Лигурина,
 Обрати у рапавъ ликъ:
 Кол'ко пута себе видишь
 Другчіегъ у зрцалу,
 Яо мени, кажѣшь, болаць,
 Каква ми є садъ паметь,
 Зашто иста це быяше
 Баремъ и у детета?
 Иль зашт' овомъ неврате се
 Духу здрави образи?

ПЕСМА XI.

ФИЛИДИ.

Пуну Албанскогъ ¹⁾ има каду вина,
 Кома одъ деветъ више є година:
 Ака у башти, да мож' плести венце,
 Брилянъ ко гора,
 Да косу китишь и блисташъ Филидо; ²⁾
 Дома се сребро смее, светимъ лишѣмъ
 Окићенъ олтаръ быт' орошенъ жели
 Ягнѣта жертвомъ.

Свака се рѹка жури; тамо, амо
 Трче са децомъ измешане деве;
 Димъ віорећи ватра сева густый
 Чакъ у вр' вр'а.

Да опетъ знадешъ, каквомъ се веселю
 Позивашъ, иде валя да славимо,

Данъ , кои дели Венере поморке
Месецъ Априлій;⁵⁾

Праведно мени свечаъ и свети
Скоро одъ мога рођенога , ербо
Одъ тога дана мой Мецена брой
Лета текућа.

За киме чезнешъ , заузетъ Телеча⁴⁾
Несуђенога богата девойка ,
Дражестна къ томе , и везана држи
Сладки у ланци.

Фаетонъ⁵⁾ спалѣнъ ужасава наде
Лакоме : Пегазъ⁶⁾ збиянъ примеръ дае ,
Крилатый земскогъ што яхача збаци
Белерофонта.

Спрамъ себе свагда да тражишь и преко
Слободне наде за грехоту држећ'
Неравна да се клопишь. Ходи мени
Последня дико ,

Еръ одсадъ неће друга те узналит'
Жена , — ты учи аrie , да певашъ
Умилнимъ гласомъ , па ће бриге црне
Песма умалит'.

ПЕСМА XII.

Виргилію.

Већъ пролећа пратилци , што море блаже ,
Ваздуси тераю ветрила Тракиски :¹⁾
Нит' круте с' ливаде , реке нит' већъ шуште
Зимнѣгъ одъ снега надуте.

Гньизди с' за Итіомъ²⁾ уздисаюћ' съ плачемъ
Птица несретница и дома Цекропска³⁾

Срамота вечита, зло што се освети
 Варварской похоти краля.

На нежной травици певаю чувари
 Овчица дебели песме узъ карабе,
 И Бога ⁴⁾ веселе, што стада и црне
 Брежке Аркадіе ⁵⁾ воле.

Време доведе жећъ, Виргиліе; али
 У Кали ⁶⁾ цећена ако желишъ вина
 Сркат', племенитый момака питомче, ⁷⁾
 Нардомъ ⁸⁾ заслужит' ћешъ вино :

Нарде кутійца измамит' ће каду,
 Што у Сулпиція почива садъ стаи, ⁹⁾
 Наде дае нове штедро, и горчину
 Брига изпрат' е у стаю.

Ако весело томъ хитишъ, а ты съ твоіомъ
 Дођи брзо робомъ: немислимъ я тебе
 Съ моимъ безъ прилога наквасит' чашама,
 Пуной ко у кући госа. ¹⁰⁾

Аль касненѣ остав' и желю добитка;
 И на црный огань ¹¹⁾ мислећи, докъ можешъ,
 Мешай са разборомъ лудованѣ кратко.
 Сладко е будалит' у време.

ПЕСМА XIII.

Лици.

Бози услишаше прошню мою, Лико,
 Бози услишаше: Збабавашъ се, и јошъ
 Оћешъ лепа да с' чинишъ,
 Сиграшъ с' и піешъ безстыдно,

Дрктућомъ и песмомъ напита Купида
 Будишъ лаганогъ. Онъ цватуће и вештѣ

У цитру свират' Хійке ¹⁾

Лепи на образи лежка.

Єрь суве недворанъ прелеће растове ,

И бежи одъ тебе , єрбо те жуѣкасти

Зуби , єрбо те боре

Руже и снегъ тай на глави.

Нит' коске ²⁾ враѣаю више ти порфире ,

Нит' светло каменѣ доба , коє єдномъ

Метнув' знанъ у календаръ

Сарани крилатый данакъ.

Дражестъ кудъ одбеже ? ахъ ! боя кудъ ? красно

Кудъ кретанѣ ? Шта имашъ одъ оне , оне ,

Коя дисаше любавъ ,

Коя одузе те мени.

Блаженъ после Цинаре и познатъ ликъ ³⁾ бы ,

И свойства люблѣни ! Аль Цинари ⁴⁾ мало

Века судьбина даде ,

Лику сахрацит' ѣе² дуго ,

Єдногъ времена съ враномъ да буде старомъ ,

Да могу гледати разжарени момци

Не безъ млогога смея

Буктиню у пепо прешлу.

ПЕСМА XIV.

Аугусту.

Коя Отаца , коя ли Квирита

Ревность да съ пунимъ поклонима части

Аугусте , врлине т' за увекъ

Съ наслови , и споменъ летописи

Слави ? о гдегодъ сунце обиталне

Пределе грее , ты найвеіій кнеже ,

Ког' не знавши законъ за римскій
 Винделици познадоше одре,
 Шта с' кадаръ войномъ. Еръ съ твоимъ войникомъ
 Друсъ е Генауне ¹⁾ тай сировый народъ,
 И хитре Бреуне и тврдинѣ
 Страовите ставлѣне на Алпе
 Згрувао жестокъ, сугубо имъ плахо. ²⁾
 Наскоро страшно поби се старии ³⁾
 Неро и незграппе Ретяне
 Разтера съ поспешнимъ знаменѣмъ;
 Вредно е было, видит' га у бою,
 Слободной смрти срца завештапа
 Каквимъ е поразомъ кишо:
 Скоро ко необуздане вале
 Што мори Юже, када збогъ Плеяда ⁴⁾
 Облаке сече: живъ ти е, кадъ гони
 Душмана швадроне и коня
 Кадъ пушта р'жућа усредь ватре.
 Тако се валя Ауфидъ ⁵⁾ биковидный,
 Край царства Дауна Апулскогъ текући
 Кадъ бесни и потопъ ужасапъ
 Урађенымъ нывама преправля.
 Ко што варварски чете оклопника
 Клаудіе млави силомъ пустошефомъ,
 И прве и крайнѣ косећи
 Руши о тле победникъ безъ штете.
 Ербо ты войску, ты саветъ и твоє
 Богове ⁶⁾ даде. Дана еръ истогъ, ⁷⁾ кадъ
 Отвори пристаништа клечећ'
 Александра и празне дворе,
 Добра ти срећа у луструму трећемъ
 Поспешанъ изходъ поновила рата,
 И славу и драгу додаде
 Свршеномъ заповедничеству ⁸⁾ дику.

Кантаберъ теби, неукротимъ пребе,
 Мед', Индіянаць и Сцита несталанъ
 Диви с', щити о! Италіе
 Узможни и господара Рима!

Тебе и Нилъ, што кріе изворъ—главе,
 И Истеръ, тебе Тигрисъ, вода брза,
 Тебе зверовитый, што дальный
 Кодъ Бриганаца Оцеанъ шушти,

Галіе тебе, смрти небоже с',
 И круте слуша Иберіе земля:
 Тебе Сигамбри крвопіе
 Оружіе положивши штую.

ПЕСМА XV.

Аугусту.

Я хтедо битке и градове певат'
 Свладане, ¹⁾ аль Фебъ загрми у лиру,
 Да мала на море тиренско
 Непуштамъ ядра. Твой, Цесаре, векъ

Донесе плоде нывама обилне,
 Поврати нашемъ заставе ²⁾ Јовишу
 Счупане съ Партянски стубова
 Поносити и одъ рата чиста

Јна Квирина ³⁾ затвори, и правый
 Редъ, шараюћи на развратность узду,
 Врже, и изтреби пороке,
 И негдашиъ оживи врлине;

Чрезъ то латинско име и италска
 Нарасти сила, и слава и царство
 Величіе пружено сунца
 До истока вечерягъ одъ одра. ⁴⁾

Докъ Цесаръ чува светъ , беснило неће
 Грађанско , ни миръ изагнати сила ,
 Ни ярость , што кує мачеве ,
 И несретне вароши завађа.

Неће ни дубокъ кои Дунавъ пію ⁵⁾
 Юліевъ указъ ⁶⁾ погазит' : ни Гети , ⁷⁾
 Ни Серци , ⁸⁾ ни невере Перзи , ⁹⁾
 Ни Таная ¹⁰⁾ рођени кодъ реке.

А мы ћемо свецемъ и радњимъ даномъ
 Медъ поклонима шальивога Баха
 Съ дечицомъ и женама нашимъ
 Помолив' с' Бозима пейпре дужно ,

Храбре Отаца по адету вође
 Са фруломъ Лидскомъ ¹¹⁾ помешаномъ пессомъ
 Певат' и Трою и Анхиса ,
 И Венере милостиве племе.

ИЗЪ КНЪИГЕ ЕПОДА

II. ЕП.

Похвала польскомъ животу изъ уста
лихоимца.

Ахъ та блаженъ ти є онай,
 Кой удалънъ одъ послова,
 Као древно племе смртнихъ,
 Ради нъиве самъ отчинске,
 Своє нъиве, своіомъ марвомъ,
 Решенъ свакогъ лихоимства:
 Ніє войникъ, да га буди,
 Гласъ ужасне одъ сна трубе;
 Не страши га бесно море,
 И клони се одъ судишта;
 Горде праге неполази
 Онъ силніи суграђана.
 Већъ одрастле онъ лозице
 Положницу сачетава
 Са высокимъ тополама;
 И ялове подкресава
 Све косиромъ гранчице,
 Па калами младице;
 Илъ у доли, што с' извія,
 Своє сматра чопорове
 Како ричу, како скачу;
 Илъ оцеђенъ медъ оставля
 У опране судове;
 Илъ неже стриже овце;

Иль кадъ есенъ по поляма
 Увенчану главу дигне,
 Увенчану плодомъ зрелимъ,
 Каква радость обимлѣ га,
 Кадъ узкине крушке оне,
 Што е самъ онъ каламіо,
 Кадъ узкине руменику,
 Руменику, дивно грожѣ,
 Съ румень-боіомъ што с' надмеѣ,
 На даръ теби, о Пріапе!
 И теб', отче нашъ Силване!
 Што намъ меѣ наше чувашъ.
 Часъ онъ воле, кадъ ти лежка
 Подъ листнатимъ дебломъ раста,
 Часъ на густой свежой трави.
 Докъ меѣутимъ медъ высокимъ
 Бреговима вода пада,
 У шумици птице поє,
 Птице поє, ядикую,
 Изворъ тіо жубори,
 Къ лакомъ сану говори.
 А кадъ доба зимнѣ ступа
 Юпитера Громовника,
 Собомъ кишу, снегъ доводи,
 Или луте ведре онда,
 Напустивши млоге кучке,
 Са сви страна патерує
 На запету за нѣи мрежу;
 Иль рашляма углаѣнымъ
 Редку мрежу онъ подиже,
 Да лакоме свара дрозде;
 Те увати на ту замку
 Зеца вавекъ страшльивога,
 И дошляка, птицу ждрала,
 Башъ повольну за се плату.
 Ахъ! ко небы у овоме

Забравіо на зле бриге,
 Што у себи любовъ скрива?
 Ако с' притомъ частна жена
 И одъ свогъ стране брине
 За домъ и за сладку децу,
 Ко Сабинка права вредна,
 Иль Апулца люба живогъ,
 Што є одъ сунца попрнила;
 Те наслаже дрва сува
 На огниште свето Лара,
 За уморногъ дочекъ мужа;
 Па веселу садъ затвара
 У оплетень оборъ марву,
 Те вимена пуна музе;
 А изъ сладкогъ ливаюћи
 Ново винце ардова,
 Некупльну часть тотови;
 Ни Лукринске школьке не бы
 Болъ с' мени допадале,
 Ни иверакъ, деверика,
 Морске рибе пуносластне,
 Кадъ бы бура громовита
 Изъ источны вала какве
 Намъ у море бацила;
 Небы сишла у мой трбу
 Слађе птица африканска,
 Ни петао дивльій іонскій,
 Нег' оливка узабрана
 Съ наймастніє дрва гране,
 Нег' киселякъ, польска трава,
 И та здрава слезобача,
 Врло здрава тежкомъ телу,
 Иль заклано младо ягнѣ
 За свечапость Терминову,
 Иль ма яре какво лепо,
 Што є отето одъ курыка.

Кодъ оваке садъ трапезе
 Какву радость причинява,
 Видит' овце, како съ паше
 Сити дому своему хите!
 Видит' воле утружене,
 Како рало изврнуто
 О уморномъ врату вуку!
 Видит' челядь домородну,
 Богатога дома ято,
 Где е тамо око банка
 Светлы Лара поседала!
 Калъ е тако беседіо
 Нашъ Алфіе лихоимаць,
 Већъ у духу польоделаць,
 Таки почне средъ месеца
 Савъ свой новаць купити;
 А съ почеткомъ опеть стане
 Подъ интересъ давати.

III.

Патріарху Іосифу

у великобачинській консисторії, чина

10. Листопада 1890

ИЗВОРНЕ ПЕСМЕ

СТЕФАНА ЛАЗИЋА.

Плати се, патріарху Іосифе,
Даринак зрети прелепности твоје,
Заблести се зрети величје твоје,
Звезда жила, дивна твоја слава.

А Срби и угледаних краи,
Одуживци сав витежко краи,
У Лучаву, на оца и Памолути,
Годномъ меникъ знасту новинарима.

Наша була, брзи се речеши,
Брзо хале свитле добаде,
Госларъ се обрадова зрину,
Благослова мѣстима твојимъ.

Звезда си, срећа ланина жила,
И полети и радъ бола прии,
Дивно свиту свитле Савосину,
Киме свитлостъ та заробле трану.

Воды оубо оубо греховъ
Кипиу рождеи пророцъ,
Воды оубо, водо оубо
Своя доу оубо оубо,
Воды оубо оубо,
Водо рожо оубо,
О оубо оубо оубо,
Воды оубо оубо,
Воды оубо оубо,
Где оубо. II
Свети Лавр оубо,
Воды оубо оубо,
Воды оубо оубо,

ИЗВОРНЕ ПЕСМЕ

СТЕФАНА ДАНИЛА

132
Униъ вшпѣи стипѣи вѣзѣе гдѣе гдѣе
Юниъ вшпѣи стипѣи вѣзѣе гдѣе гдѣе
Юниъ вшпѣи стипѣи вѣзѣе гдѣе гдѣе
Юниъ вшпѣи стипѣи вѣзѣе гдѣе гдѣе

Юниъ вшпѣи стипѣи вѣзѣе гдѣе гдѣе
Юниъ вшпѣи стипѣи вѣзѣе гдѣе гдѣе
Юниъ вшпѣи стипѣи вѣзѣе гдѣе гдѣе
Юниъ вшпѣи стипѣи вѣзѣе гдѣе гдѣе

I.

Патріарху Іосифу
у петдесетой години монашкогъ чина

10. Априла 1860.

Надъ Гомирѣмъ, обители светомъ,
Дичнимъ врта православногъ цветомъ,
Заблиста се пре петдесетъ лета
Звезда мала, дивна оку света:

А Срби в угледаше први
Огулинци све витежке крви,
У Лучану, па онда у Плашкомъ,
Годномъ месту животу монашкомъ.

Мала была, брзо се развила,
Брзо коло светліе добила:
Гомирѣ се обрадова зраку,
Благослова небеснога знаку:

Звезда сія, срећа лепша клія,
И молитва и радъ болѣ прія;
Дивно свану светомъ Самостану,
Како светлостъ та чаробна грану.

Аль садъ звезда іоште лепша сину,
 Іошт' красніа Адриі се вину:
 Како сину, крв-освета мину,
 Братскомъ срцу братску любовъ лину.

И кадъ тамне облаке удали,
 Православно обзоръ разгали,
 Сяйго зађе за горе Далматске,
 Зору буди планине Банатске:

Зора зори Банату плодноме,
 Наймиліе граду вршачкоме;
 Кличе србски соколова гнѣздо:
 „Добро дошла, дична наша збѣздо!“

„Што е роса за жеднеће билъ,
 То е мени твоє садъ окрилъ,
 Моѣхъ заспала Рода буйно креће,
 Ко да вишній духъ нѣи садъ облеће.“ —

Віоръ дуну, срину звезду прву,
 Срину прву, све друге поврву,
 Стадоше се живо препирати,
 За првенство нѣи надметати.

Онда силный Царе звезда свіо,
 Рече речцу за све найправіо:
 „Вршачка е звезда найсяйніа,
 Она ће вамъ бити найстаріа.“

Весели се заорише гласи,
 Дивотно се обзоръ украси:
 Ко е гледо, кадъ се сунце рађа,
 Іоште слабо дивоту погађа:

Сръ просину и Банатъ и Бачка,
 Райскій Среме, Граница юначка

И све земль вере православне,
 Понайвише Фрушка, славе давне;
 А Карловци, сръбскій Цариграде,
 Когъ таласи Дунавъ-воде ладе,
 Сяйне звезде где е станакъ стални,
 Шньомъ посташе и славни и хвални.

Та е звезда Јосифъ Патріаре,
 Заслуженый Цркве Юбиларе:
 Даруй Боже са твои высина,
 Да намъ сія іошъ млого година!

Митрополиту Стратимировиѣу

Димитрію Сабову Анастасієвиѣу,

грађанину карловачкомъ.

Службу служе Божіи Свештеници,
 Службу служе Бога истинога,
 Службу служе у Саборной цркви,
 У Карловци, у сръбскомъ Сіону,
 Службу служе на светогы Стефана,
 А црква се ори одъ песама,
 Одъ песама, одъ сръбски сынова:
 Милина е стати па слушати
 Сладке гласе светіє песама,
 Сладке гласе побожны проіюмена
 И већъ службу Божю довршише,
 И већъ светый одпустъ очиташе,
 Милозвучни гласи умукосе,

А люди се съ места немакоше,
 Остадоше као уковани,
 Остадоше у чувствама скромнымъ,
 Остадоше у мислима светымъ;
 Юшъ и други сада текъ нагнуше,
 Те голему цркву напунише,
 Да гледаю позоріе славно:
 Два се гроба отвараю дивно,
 Те са мртвимъ састаю се живи:
 Єданъ гробе усредъ свете цркве,
 Усредъ цркве међу светителъи;
 Другій гробе на тијоме брегу,
 Тијомъ брегу, а жилишту мртви.
 Црна земля обадва покрива,
 Яркомъ сунцу нигда неодкрива,
 Али трепте у вечити зраци,
 Канда има сваки свое сунце;
 Провиде се и њивоти стари,
 И виде се ликови покойнихъ:
 Охъ! дайте ми Апела србскога,
 Да покаже силу чудотворну,
 Да покуша сликарство прекрасно,
 Да напише позоріе дивно:
 Лица мртва, а жива угледа,
 Племенита ведра, задовольна;
 Уста нема, али разговорна,
 Разговорна и врло любавна,
 Очи празне ко звездице сјayne,
 А на небу, зори на уранку;
 Да напише самртъ надячану,
 Надячану одъ живота райска,
 Да напише у самоме сунцу,
 Самомъ сунцу, безъ помоћи сенке,
 Єра овой нигде нема трага!
 Чело главе неумрли мртви,
 Стое венци юшъ свежега цвећа,

Свежегъ цвећа , нигде неувелогъ. —
 Самтно се око свету диви ,
 Оли живе , оли мртве гледи ,
 Олѣ муміе , оли светителѣ ;
 Дивоте се немож' нагледати ,
 А чуду се немож' начудити :
 Илѣ се чини оку самтноме ,
 Илѣ башѣ гледи , како се догађа ?
 Како ће се гробе отворити ?
 Одкудѣ сунца подѣ земљицомѣ црномѣ ?
 Одкудѣ нигда неувела цвећа ? —
 Нечини се оку самтноме ,
 Већѣ башѣ гледи , како се догађа :
 Што се оно гробе отворио ,
 Духѣ прозире , око недопире ,
 Духу све се отворити мора ,
 За границе духѣ земне незнаде :
 Духѣ одлета краинама дальнымѣ ,
 Слабомоћи людской недомашнымѣ ,
 Духѣ се пенѣ небу подѣ облаке ,
 Духѣ се спушта у бездану землѣ ,
 Духѣ векове прошле васкрешава ,
 Духѣ си ствара ликове покойне ,
 Духѣ насѣ зове , да се састацемо ,
 Састанемо са блажени души :
 Оно едно подѣ земљицомѣ сунце ,
 То є славный Стратимировићу ,
 Оно друго подѣ земљицомѣ сунце ,
 То є личный Сабовѣ Димитриѣ ,
 Два човека врло племенита ,
 Два юнака врло знаменита ,
 Нит' са саблѣ , нит' са копля бойна ,
 Већѣ са духа , са врлине своѣ : —
 Штоно сія славный Стратимире ,
 Стратимире , митропосна глава ,
 Несія се одѣ почасна блеска ,

Ни одъ блеска, ни висока чина,
 Већъ одъ сѣйны свои задушбина. —
 Месецъ сѣйность добія одъ сунца,
 А юнаци одъ велики дела:
 Давно паде са висока чина,
 Паде жртва самртія людска,
 Смрть сарани и блескъ и почасти,
 Аль немога све у гробъ однети,
 Остадоше споменици светли,
 Што недаю самртномъ умрети:
 Гимназіо, ты Даницо србска!
 Православно свето Богословль!
 И задушно „Благодѣяніе“!
 Ви сте ови споменици светли,
 Што недаю самртномъ умрети,
 Васъ подиже сунце огреяпо,
 Коено е подъ землицомъ црномъ. —
 А што сѣя оно друго сунце,
 Друго сунце Сабовъ Димитріе,
 И то сѣя одъ доброте силне,
 Одъ доброте, одъ штедроте свое,
 Одъ пламена чиста родолюбля. —
 Ой Србине! добрый Димитріе,
 Ой Србине, благо твоіой души!
 Любавъ твоя, срце све за народъ,
 Любавъ твоя, твоя штедра рука
 Рукова се, сѣдини се вольно,
 Сѣдини се са жельомъ Стефана,
 Притече му у помоћ са благомъ,
 Притече му мысли племенитой,
 Даде основъ школи поноситой,
 Поноситой Гимназіи Србской!

О ви сродне, о блажене душе,
 Добре душе народны отаца!!!
 Ви сте наша сунца огреяна:

Ви сіясте за живота свога,
 Па сіяте іоште и данаске,
 Ви топлотомъ млоге огрејасте,
 Па греете іоште и данаске,
 Ви беднога млогогъ утешисте,
 Па тешите іоште и данаске,
 Ви брижнога млогогъ разведристе,
 Па ведрите іоште и данаске,
 Ви гладнога млогогъ паранисте,
 Па раните іоште и данаске,
 Неучена млогогъ научисте,
 Па учите іоште и данаске:
 Бесте смртни, ко и други люди,
 Те за вечность зађосте намъ сунца,
 Аль и бесте духа безсмртнога,
 Те чинисте и дела безсмртна:
 Тело паде, остаде вамъ душа,
 Остаде име у спомену славномъ;
 То су они неувели венци,
 То є слава, што непрецветава.
 Мы стоимо надъ гробови ваши,
 Мы гледамо ваша светла лица,
 Мы чуемо ваше свете речи:
 „Стазу умну вама написасмо,
 Стазу умну ка просвете цели,
 Той спешите, на броду србскоме,
 Броду србскомъ за народномъ славомъ;
 Испуните жемо праотаца,
 Чувайте га одъ вредовици бура“!
 О чуемо и почитуемо,
 Целивамо ваша светла лица,
 И плетемо за васъ свеже венце,
 Ви дадoste Србу узлетити,
 Узлетити духомъ богоданимъ,
 Фала вама на вашему труду,
 Фала вама на любови силной,

Одъ насъ фала, одъ Бога уздарѣ,
 А уздарѣ, у раю населѣ.
 Бродъ вамъ плови славноснои мети,
 Бродъ вамъ плови тио, безопасно,
 Срѣ кормило крепка држи рука;
 Небои се одъ вредовны бура,
 Докъ є нѣму Царь-Іосифа светла,
 Докъ є нѣму светогъ Патріарха,
 И ревностны наши Карловчана.

III.

Епископу Каѣанскомъ

на данъ посвештєня.

Ніє племство крви, ни пріятеля моѣ,
 Высокъ што млогима известно чинъ води,
 Веѣ славни дарови племенитогъ духа
 Тебе увенчаше митромъ.

Рода одазва се жельи милость Цара,
 Захвалногъ Нѣму, Синоду и Іосифу,
 Новый комъ сада цвєть додає у венацъ
 Сяйны заслуга родъ одданъ.

На Ливану србскомъ узрасте новъ кедаръ:
 Сунце Карловцима засія горньима,
 Коє благодатне луче ѣе сипати
 На ньи и горизонтъ србскій.

Сретна да избора по народъ и пркву!
 Мудромъ обоихъ ѣешъ управомъ Ты вредность
 Хранит' ко аманетъ и мложит' обилно,
 Поносъ ко и досадъ быти.

Име славнога Мушицкога іошъ живи,
 Споминѣ с' Евгениі іошъ у Епархіи,
 Столпи были су то, учители вере,
 Вредацъ пресмникъ њинъ Ты си.

Вредни предци твои доста се трудише,
 Аль смрти прекиде подвиге часъ њине,
 Тебе е дао Богъ, надзидати оно,
 Име безсамртно стећи;

Да позний потомакъ одушевљѣнъ пева:
 Любовъ Каѣанскога къ народу ватрена
 Свагда е лебдила надъ његовомъ срећомъ,
 Снагу мложила му духа.

Да свету казуб споменике любве,
 Дажъ коє негде, нити бура руши,
 Нит' струя времена, узклицуюћ' громко:
 „То су задушбине свете.“

Давно преминувши колена упуци
 Изъ обште читат' ће безсмртія књиге
 Узоръ утеловљѣнъ бывъ родолюбія,
 Подмладку за угледъ дават'.

Читат' ће житіє и славити споменъ
 Юнака духовногъ и отца народногъ
 Свещемъ са домаћимъ, вапјюћи свагда:
 То е Архієрей быо!

Ову любимцу свомъ награду Родъ дає,
 У срцу његовомъ негаси се хвала,
 Ценит' народны зна заслуге сынова,
 Венце неувеле плести.

Давно ликъ сія Твой у души народа,
 Ума диви се Твогъ светилу ванредпомъ,
 У њѣму налази закона штитъ гвозденъ,
 Млого на њѣга полагае.

Давно у народу пробуди Ты любовъ
 Жарку — поглавито условіе дела —
 Любогласну струну, коя славу ори,
 Юшь за живота Твогъ дирну.

Давно страный Србинъ за тебе разбира,
 Чезне видити Те, гласовитогъ мужа,
 Одъ тебе проповѣдь Златоуста чути,
 Душу утешити свою.

Муза у васторгу србска Ти садъ жели!
 Дуго главо мила была намъ Ты здрава,
 Срећанъ быо Ти векъ, вес'о цео животъ,
 „Светъ Твой да с' просвети людма.“

Епископу Каѣанскомъ

7. Дец. 1858. за Епископа посвећеномъ,

а 1. Января 1859 у Тамишвару умрломъ.

Ведро было, па се наоблачи,
 Одъ Тамиша црна књига дође,
 Црна књига, а юшь црњи гласи,
 На колено седомъ Патріару.

Књигу чита седый Патріаре,
 Књигу чита, а сузе пролива:

„Ао сыне, ао добро мое!

Што уцвели твога отца старогъ,

Што ми оде изпредъ лица мога,

Изпредъ лица и са бела света,

Нисамъ те се красна нагледао,

Ни слађана юште наслушао,

Ни милена юште налюбіо,

А ты оде подъ землицу црну!
 Разстали се здрави и весели,
 Разстали се, да се іошъ видимо,
 А ты мене изневери брзо!
 Одъ радости ерце заиграло,
 Што те шилъ милой домовини,
 Да іой будешъ и отаць и майка,
 Садъ га мори ево люта туга!
 Ой владико, ой зеницо моя!
 Ой владико мое землѣ славне,
 Бадава те чека стадо верно,
 Стадо верно и душомъ одано;
 Како те є ядно испратило,
 Последній те онда путъ видило!
 Я остадо безъ єдинца мога,
 Оста стадо безъ пастыра свога,
 Ко дечица безъ свогъ родителя,
 Плачу, вриште, Каћанскога траже!
 До Плашко, моя веля туго,
 Ти изгуби твога Господина!
 Ой нежали, нити се печали,
 Што га пусти изъ твои недара,
 У друга є недра овде примлѣнь,
 Ніє нѣму неге не достало,
 Іошъ сувише лебдило се овде,
 Већъ злосретный конаць века дође,
 У невреме пресече му жизань,
 Ожалости, што га є волело,
 Понайвише мене Патріарха.
 До юче є Србство ликовало,
 Што є врстногъ владику добило,
 Садъ већъ кука и запева горко;
 Одъ Тамиша до Дунава ладна,
 Одъ Дунава до ядракогъ мора,
 До неба се запевка разлеже;
 Плаче цела Србадія тужна,

Та за нѣмъ є погинула была.
 Србобране, гнѣздо соколово,
 Изъ тебе є соко излетіо,
 Прнуо є у краишу дальну,
 Кудъ летіо, срећомъ усрећіо,
 Кудъ летіо, споменъ оставіо,
 Кудъ летіо, срца освоіо,
 Славіо се по беломе свету,
 Млого дел'о, млого достигао,
 Часъ самртный крила му сломіо,
 Те немога теби долетити,
 Немога се съ тобомъ опростити.
 Боже милый! на свему ти фала,
 Алъ є ово превелика жертва!
 То беседи старый Патріаре,
 То беседи, па свое дозива,
 На молитву за упокой душе,
 Добре душе апћелскога сына.

Отцу умрлогъ ђака.

Разстанакъ є свакій тежакъ,
 А вечитый најтежій;
 Сузнимъ окомъ праштамо се
 И на краткій разстанакъ,
 А лукомъ разстаємо с'
 На вечитый разлазакъ. —
 Ко є кога миловао,
 За онимъ и тугує,
 Ко є кога неговао,
 За онимъ и болує,
 Ко є кога изродіо,
 За онимъ и умире. —

У свету в много яда,
 Врло мало радости:
 Тамо цела породица
 У црно се завила,
 Плаче, кука безъ престанка,
 Милу ћерку дозива. —
 Овде деца са матеромъ
 Бабайка оплакую:
 Безъ надежде, безъ утехе,
 У прса се груваю. —
 Онде майка саранюе
 Све по изборъ дечицу,
 Ньой одъ ята неостае
 Ни едно за заклетву;
 Горко цвили и яуче,
 Небо, землю продире. —
 Надъ сандукомъ заручнице
 Стои момакъ погруженъ;
 Изванъ себе онъ долази
 Срећу свою проклинь. —
 Надъ умрломъ майкомъ своіомъ
 Тиште нѣна сирочадъ,
 Камень, мыслишь, проплакат' ће,
 Мислишь „само то є ядъ.“ —
 Нову чуємъ садъ запевку,
 Нове ране страшанъ болъ:
 Отацъ сына губи свога,
 Та сына одрастлога,
 Книгу што є изучіо,
 И ньомъ оразуміо,
 Съ ньиме губи за све чувства,
 Срце му се распада! —
 Ко ће теби утешити
 Срце родителъво?
 Ко ће теби рану превит',
 Коли мелемъ пружити?

Нико болъ, него свете
 Майке цркве наука,
 Нико болъ, нег' узданъ,
 А узданъ у Бога.

VI.

Момъ отцу.

Давно те е, добрый родителю!
 Неумитна смрти покосила,
 Изъ наши те отела недара:
 Давно тебе црна земля крїе,
 Крїе оку познатога света,
 Аль си мени увекъ предъ очима,
 Предъ очима и у срцу моме:
 Желянъ самъ те, да те почитуемъ,
 Желянъ самъ те, да те обрадуемъ,
 Желянъ самъ те, да те и негуемъ,
 Аль ты оде, уввели насъ горко,
 Како оде, нигда се неврати,
 А за тобомъ само споменъ оста,
 И у свету и кодъ куће твоє,
 Споменъ срце оболело крепи,
 Велика е милость у спомена: —
 Я самъ вазда међ' твоимъ кнѣигама,
 Вазда тебе я очима гледимъ,
 Где премећешъ кнѣиге староставне,
 Староставне, ситно печатане,
 Замислишъ се, на све забораишъ,
 Нечуешъ пасъ, кадъ те мы зовемо.
 Све су мени твоє кнѣиге миле,
 Миле зато, што су твоє биле,
 Недамъ едну ни за какво благо,
 Еръ бы тебе боимъ с' увредю,

Светый споменъ скверно погазіо ;
 Све су миле , аль су наймиліе ,
 Наймиліе , найдрагоценіе :
 Исторія и Физика твоя ,
 Пріятельство , Речникъ и Дужности ,
 Што си твоіомъ написао рукомъ ,
 Написао и на светъ издао ,
 Роду своме добро учиніо ,
 Лепо име себи заслужіо ,
 Лепій споменъ нама оставіо . —
 Изиђемъ ли у гору зелену ,
 Око наши байны Карловаца ,
 Тебе гледимъ пчелу неуморну
 По цветноме полю шетаюћа ,
 Шетаюћа , „Флору“ писаюћа :
 Тудъ се дала една стаза мала ,
 Стаза мала травицомъ обрастла ,
 Аль є име твоє задржала ,
 Како су є браћа ти назвала . —
 Кажемъ ли се где у месту странномъ
 На питањъ : ко самъ и како самъ ,
 Свудъ се нађе твои познаника ,
 Ученика , добры пріятеля ;
 Єдни веле : то є бую певаць ,
 Милина є била , слухати га ;
 Други веле : знао є сваку травку ,
 У Србина не беше му пара ;
 Трећи веле : нигда така друга !
 Блажено смо шњимъ провели време ;
 Єдногласно сви те похваляю ,
 Похваляю , братски сажалю ;
 Стара любавъ у њима оживи ,
 Место тебе мене дочекую ,
 Нову любавъ самномъ утврђую .
 Нечудимъ се я томе сећаню ,
 Томъ сећаню , томъ почитованю ;

Свакоме си срце твоє дао,
 Мени даде и срце и душу,
 Охъ! пре љу се разстати са душомъ,
 Него съ твоимъ анђелскимъ ликомъ,
 Съ твоимъ ликомъ, а са моіомъ ликомъ,
 Некъ ми светли крозъ облаке густе,
 Некъ ме храни и ода зла брани,
 Некъ ме прати, води као Анђо,
 Кудъ ходіо, кудъ бродіо будемъ,
 Я незнадемъ вођу вернієга,
 Я незнадемъ Геніа болъга,
 Шњиме желимъ за живота быти,
 Шњиме желимъ у гробъ путовати.

VII.

Идућимъ у Раваницу на Видовъ данъ.

Природа намъ браћо! слави
 Новъ рођена данъ;
 Узъ природу мы славимо
 Старый Видовъ данъ.
 Природа се поновила
 Новомъ дивотомъ:
 Мы се браћо! понавляймо
 Новомъ добротомъ.
 Природу є поздравіо
 Већъ и птичица гласъ,
 Поздравъ сада очекує
 Видовъ данъ одъ насъ;
 Кажи дакле србскій сыне
 Срца осећай,
 Да те жива желя мине,
 Гласно садъ певай:

Съ поносомъ се Србинъ сећа
 Старогъ светила,
 Изъ срца му ніе нада
 Іошъ излетила.
 Узбуђено онъ се кланя
 Цару Лазару,
 Новый заветъ тимъ полаже
 Србства олтару.

VIII.

СОНЕТЪ.

Д р у г у.

Желишь ли знати, шта е сонетъ, друже?
 Ево ти моя показуе Муза,
 Да е некорешъ рад' туђіе суза,¹⁾
 Што с' правилами Петрарке неслуже:
 Да е неѣлишь збогъ заслуге туђе,
 Што знаде слично говорити лепо,²⁾
 Не да текъ веже мысли свое слепо,
 Па да су мртво сонета оруђе;
 Већъ сложіо теку и чувства и речи
 Изъ срца тужногъ способна песника:
 Силно е чувство срца ранѣнога,
 Немож' му форма пута да препречи,
 Криши іой међе токъ печалны слика,
 Коє му ствара врлостъ хвалѣнога.³⁾

1) Жалостна песма умрломъ Ђ. Т. одъ Г. І. П. сачинѣна, наликъ на сонетъ, безъ имена писца у Карловци Дец. 1859 штампана, за кою се мислило, да е одъ мене, коя е поводъ была разговору и овомъ сонету.

2) Т. е. писацъ оне песме знаде, и т. д.

3) Ђ. Т. био е отличанъ и редаккъ учеликъ.

IX.

СВЕТЫЙ САВА.

Плахо струе живота таласи,
 А са пьима ускликъ и уздаси,
 Плахо струе, али гласно бруе
 Иза бурне живота олуе.
 Што е кадгодъ сатрвено снаге,
 Што сестрице процвилеле драге,
 Што е кадгодъ закукало майки,
 И млађани обудови снайки,
 Што се кадгодъ одржа мегдана,
 Ол' зададе нелечивы раца,
 Што се скрши люты димискія,
 И прослави витежки делія,
 Яворове гусле дивно гуде,
 Часъ страоту, часъ милину буде.
 Часъ гледамо орла двоглавога,
 Гдено лети лета високога,
 Лети лета крозь стотине лета,
 Обори га неслога проклета.
 Юначко му срце полеть дало,
 Неманића племе разиграло.
 Сину сунце сръбской царевини;
 Заблеста се круна у Приштини.
 На Неманю небо се осмева,
 Страхъ задае звекъ сръбски мачева.
 А Неманя Богу благодари,
 Диже цркве, богато ий дари:
 Одпасуе свою саблю бритку,
 Предае се спокойномъ ужитку,
 Те узима свето еванђель,
 Штоно спрема за райско населъ;
 Круну дае сыну свомъ Стевану,
 Те долази светомъ Самостану.

Нѣга прима светогорска дика,
 Узорита стаса и облика:
 Изъ очію огань просіява,
 Духъ велики силно изражава,
 На глави му скромна камилавка,
 А на телу мантия монашка,
 Свете груди разпятіє дичи,
 Цела слика Светителю личи:
 У десници броянице носи,
 Милость Бога истинога проси.
 Люби царе дивна свештеника,
 Неможд' да се нагледа облика.
 Любавъ оца узпламтила яко;
 Аль се стиште, прозбори полако:
 Ао Растко! моє милованѣ!
 У теби є велико узданѣ.
 Браћа твоя Вуканъ и Стеване
 Нек' мишицомъ србску круну бране;
 Наша рука наше царство чува,
 Душманина страовито грува,
 Аль у срцу нешто мени каже,
 Да намъ вера найвише помаже:
 Дижи сыне! вери уточишта,
 Та то су намъ народна браништа.
 Докъ се чує име Хилендара,
 Наѣиће се у грудима жара:
 Народъ србскій узносит' ће главу,
 Спомянат' ће светорскогъ Саву. —
 Яворъ-гусле безъ престанка гуде,
 Часъ страоту, часъ милипу буде:
 Белый оро весело узлеће,
 Виша сила ко да га покреће:
 Оде, оде у небесне дворе,
 Людско око невиди га горе.
 Ал' задркта граде Цариграде,
 Свогъ обстанка ко да нема наде;

Царь Душане нѣму лото прети,
 Хоће нѣга у млево сатрети,
 Алъ гле! цара самртъ заустави,
 И оро се на ниже появи;
 Лети, лети лета опизскога,
 Све до кобна боя косовскога;
 Алъ ту паде цветъ србски юнака,
 Паде оро изъ густа облака;
 Невиди се сунца, ни месеца,
 Алъ іошъ светлостъ мрклу ноћъ просеца,
 Охъ! та то є светителю Сава,
 Што будућность мрачну просіява.

X.

Народнымъ добротворима.*)

Света цркви, тию пристаниште!
 Прадедова заслужнихъ жилиште!
 У тебе се наша радость слива,
 Наша туга и тебе подрива;
 Спасла си насъ одъ пропасти крайнѣ,
 А отварашъ изгледе намъ байне.
 Ты си нама Призренъ и Приштина,
 Ты си нама наша царевина,
 Наймилиа наша дедовина,
 Єси чедо Христа Спасителя,
 Ал' и благо одъ прародителя,
 Єси нега наши праотцева,
 Ал' и брига потоњи мужева.
 Имадосмо, миломъ Богу фала,
 Имадосмо вредше чувара
 Православногъ нашего олтара,

*) Говорено у саборной карловачкой цркви на св. Стефана 1861.

И олтара и имена стара:
 Имадосмо, и данасъ имамо.
 Ал' у колу црквены пастира
 Ђдно име у срце насъ дира:
 Ђдно име надима намъ груди,
 Необичне осећае буди.
 Текъ што радостъ на лицу намъ сине,
 Прамень туге по њму се вине.
 А чие є ово име славно?
 Охъ! на срцу стои изваяно.
 Кадъ на доброгъ отца помислимо,
 Тогъ имена свагда се сетимо.
 Кадъ мецену србскогъ узносимо,
 Са њиме се свагда поносимо,
 Кадъ на ово ято погледамо,
 Што се стиче са сви страна амо,
 Съ родителѣ, и безъ родителя,
 Па ту нађе свога ранителя,
 Да у духу свога православля
 За народну подпору се справля,
 Онда срце захвала отвара,
 Стратимира име проговара:
 „Стратимире, наше сунце јарко,
 Ты огрея стадо јошъ неяко,
 Огрея га светли зраци умля,
 Надахну га духомъ родолюбля.
 Твой гостилникъ за сиротне ђаке
 Благодетне разпростире зраке:
 Да ништ' друго ни си оставио,
 Сотимъ бы се само прославлю.
 Ал' ко срећу народа оспива,
 На дѣланѣ самъ га Богъ позива.
 Божа помоћъ не може Стевану,
 Постара се и за духа рану. —
 Узъ тебе ми леже они люди,
 Коихъ чувства твой узоръ разбуди!

Димитріє , нашъ поносъ и дика ,
 Каквы у насъ мало има слика ,
 А узъ нѣга низъ врсти грађана ,
 А све наши добри Карловчана. —

Гдѣ с' измирна Светительма пали ,
 Ту є место родолюба фали ;
 Гдѣно Србинъ частный крсть целива ,
 Света чувства песмомъ гдѣ излива ,
 Гдѣ другъ друга обима и любви ,
 Ту се скромно ваша слава труби ,
 И докъ буде овіє высина ,
 Оритъ ће се одъ ваши врлина.

XI.

Патріарху Јосифу. *)

*
 Гдѣ се Фрушка подъ облаке
 Гордо узвила ,
 И виновомъ окитила
 Дивно лозицомъ ,
 Ту су наше све милине ,
 Ту є поносъ нашъ ,
 За когъ срце србско біє ,
 Јосифъ Патріархъ.

*
 Гдѣ млађане грее груди
 Поносъ народный ,
 И србска се само ори
 Песма по гори ,
 Ту су наше све милине , и т. д.

*) Певана о петдесетогодишњици монашка чина нѣгова о св.
 Духови 1861.

*

Гдѣ Дунава одекнуше
 Громко обале,
 Кадъ се гласи заорише
 Майске скупштине,
 Ту су наше све милине, и т. д.

*

Гдѣ унуци Душанови
 Барякъ развише,
 Патріарха и войводе
 Узкрсъ славише,
 Ту су наше све милине, и т. д.

*

Кои знаде осећати
 Поносъ народный,
 Некъ се дичи съ такомъ главомъ,
 Нека здружи гласъ:
 Да сложимо жарке желѣ
 Срца свию насъ:
 Живіо намъ млога лѣта
 Јосифъ Патріархъ.

ПРИМЕДБЕ

НА ХОРАЦИЊВЕ ПЕСМЕ.

КЊИГА ПРВА.

ПЕСМА I.

- 1) Мецена, присный пріятель Аугуста, благодетель Хорація и Виргиліа, заштитиѣкъ своіо књижевника и вештака, родомъ изъ Етруріе, где су му прадеди лукомери или кралѣви были. Шњиме се царъ саветово у важни државни дели, ма да Мецена нигде небіаше явный званичникъ. После побеле кодъ Акціума быо е неко време префектъ Рима и целе Италіе. Колико е онъ кодъ Аугуста важіо, види се изъ овога: кадъ е едаредъ Аугустъ у суду седіо и много смртни каштига изрекао, Мецена напише му на едной таблици: *surge tandem carnefex!* т. е. устани веѣъ едаредъ целату! па му пошлѣ, коєчимъ Аугустъ прочита, одма устане, пенашавши се нимало зато увреѣенъ. На Есквилину имао е палату лепшу, него самъ Аугустъ, ова е была увекъ отворена войводама, књижевницама, вештацима. † 745. Сенека, Исидоръ и други споминю, да е и онъ нешто писао; али до наши времена ніе ништа доспело. Са своіомъ женомъ Терентиломъ ніе добро живіо, еръ е држао, да съ Аугустомъ симпатизира.
- 2) Олимпске игре славили су Грци 11. месеца Хекатомбеонъ, одприлике нашегъ Юліа у Олимпіи (у Елису, земли Пелопонеской.) Садъ се равница олимпска зове Антилала, еръ е преко пута одъ вароши Лале. Са своіо страна было е учест-

оддошика ти игрій, где се на коню и пешке утркиваше, скакаше, лискусъ бацаше, рваше, съ песницомъ борише: при концу свирки и певаню надметаше се. Победители тако су были штовани, да е то и постойбини ньювой на диву и поносъ служило. Велелепанъ храмъ Юпитера садъ е разоренъ, аль се юшъ налази нешто одъ многоцене древности.

3) Мета е была шилькастъ стубъ на краю римскогъ циркуса, кои су кладилци 7 пута морали обтрчати и пазити, да о нѣга неударе.

4) Съ палмовомъ граномъ награђаваше победитель у играма.

5) Квирити су грађани римски.

6) Либіа, плодна земля у Африки.

7) Аталь, краль Пергама, на гласу богатошь.

8) Ципаръ, ада среземногъ мора, где е была яка трговина.

9) Миртойско море: еданъ део егейскогъ близу Еубее, где е збогъ стена опасно было бродити. Африкъ, западний ветаръ.

10) Една страна егейскогъ покрай Самоса и Делоса, одъ Дедалова сына Икара, кои у нѣга паде, тако названо.

11) Масикъ-вино, што е растло на брегу Кампаніе, было е одъ найбільи, и данасъ е юште.

12) Марсіанаца предель у комшилuku Сабинаца, има много шума, зато е тамо великій ловъ.

13) Бршлянъ е бмо и Богу Бакху посвећень.

14) Нимфе као наше виле, кое се налазе на мору, рекама, изворима, у луговима, на дрвима, горама; и зато различна имена имаю. Ньюва е забава: ловъ, игра и женски послови. Ньюви извори имаю силу, да задахну смртне духомъ песничкимъ.

Песпици и вештаци представляю нѣи у млађаной красоти, у лакомъ оделу, у дружтву съ Діаномъ, иль да играю съ Фаупомъ, Венеромъ; овде са Сатирама.

15) Сатири, кодъ Грка польски богови, за кое веле да су имали човечію главу, козіе ноге, репъ, шилькасте уши и рогове.

Оваки су были Пани, Силени и Фауни римски. Песници знадоше ове наказе пріятно представити. На празнике Бакха появлююсе увекъ са свиркопъ и игромъ.

16) Еутерне, една одъ Муза, што е изнашла тибю. Име е до-

била одъ сладкога гласа и одъ веселеня. *Εὖ* значи добро, *τέρπειν* веселити.

17) Полихимвіа, Муза песме лирске и музике, која е миме и пантомиме изнашла. Одъ грчки вештака представља се у огртачъ замотана и замишљена, кажу — прстъ одъ десне руке држи на усти или носи савитакъ књига.

18) У Лесбосу родио се песникъ Алцей и песница Сапфо. Варвѣтъ = лира.

ПЕСМА II.

- 1) Т. е. Јупитеръ, краљ свию богова.
- 2) За убиствомъ Юлія Цесара следовала е страшна непогода: грмљавина, снегъ и туча: Тиберъ се разлио као море. Ово су песници сматрали као казнь Божию.
- 3) Пирха, жена Тесалскогъ краља Деукаліона. Ово двоє осташе едини иза потопа, кога на грешный светъ послаше богови у 16. веку пр. Хр. спасавши се на брегъ Парнасъ. И кадъ е престао потопъ, питаше оракулъ Темиде, како ћеду земљу опетъ съ народомъ напунити. Овај одговори, да бацаю кости велике свое матере за леђа. Ови толкуюћи то, да треба каменѣ бацати, учине по заповести Богинѣ, и одъ Деукаліоновогъ каменя створе се люди, одъ Пирхиногъ жене. Деукаліонъ грчки, то е као Ное, другій праотацъ рода човечанскогъ.
- 4) Протеусъ одъ мали богова мора, кои е чуво морске теоце Нептуна; претварао се у различне животинѣ, дрва, ватру и воду; знао е прорицати, али само кадъ бы га натерали.
- 5) Река Тиберъ изтиче изъ Апенина, прима у себе и друге речнице, тече крозъ Римъ и утиче кодъ Остіе у море Тиренско.
- 6) Нуме Помпилиа, другогъ краља римскогъ споменици, као: дворъ, куриа.
- 7) Веста, неки веле да е кћи Сатурна и Рее, богиня ватре у земљи скривене, други да е жена Урана и мати Богова, па и Сатурна, дакле Цибеле. Имала е два храма у Риму: еднотъ е подигао Нума, другогъ Ромулъ.
- 8) Иліа, кћи Нумитора, мати Ромула и Рема, иначе Реа, тужи се збогъ убиства Цесара, свогъ рођака. Она е по заповести

- Амуліа, као што неки веле, у Тиберъ бачена и тако као за нѣга удата, па овај сада ню свети.
- 9) Т. в. по већој чести града, где быаше судиште римско и цео пределъ Авентина и Палатина.
- 10) Персіани = Партяни.
- 11) Весталинке, свештенице Весте, живише по 30. г. у целомудрію и чуваше, да се огань не угаси.
- 12) Неслуша одъ гнѣва, што су Цесара, вр'овногъ свештеника весталинкахъ убили.
- 13) Аполо, сынъ Јовиша и Латоне, братъ Діане; онъ е и као Сунце; почео е први стреляти, пророковати, лечити, у цитру ударати; глава поезіе, глава Муза. Овде га призива, вальда зато, што е и сунце за облаке непрестано заилазило, кадъ су Цесара убили.
- 14) Венусъ, мати Енее, баба Асканіа Юла, прадеда Цесаревогъ. Имала е храмъ на Ерици, брегу Сициліе, одтудъ се зове Ерицина. Купидо, богъ любви, быо е сынъ нѣнъ.
- 15) Найпоследѣ се обраћа Марсу, отцу Ромула, праотцу народа римскогъ, кои е већъ ситъ грађански войны, ма да е за нѣга то игра.
- 16) Марсіани, савезници Римляна, народъ врло храбаръ.
- 17) Аугуста, што е было жениланъ, називаху Меркуриемъ. Имао е 19 година, кадъ е Цесаръ убиенъ.
- 18) Мая, кћи Атласа и Плеіоне, мати Меркуриа. Ёдна одъ Плејада, т. е. 7 звезда.
- 19) Одъ Медяна на Персіане; одъ ови на Партяне прешла е влада истока; зато песникъ ёдне место другихъ често меће.

ПЕСМА III.

- 1) Венусъ, богиня любви, кодъ Римляна; кодъ Грка звала се Афродите. То чистой небесной и по любви земной разликуе се Венусъ Ураніа и Венусъ Пандемось. Ёдни веле, да е постала одъ пене морске, па е зову Анадіомене, пишу е са покриваломъ зеленимъ као море, приписую іой велику силу надъ моремъ и зато е бродари радъ сретне пловидбе призиваю. Мирта іой е посвећена; ерѣ се за ову сакрила кадъ е

вс ов изъ мора гола нага на Таду Цитеру изишла. На овой као и на Ципру, Пафу, Иди штоваше ию и по томъ е називаше.

2) Касторъ и Полуксъ, синови Леде; првогъ и Клитемнестру родила е съ Тиндаромъ, лаконскимъ краљемъ; зато су были ови смртни, а Полукса и Елену съ Юпитеромъ; зато су ови были безсмртни. Беху два неразлучна брата, обадва юнјаци; беху учестници аргонаутскогъ похода и онда стекоше божанствену часть. Еръ кадъ се бура негда подиже, помолише се они Богу и одма се указаше надъ главами њиховимъ неке ови звезде и бурата се утиша. Одъ што добра посташе они у заштита бродара и помоѣь беднихъ и добише име Диоскури; зато се и овде зову светле звезде.

3) Еолъ, по Омиру Хипоте сынъ, быо е краљ острова Липароса, на северу Сициліе. Други веле, да е сынъ Зевса или Нептуна и богъ ветрова. Пише се човекъ брадатъ са скиптромъ у руци на стени седећи; удара скиптаръ у стену, а изъ ове ветрови излетаю; или у пештери, школька на усти, мешина подъ ногама.

4) Япиксъ ветаръ, кои дува одъ Апуліе, поспешанъ за оне, кои плове у Грчку.

5) Атика предель Хеладе у источномъ и южномъ углу, съ главнимъ местомъ, Атиномъ.

6) Иродотъ вели, да су Феничани, Туцидитъ, да су Коринтяци први почели по мору бродити.

7) Хиаде одъ $\beta\epsilon\iota\nu$, киша пада, назване; еръ слуте на кишу, кадъ се покажу 7 звезда на челу бика, кое Латини зову Суккуле. Нотъ = Югъ, Адриа = море ядранско.

8) Акроцерауниа, бреговитый промонторъ надъ моремъ ионскимъ, опасанъ за пловце; недалеко одъ границе Албаніе.

9) Япета родъ, т. е. сынъ Прометей, братъ Епиметеа, отаць Деукаліона кажу да е направіо човека одъ иловаче и ватромъ, кою е съ неба украо, оживіо га; за казнь везанъ е после за Кауказъ, где му е ястребъ утробу ео, кога найпосле уби Херкулъ.

10) Дедалъ славанъ сликоделя и уобште вештакъ, кои направи у Крети познати Лавиринтъ; за Пасифау дрвену краву. Изъ

тавице у Крети побеже са своимъ сыномъ Икаромъ, направивши себи и нѣму одъ воска крила.

- 11) Ахеронъ река у долиѣмъ свету; преко ове возіо е Харонъ душе усопшихъ, за еданъ оболъ, кои мртвацима подъ езыкъ меѣшаше. В. к. II. XVIII. 8.
- 12) Херкулъ, найвеѣа юначина у грчкимъ фабулама. Између они 12 послова, кое му Еуристей зададе, налази се и овај, да Цербера, троглаву аждау изъ долиѣгъ на горњи светъ изнесе, кое онъ юначки безъ оружія изврши.
- 13) Н. п. Фаетона е громъ сјоріо у Ериданъ, што е несмотрено съ коли сунчани управљао.

ПЕСМА IV.

- 1) Фавонъ е толико као и Зефиръ.
- 2) Цитера, данасъ Цериго на јужномъ приморју Морее, островъ мора егейскогъ, где е Венусъ најстариј храмъ имала.
- 3) Три грацие: Аглая (светлостъ) Еуфросина (веселостъ) Талиа (Зеленка). Нѣовъ е задатакъ веселити и разигравати срца. Саме се редко споминю; највише съ Венеромъ, а овде съ Нимфама, за кое в. п. I.
- 4) Сынови Неба и Земљ; други веле Нептуна и Амфитрите; помоћници Вулкана у ковачлуку; неки мисле, да су были то варварски и грабљиви народи Сициліе; име су добили одъ едногъ ока на челу: *κύκλος*, округъ, *ὠψ* око.
- 5) На Вулкана дошао е песникъ по свой прилици збогъ Венере, која е нѣгова супруга была. Бю е ромъ. Сынъ Јупитера и Јуноне, Богъ Ватре. Ковао е на брегу Етни са свои Циклопи оружје и громове Боговима.
- 6) Овомъ польскомъ Богу жертву приносише на Иде Фебруара, ради стада.
- 7) Подъ ноћи разуме смртъ и мракъ долиѣгъ света.
- 8) Мани, душе покойнихъ, кое се кадкадъ као духови на земљи појављую и то 30. Авг., 4. Окт. и 7. Нов., зато су ове дане Римляни за несретне држали; еръ мислише, да одъ ови добра или зла среѣа люди нешто зависи. За нѣи се јошъ много

ковшта приповеда, зато се и зову овде баснени, измишлѣни Мани.

- 9) Плутѣ, трећий сынъ Крона или Урана и Рее, братъ Юпитера и Нептуна, краљ долинъ свѣта. Нѣговъ домъ зове се овде танакъ, празанъ, што су у нѣму саме сенке упокоени душа.
- 10) Нећешъ бити домаћинъ или кућегазда за столомъ, да заповедашъ, како ће се пити.

ПЕСМА V.

- 1) У тексту латинскомъ стои *antrum* = пештера, т. е. оно подземно и на сводъ обиталиште, где су женске сумњивога владаня живиле, дакле и Пирха.
- 2) Венусъ и Купидѣ пређе пріятели, садъ неприатели.
- 3) Алегорія: као што се ветаръ на мору меня, тако и срце драга.
- 4) Песникъ по обичаю свомъ и овде чрезъ алегорію оће да каже: я, кои се одъ толики опасности, у коѣ ме ѣ любовь твоя увалила, избави, прековао самъ подобно онима, кои се после бродокрша спасу, у св. храму Нептуна изъ благодарности таблу заветну за споменъ, съ алынама заедно, у којима самъ изпливао.

ПЕСМА VI.

- 1) Варіусъ, знатанъ песникъ, писао ѣ Аугусту панегирикъ, писао ѣ трагедіѣ, одъ коихъ се јошъ одломци налазе.
- 2) Земля Меонска, то ѣ Лидія; Омиръ веле да ѣ изъ Лидіѣ, дакле меонска = омирова = епоска, ироиска песма. Тако се вели арфа шишатовачка.
- 3) М. Випсаніѣ Агрипа, врло поштенъ човекъ, знаменитъ Римлянинъ у време Аугуста, двапутъ консулъ шњиме и зетъ нѣговъ. Быо ѣ рода незнатнога, аль се брзо узвисіо: одликовао се више пута као войвода и заповедао ѣ надъ флотомъ Аугустовомъ кодъ Акціума.
- 4) Ахиль, Пелеовъ сынъ, главный юнакъ Омирове Иліаде; зашто ѣ лють, познато ѣ.
- 5) Улисъ или Одисей, главный юнакъ Омирове Одисее. У тројанскомъ рату игра главну ролу своимъ лукавствомъ, витискимъ и ствараюћимъ духомъ.

- 6) Домъ Пелопса было е домъ беде и несреће. Пелопса уби отаць Панталъ, Атреа и Агачемнона Егистъ, Клитемнестру сынъ Орестъ. Атрей заклао е децу Тиестеву, те изнео предъ оца, да еде. Сунце е, веле песници, лице свое окренуло, да не види ово чудо и покоръ. Хор. разуме овде нарочито Трагедию Вариа „Тиеста.“
- 7) У латинскомъ стои туника, управъ долня альина, али овде оће сотимъ да каже оклопъ (logica) тврдъ као діамантъ, а у овомъ или мысли войникке, или Марса самогъ.
- 8) Меріонъ, пріятель и кочіяшъ Идоменеа. Кодъ Грка тако славанъ юнакъ, да га Омиръ съ Марсомъ сравнюе.
- 9) Диомедъ, сынъ Тидея, боріо се храбро подъ Троіомъ не само съ людма, него и са Безсмртнима. Венеру е равіо у руку, Марса у трбу, а то све заштитомъ Паладе.

ПЕСМА VII.

- 1) Родосъ, островъ измеђъ Кандіе и Ципра у средиземномъ мору; у старо доба славанъ збогъ ведра неба, красны плодова и силе поморске. Овде е было колосъ, седмо чудо, т. е. статуа Аполона, 70 рифи висока, съ прстима човечіе величине, съ ногама, кое су на улазку пристаништа стаяле, тако великимъ, да су лађе измеђъ њи пролазиле.
- 2) Митилене или Метелинъ, варошъ у ади Лесбосу на егейскомъ мору. Са лепогъ предела, са велелепны зданія, са добри закона и уредба, и са науке была е славна.
- 3) Ефезъ, главна варошъ у Іоніи. У њой е была негда яка трговина и знаменитъ храмъ Діане, кога су сви народи мале Азіе преко 200 година зидали. Ту е было безъ броя статуа и ликова најславниі грчки вештака. Храмъ е запалио Херостратъ 356. пр. Хр.
- 4) Коринтъ, варошъ Пелопонеска у средъ Истма међъ егейскимъ и іонскимъ моремъ; светило Грчке. Карактеристично за Коринтъ остае, што се овде блудница една по имену Лаисъ прославила. Њой се кланяше кнезови, оратори, философи. Предъ њѣни врати, вели пегде Проперціе, лежала е цела Грчка. Одъ Демостена искала е 1000 талира за свою благо-

- наклонность, а онъ се окрепе и рекне: некупумъ я тако скупо покаяніе! Одъ нѣ е постала пословица: *Non licet omnibus adire Corinthum*, т. е. неможе сваки ићи у Коринтъ.
- 5) Теба, на Исмену реци, главна варошъ у земљи Беотиѣ, по-стойбина Пиндара, Епаминонде, Пелопиде, Коринне, а по-свой прилицы и Хесіода. Кадмусъ іой е темель положио 1500 пр. Хр. подигнувши Кадмеу; а око ове подиже Амфіонъ ва-рошъ са 7 капія, којима е дао имена свои кћери одъ Ніобе.
- 6) Делфи, у Фоцису, на южномъ врху брега Парнаса. Овде е-быо обштыи елинскій ораклъ. Свештеница е са трипода (тро-нога) пророковала, оправши найпре тело и косу на извору Касталин; одгудъ е то место знаменито. Дори су ту први живили.
- 7) Темпе. Ову долину северне Грчке са рекомъ Пенеомъ из-међъ Олимпа и Осе, кажу списатели, да е природа особи-томъ дивотомъ окитила. Узъ висока дрва, коя праве ладо-вину на брегу Пенеа, узвія се бршлянъ као винова лоза и одева стрмене стене. Милина е погледати свеже зеленило, коє све покрива. Путникъ ужива ладовину у пріятнимъ лу-говима, извори га прохлађую и крепе, а сладкопевне птичице песмомъ своіомъ увеселяваю. По тихой струи броди онъ подъ ладовитимъ сводомъ гранати дрва, и т. д. По овой зове се свака пріятна долина Темпе.
- 8) Атина е градъ Минервинъ. Овой быяше посвећена маслинка. Цела Атика, а особито Атина славила е ню. Найзнатніе сла-ве звале су се Панатенеа. Осимъ тога прале су сваке године нѣну статуу целомудрене девице текућомъ водомъ у Атини и у Аргосу.
- 9) Аргосъ у западномъ Пелопонесу; предель дивотанъ, съ па-шама прекраснымъ за стоку; седиште Юноне, ерѣ у сусед-ству имала е знаменитый храмъ Хереумъ.
- 10) Мицена, варошъ богата у Арголису, где е Агамемнонъ владао.
- 11) Лацедемонъ, главна варошъ у Спарти, на реци Еуроти. По-знато е, какавъ е кодъ нѣи быо заптъ и воспитаніе нараштая.
- 12) Лариса, варошъ Тесалие врло плодна.

- 13) Албунеа, изворъ предела Тибура.
- 14) Аніо, река, коя кодъ Рима у Тибуръ утиче.
- 15) Подъ Тибурномъ вальда разуме основателя вароши Тибура у Лапіуму. Тибуръ е Тиволи, варошъ на реци Аніо, у суселству Сабина, где е особитый зракъ.
- 16) Л. Мунаціе Планкъ быо е консулъ са М. Емилиемъ Лепидомъ.
- 17) Теукеръ, вративши се после рата троянскогъ кући, одтеранъ буде отъ оца Теламона, што се ніе съ Аяксомъ вратио; еръ имъ е тако заповедію, кадъ су полазили, да се еданъ безъ другогъ невраћа. Аякъ е самъ себи дошао главе, еръ се разлютію, што ніе онъ добыо Ахилево оружіе, него Улисъ.
- 18) Саламисъ, варошъ и ада мора егейскогъ, где е владо Теламонъ, отаць Аякса и Теукра.
- 19) Лией, презиме Баха одъ $\lambdaύω$, решавамъ, еръ вино решава човека одъ бриге.

ПЕСМА VIII.

- 1) Тетисъ, мати Ахилева; она обуче сына у женске альине и сакри га кодъ Ликомеда у Спиру, да неиде на Троянце, еръ му бы суђено, тамо погинути. Алъ га нађе најпосле на речъ Калхаса Улисъ.]
- 2) Лици, савезници Троянаца, стоѣ овде место нѣхъ самихъ.

ПЕСМА IX.

- 1) Брегъ у Етруриі, недалеко одъ Рима, на комъ быяше храмъ Аполина.

ПЕСМА X.

- 1) Меркуріе, сынъ Мае, кѣри Атласа, као вестникъ Богова морао е быти речитъ.
- 2) Палестру или Гимнасію узели су Грци и Римляни одъ Спартанаца; а то е место или школа, где се младежъ учила 'рвати, дискусъ и копль бацати, скакати, трчати, песницомъ тући. Осимъ тога было е доцніе кодъ Грка и Римляна и у душевнымъ забавама надметаня. На пристойна и пріятна мицаня много су држали.
- 3) Кадъ е Аполо чувао волове краля Тесалскогъ Адмета, Меркуріе ій одтера и сакріе. Аполо наиђе на нѣга и хтеде стре-

лу на нѣга потегнути , кадъ тамо , а туль празанъ. Видивши, да є и то нѣгова майсторія , насмев се.

4) Сынови Атреа Агамемнонъ и Менелай , вође грчке войске. Меркуріе провео є Пріама крозь неприятелъ и довео Ахилу , да одкупи тело Хекторево , а страже тесалске нису ни осетиле.

5) Тера душе умрлихъ са особитимъ штапомъ , кога є одъ Аполлина добыо у Елисіумъ или у Тартаръ.

ПЕСМА XI.

1) Позната є стваръ , да неки по планетама рачуне будућность ; нумере астрологичне назива Хор. вавилонскима , еръ є изъ ты земаля дошла та вештина ; а оне , кои се у томъ разумеваху , зваше Римляни Халдеима.

2) Тиренско , туско , долиѣ , — део мора средиземногъ.

ПЕСМА XII.

1) Муза повестнице , коя слави велике мужеве.

2) Три брега споминѣ , Аполину и Музама посвећена : Єликонъ у Беотиѣ , Пиндъ у Аркадиѣ , Хемъ у Трациѣ.

3) Са Хема є пошла шума за сладкопевцемъ Орфеомъ.

4) Мати Каліопе научила є Орфеа певати и свирати.

5) Юпитера.

6) Єръ є Палласъ изишла изъ главе Юпитера.

7) У рату са Гигантима боріо се юначки , те избави Богове одъ пропасти.

8) Богиня Діана ловила є дивлячъ.

9) Аполо быо є особитый стрелаць ; као дете устрељао є аждаю Питона , а после Ніобу са сыновима.

10) Херкулъ зове се Алцидъ или као унукъ Алцеа или одъ *αλκῆ*, ячина.

11) Касторъ и Полуксъ , сынови Леде , знатни борци на коню и пешке.

12) Кадъ се обе звезде , Касторъ и Полуксъ укажу , онда се бурно море утишава.

13) После овы Богова и Полубогова найправіе є , вели , славити Ромула , основателя римскогъ царства.

- 14) Нума Помпилије, II. краљ римскій. Наумивши ратоборанъ духъ Римляна ублажити, затвори храмъ Яна, и за време мира даде народу многе спасоносне законе и тиме републику укрепи.
- 15) Тарквиніе Прискъ, кои е увеличао царство римско, победивши суседне народе, и кои е циркусъ, игре, фасце, и т. д. завео.
- 16) Като кодъ Утике обседаютъ, видећи, да е Помпей побеђенъ, а немогући трпити владу цесара, подъ кою бы морао доћи, самъ се убије.
- 17) М. Атилије Регулъ, консулъ око 250. пр. Хр., особитый патриота. Ишао е на Картагиняне и вдаредъ њихъ победио; но доцније буде побеђенъ одъ грчкогъ войводе Ксантипа и као робъ посланъ у Римъ, да изради за картагиняне блажів уговоре мира. Но онъ дошавши тамо, наговори Римляне, да ратъ продуже, а самъ врати се, као што се заклео, у Картагену, где га нечовечно погубише.
- 18) Скаури были су консули, државници племенита карактера.
- 19) Л. Емилије Павле у несретномъ збогъ колеге Теренція Варона поразу кодъ Канне боріо се храбро и нехотећи преживити таку срамоту, изложи се хотимице непријательскомъ мачу.
- 20) Познато е, како е Фабриције, водећи ратъ съ Пирхомъ краљемъ његовогъ доктора послао му везапа, што е говорио Фабрицију, да ће краля отровати. Кадъ е то видіо краљ, зачуђенъ рече: Фабриција теже е одъ поштена, него сунце одъ свога течая одвратити.
- 21) М. Аније Куріе Дентатъ, образъ старо-римскогъ простогъ и умеренотъ живота. Бы трипутъ консулъ, двапутъ триумфова, победи Самните. Сабинце, Луканце и Пирха. Самнитскимъ посланицыма, кои га златомъ нудише, рекао е: волемъ я богатимъ заповедати, него самъ богатъ быти.
- 22) М. Фуріе Камилъ, врло знаменитъ юнакъ римскій г. 353. п. Х. 5 пута у највећој опасности дали су њему Румляни диктаторство, двапутъ е надъ Галима триумфовао и Римъ одъ ови освоенъ повратио и избавіо. До своє 80. године служио е републику, зато га праведно називаше отцемъ отечества. Другимъ Ромуломъ, другимъ основателѣмъ града.

23) Овде се по свой прилицы разуме М. Марцелъ, сынъ сестре Аугустове Октавіе, кога е онъ адоптовао и свою му кћеръ Юлію за жену дао. Момакъ онда одъ 17 год. али женіанъ, † 731. Нѣга дакле фали и узпоређуе съ найвећимъ людма; а одма затимъ прелази на фамилію Юліеву, т. е. на старогъ Юліа Цесара, еръ мислише, да е нека звезда, коя се после нѣгове смрти указивала, душа умрлогъ Цесара. — Други разуму оногъ победителя Анибаловогъ Клаудіа Марцела.

24) Са Юпитеромъ подиже и Аугуста.

25) Овде песникъ текъ пророкуе, шта ће бити. Серци (Китайци) и Индіянци, крайњи народи Азіе, одтудъ веди да су подъ Истокомъ, т. е. Сунца.

ПЕСМА XIII.

1) Нектаръ сладко и мирисаво пиће Богова, кое дае безсмртанъ животъ.

ПЕСМА XIV.

1) Бродъ е римска република; море, грађанскій ратъ; пристаниште, миръ; гола безъ весала страна, потученъ Касіе съ левимъ криломъ, коимъ е заповедао; катарка ранѣна брзимъ Африкомъ, то е Помпей одъ египетскогъ краля безаконоубіенъ; ечеће лаврине, то су сенатори и други великаши, кои су жалили за Помпеіомъ; лађа безъ вдека, касса безъ новаца, кое е живаць рата; ветрила нису цела, то естъ, заставе и легіе разштркане; море, што међъ светлымъ цикладама тече, то треба избегавати и добро се одъ нѣга чувати; а то е опетъ: неки великаши крию свое грамзенѣ за части и свою зависть, т. е. ови подъ изветомъ, да држави помогну, дижу буну, само да дођу до какве власти, и немаре, што грађани пропадаю.

2) Нови вали: првй ратъ грађанскій букнуо е измеђъ Цесара и вел. Помпея, другій измеђъ Аугуста, Антонія и Цесаревы убица, Кассія и Брута, трећій измеђъ Секста Помпея сына и Аугуста.

3) Кадъ бы мето боръ (pinus) не бы се слагало са кћери (filia).

4) Треба знати, да е и Хораціе подъ Брутомъ и Касіемъ воевао; но после е опетъ одъ Аугуста милостиво примлѣнъ, као што смо напредъ казали.

- 5) У егейскомъ мору има читавъ циклусъ (редъ, низъ) ада, коѣ се зову Цикладе.

ПЕСМА XV.

- 1) Тежко да Хораціе съ овомъ песмомъ опоминѣ Антонія, кога е срцемъ Клеопатра овладала была; еръ нит' е Елена наликъ на Клеопатру, нити Парисъ на Антонія.
- 2) Парисъ, кадъ е Хекуба шњиме была трудна, сишла е горећу буктину у утроби да носи; тумачи наговоре е, да то дете, будућу пропасть царства, кудгодъ уклоне, зато га изметну на брегъ Иду, где га е пастыръ одранио и где е и самъ пастыръ быо,
- 3) Парисъ е дошао Менелаю у госте; нѣга небыаше кодъ куће, те му онъ жену Елену одведе; а то дакако помоћу Венере, коя е Парису најлепшу жену обећала за награду, што е пресудио, да е лепша одъ Паладе и Юноне.
- 4) Нерей, сынъ Нептуна или Понта, богъ мора, кои са женомъ Дорисъ многе нимфе морске изроди.
- 5) Дарданусъ е отацъ Пріама, сынъ Юпитера и Електре, дошао е у Азію и ту се станіо съ народомъ троянскимъ.
- 6) Паласъ, Богиня ратоборна, пише се свуда са штитомъ егидомъ, на комъ е была глава зміюкосне Горгоне, кою когодъ е погледо, моро се окаменити. Зашто она воюе противъ Париса, познато е.
- 7) Люди изъ Гноса, вароши кретске, беху врло вешти стрелци. Идомеией, што е ишао узъ Меріона, быо е Крећанипъ.
- 8) Овде се разуме Аяксъ, Оилеа, краля Локрїискогъ сынъ, за кога вели и Омиръ да е *ταχὺς*.
- 9) Сынъ Лаерта, Улисъ, у ади Итаки и Дулихіуму краљ. Позната е нѣгова лукавштина и мудрость. Онъ е нашао Ахила и у бой троянскій одвео, еръ е было суђено, да се само шњиме Троя може освоити.
- 10) Несторъ е познатъ са свое мудрости и са дуга живота. У Пелополесу има три вароши, коѣ се зову Пилусъ, где веле да се Несторъ родио; можда е Пилусъ у Месеніи. Агамемнонъ е казао за Нестора: да имамъ 10 Нестора, брзо бы Трою освоіо.

- 11) Саламинскій Теукеръ , Аякса братъ.
- 12) Мужъ врло храбаръ , ишо е узъ Діомеда ; био е међу онима у дрвеномъ коњу.
- 13) В. п. VI. 8. за Меріона и 9. за Тидида.
- 14) Ахилъ свадіо се съ Агамемнономъ збогъ отете Бризеове кћери , и ніе тео са своіомъ флотомъ воввати донде , докъ ніе чуо , да е нѣговъ пріятель Патроклъ одъ Хектора убіенъ.

ПЕСМА XVI.

- 1) Ямбъ е кратка и дугачка силаба у речима. У ямбима пишу се обично сатире и грдиѣ. Тако е и Хор. чинію , а садъ пориче.
- 2) Цибеле зове се тако одъ Фригиске горе Дивдима. Тамо ню славише , и свештеници у тако изумленіе долазише , да су удове себи засецали.
- 3) Аполо , живећи у Делфу , кои се и Пито зваше. В. п. VII. 6.
- 4) Баханти и Баханткинѣ славише Бога Баха съ великомъ хукомъ и букомъ.
- 5) Корибанти или Курети, свештеници Цибелинини, кои су шњоме заедно изъ Крете у Фригию пренешени , ударили су у цимбале и тимпанъ , играли и скакали , кадъ су ню славили.
- 6) Норикъ , пределъ Илирика , где се правише саблѣ одъ најболя гвожђа.
- 7) Кадъ е Прометей правіо човека , дао му е страсти различны животиня , као лукавство лисице , лютину лава , и т. д. В. п. III. 9.
- 8) В. п. VI. 6.

ПЕСМА XVII.

- 1) Лукретилъ , брегъ Сабинскій ; подъ њимъ беше земля Хорациева , а Лицей , брегъ у Аркади посвећенъ Фауну или Пану.
- 2) В. IV. 6.
- 3) Кои су Марсу посвећени.
- 4) Устика брегъ у Сабинскомъ полю , кои се пружіо као човекъ.
- 5) Око конца Юлія до 23. Аугуста.
- 6) Анакреонъ био е Теянацъ , одтудъ вели узъ лиру тейску.
- 7) Верна Пенелопа чезнула е за мужемъ Улисемъ , а Цирца чаробница , коя е Улиса блудећа у домъ свой примила , залюбила се у нѣга и воледа се съ њиме. Стаклена зове се или што е была морска Нереида , или збогъ лепоте свое.

- 8) Лесбиско е вино благо, кое неударя у главу, невата за очи.
 9) Т. е. борба и надметаѣ у пиѣу неѣе се съ правомъ борбомъ и сваѣомъ свршити. — Семеле звала се и Тіоне, одтуда нѣнъ сынъ Бахъ Тіоней.

ПЕСМА XVIII

- 1) Види п. VII. 15. и 14- Сынови Амѣараа, Тибунъ, Коракъ и Катилъ, подигли су варошъ Тибуръ.
 2) Центаури доѣоше у сватове Пиритоу, краљу Лапита, народа Тесалскогъ; а кадъ се поднапише, а они се потукоше збогъ младе Хиодатіе, и други жена.
 3) Ситонци су Трачани, кои се туку, чимъ се напјю.
 4) Евое = Бахъ.
 5) Басаревъ = Бахъ, можда збогъ альине одъ лисичіе коже.
 6) Т. е. я неѣу гласати тайне.
 7) Неѣу да се опіемъ и да лудуемъ. Држи рогъ берецинтскій на брегу Фригіе Берецинту, где се Цибеле слави са истомъ букомъ, као и Бахъ.

ПЕСМА XIX.

- 1) Венусъ, богиня любви, дражести и насладе любовне, жена Вулканова, мати Купида. В. п. II. 14. и III. 1.
 2) Бахъ, кога е родила Семела, кѣи краля Тебанскогъ Кадма; тамо га и почитоваху. Вино, вели, распалие любовъ, тако и св. Апостолъ: Неупивайтесь виномъ, въ немъ же естъ блудъ.
 3) Една одъ Циклада (в. п. XIV.) где е майданъ особито лепогъ мермера.
 4) Coquetterie.
 5) Спити беху знаменитъ старый и храбаръ народъ на северу. Ови су подигли царство Парѣанско, ратовали су съ Даріемъ, Циромъ, Александромъ и Римлянима.
 6) Парѣанинъ кадъ воюе, учини се да бега, па се ударедъ съ конѣмъ окрене на неприятелъ. Нѣова е земля у Ази до Персіе. Римляни слабо башъ успеваше у воеваню противъ нѣи. 214. по Хр. подчинію іѣ е Персіанацъ Артаксерксъ сасанидскомъ дому.

ПЕСМА XX.

- 1) Землю сабинску, где и Хораціева вила быяше, дели западно одъ Етруріе Тиберъ, на подне одъ Лаціума река Анио (Тервероне), северно река Наръ оръ Умбріе, на истоку сабинске колоніе Вестина и Маруцина, коє е одъ мора делише; дакле понайвише горе Апенинске, плодне виномъ, воѣмъ, олаємъ.
- 2) Тако яко плѣскаше, да се брегови Тибера, кои у Етруріи, постоябини Мецениной изтиче, одзиваше.
- 3) Овай еданъ брегъ одъ седамъ римски брежуляка задржа до данасъ свое старо име; данасъ е на нѣму католична катедрална црква св. Петра и палата Папина.
- 4) Кодъ твоє куѣ имашъ благородны вина, као што е Цекубъ съ брега истогъ имена у Лаціуму кодъ залива каетанскогъ, у суседству Фунданаца и Амикланаца, или изъ Калеса, вароши кампанске (неапольске), или са брега фалернскогъ и форміанскогъ (близу Каете) опетъ у Кампаніи.

ПЕСМА XXI.

- 1) Аполо и Діана, то су близанци Юпитера и Латоне.
- 2) Цинѣанинъ зове се одъ брега Цинта на ади Делосу. Нѣга и сестру му слави по свой прилицы зато, што су нѣова пророщтва навела Енея, да доѣе у Италию.
- 3) Зато што е тражила усамлѣность и люде избегавала. У рекама се купала иста богиня целомудрія.
- 4) Алгидъ брегъ у Лаціуму, 20,000 кор. одъ вароши; Еримантъ, гора у Аркади, Крагъ у Лици; по овима е Діана ловила.
- 5) В. п. VII. 7. овде се споминѣ или збогъ многогъ лавора, кои е Аполину посвећенъ, или збогъ Муза стануюћи на Олимпу, или што се онде бавіо, кадъ е Питона убіо.
- 6) Една одъ Циклада, где се А. родіо и славіо.
- 7) Меркуріе по отцу братъ дао му е лиру.

ПЕСМА XXII.

- 1) Маури изъ землѣ Мауританіе у Африки, на гласу стрелци.
- 2) Као што су у Африки.

- 3) Кауказъ, пайвышій брегъ у Азїи, заузима землѣ 6000 кв. миля измеђъ каспійскогъ и црногъ мора. Хораціе вели, да є неугостливъ, вальда збогъ многога снега, или збогъ дивлѣгъ необделаногъ предела. Данасъ се зна, да є нѣгова южна страна врло плодна, да тамо има и вина и ране у узобилію, и да є храброшћу славногъ Барятинскогъ подпао цео Кауказъ подъ руску владу, којой ће имати јошъ больїй развитакъ и культуру свою благодарити.
- 4) Река у Индіи, за коју говоре различне ствари, као: да има у нѣгой особиты зверова, чудовишта; да има златанъ песакъ и т. д. До нѣ є граница победа Александра вел. была.
- 5) В. п. XX. 1.
- 6) Некїй предель у Апуліи звао се Даунїа одъ Дауна краля, Діомедова таста; имао є храбре войнике.
- 7) Юба є владао у Мауританїи.
- 8) Юпитеру се често даю имена одъ поява у зраку н. пр. одъ грмљавине: громовникъ; одъ кише: кишовитъ.
- 9) У поясъ жаркїй измеђъ оба тропика.

ПЕСМА XXIII.

- 1) Предель у северной Африки, у унутрашней Лїбїи, пунъ дивльи зверова, а нарочито лавова.

ПЕСМА XXIV.

- 1) Муза жалостне песме; пишу є са озбыльномъ личиномъ, кадъ са граномъ одъ кипреса уедной, и са мачемъ у другой руцы.
- 2) Орфей, грчкїй певаць старина. Живїо є много пре троянскогъ рата; сынъ Музе Калїоне и трачкогъ речногъ Бога Еагра или Аполина. Сладка песма и седмоструна лира нѣгова вукла є за собомъ дрвлѣ и каменѣ, укроћавала найлюће зверове и буре морске утищавала. Нѣгову жѣну Еуридицу уеде змїя, те умре; уцвелѣнъ супругъ сиђе у долнїй светъ и како дирну у жице, дирне и у срце Богова, те се смилую и допусте да є води, ал' да се за нѣгомъ необазре, докъ на горнїй светъ шнѣгомъ неизїђе; онъ немога трпїти, већъ се обазре а она исчезне. Овде дакле зацело не цїля на ову исто-

рію, већъ оће да каже: да наймилніе на свету попевашь и посвирашь, опеть — —

3) Меркуріе в. п. X. 1. и 5.

ПЕСМА XXV.

1) Найладніи ветрови.

2) Еуръ е источанъ ветаръ у зимнѣ доба оштрий. Са свакомъ речи оће да понизи вредность остареле Лидіе.

ПЕСМА XXVI.

1) Муза быяше деветъ: Каліопа юначке песме, Еутерпа фруле, Талія комедіе, Мелпомена трагедіе, Уранія звездознанства, Ерато любавны песама, Полихимнія красноречія и мимике, Терпсихора игре, Кліо исторіе; но ова званія као да доцніе разположише, као да старима то непознато быяше; еръ кодъ ныи све Музе само су играле и певале. Мати имъ е Мнемосина, отаць Юпитеръ. Кодъ Римляна зваше се и Камене.

2) Што тече край Крете, (Кандіе) найвеће аде мора средиземногъ — место ма когъ другогъ мора.

3) Кадъ изтераше Парѣани Фрата, краля свога, наместише на нѣгово место Тиридата; но кадъ чу овай, да се Сцити оружаю, да поврате Фрату престо, побегне самъ Аугусту.

4) Пимпла брегъ и изворъ у Мацедоніи, у Піеріи, Музама посвећенъ, одтудъ се оне тако зову.

5) Лира нова, т. е. лирична поезія, нова фела песама, кою е Хор. првый одъ Грка узео и за Римляне почео удешавати; лесбійскій плектаръ (гудило одприлике) циля на Алцея, лиричногъ певца, кои е Хорацію служіо за угледъ.

ПЕСМА XXVII.

1) Балканъ дели Тракію и Мезію. Стари нису точно определявали границе Тракіе. Нѣима е цела северна страна преко Мацедоніе была Тракія. Први становници были су дакако сурови. Познати су поступци Абдерита. Земля имъ е бреговита и виномъ родна.

2) Найвећа провинція перзійскогъ царства. Меѣани су были храбри люди; но опеть найпре одъ Нина, после одъ Цира, одъ

Александра и одъ Парфана беше покорени. Овде као и да стое место Парфана. Они су се и веселили подъ оружіемъ.

3) В. п. XX. 4. — Съ овимъ питанѣмъ прекида свађе и на друго разговоръ окреће.

4) Мегила, изъ вароши Овунта у Локрису была е зацело на гласу збогъ лепоте.

5) Обичай е было при вину, да сваки каже име свое драге и колико нѣно име има писмена, толико чаша да попије.

6) Кадъ чу Хор. име драге, и онъ рече: е мой брајко, ты си упао у харибду, вртлогъ сикулскогъ мореуза, кои гута читаве бродове: а шта совимъ оће да каже види се,

7) Овомъ се пределу приписую највеће маѣје и чини. Јошъ Медеа, како е туда бегала, кажу да е погубила неко чаробно билѣ, кое после изникне и разпространи се.

8) Песници кажу, да е Химера была неко чудо; главу е имала као лавъ, тело као коза, репъ ко аждая; изъ челюсти јой ватра севала. Ово е што сасвимъ неприродно; зато се и зову неприродни изроди фантазіе „химере.“ То е чудо убио Белерофонъ, уседнув' на Пегазу.

9) Пегазу, крилатогъ коња, родила е Медуза и Нептунъ. Одма по рођењу диже се къ седишту Богова и нѣма е служіо. И Белерофонъ хтеде се на нѣму у Олимпъ попети, алъ га Јупитеръ срину доле. Копитомъ својомъ отворио е изворъ Хипокрену на Ђликону и сматра се као конъ Муза и песника. Седлати Пегазу, или яшити значи песме правити. Овде вели: ништа ти неможе помоћи, ни Пегазъ ни Белерофонъ.

ПЕСМА XXVIII.

1) Архита изъ Тарента, врло способанъ механикъ и математикъ; у философіи држао се Питагоре, у геометрији Платона. Кажу, да е првѣй кубусъ изнашао.

2) Ово вальда циља на књигу Архимеда *ψασιίτης*.

3) Крај Апуліе.

4) Танталъ, краљ Фригіе, сынъ Јупитера, отацъ Пелопса и Ниобе; дружіо се съ Богови, докъ ѣй нѣ увредіо; садъ ил' е изнео на трапезу свога сына, да види, есул' они башъ Бо-

говори, ил' е укро нектаръ, да докаже людма свое познанство съ Богови, ил' е отворио тайне нѣове смртнима, елс буде осуђенъ, да у долнѣмъ свету стои до браде у води, надъ главомъ воће да му виси, и опетъ вечито да жеђъ и гладъ трпи; еръ чимъ се маши за едно илъ за друго, а оно се одъ нѣга удали.

- 5) Венусъ е Фаетона однела, Аурора Титона, принца троянскога; за смртне е такови умро, а међъ безсмртнима живи.
- 6) Миносъ кадъ е законе правіо, кажу да се съ Јовишемъ саветовао; збогъ особитогъ правдолюбія држаше и после нѣгове смрти да е кодъ Плутона судія.
- 7) Питагора быо е найпре некій Еуфорбъ, сынъ Пантоа; воєво е подъ Троіомъ и погинуо, а душа изъ мртвогъ Еуфорба пређе у Питагору: ово познаде онъ по штиту, кога е у троянскомъ рату носіо. Штитъ се нађе у некомъ храму Аполина у Каріи, или Юноне у Аргосу.
- 8) Оркъ и Тартаръ значе места усопшихъ.
- 9) Ово е номинативъ.
- 10) Неке жертвую Фуріе (т. е. жаръ срца) ратномъ Богу Марсу, или неки падаю на бойномъ полю.
- 11) Просерпина, жена Плутонова, стригла е косу умирућима и шилила напредъ у долнѣй светъ; другчіе, мислили су, да се не бы могла душа одъ тела разстати.
- 12) Овде се разуме Орионъ звезда, коя кадъ сине, лепо, кадъ залази, ружно и бурно време бива.
- 13) Разуме се мора ядранскогъ или далматинскогъ венеціанскій заливъ.
- 14) Италию звали су Грци Хеспериомъ.
- 15) Венусіа, варошъ Апуліе, у суседству Луканіе.
- 16) Јупитеръ, сынъ Сатурна, Богъ богова, првый е до нѣга братъ Нептунъ, кои е добио владу надъ водомъ.
- 17) Тарентъ, стара грчка колонія у долној Итали, данасъ варошица у Неапольској, стояо е подъ заштитомъ Нептуна и нѣга е нарочито славіо.

ПЕСМА XXIX.

- 1) Арапи живу у плодној и богатој страни Азіатској, покорени быше одъ Александра великогъ; одъ Римляна одъ чести. Познати землѣузъ Суецъ сѣднява Арапску съ Африкомъ.
- 2) Кодъ стари зваше се становници данашнѣгъ Емена у средној Арабіи Сабеи. Нѣова главна варошъ звала се Саба. Еліе Галлъ, подъ Аугустомъ, првый е на нѣи ударію, но безъ успеха; Красса су убили, Антонія одбили.
- 3) В. п. XXVII. 2.
- 4) Између други Оріенталаца, кои су вешти стрелци, споминѣ Серце. В. п. XII. 25.
- 5) Тиберъ река тече крозъ Римъ. Славнопознато име има песницыма благодарити, ербо е по себи мала и незпатна.
- 6) Панетіе, Рођанинъ, држао се стоичны начела; учитель Сципіона Африканскогъ и Лелія; писао е 3 кнѣиге о дужностима, коє споминѣ и Фели Цицеро.
- 7) Сократъ, найславниі грчкій философъ. — Имао е жену врло пандрльиву. — Быо е тужень, да неверує старе Богове, већъ да нове уводи; зато га осудише Атиняни, да отровъ испіє, коє онъ учини юначки и тако 400. г, пр. Хр. сконча. После нѣгове смрти покаяше се Грци и протераше изъ землѣ нѣгове тужителѣ. Ово се догодило у оно доба, кадъ е после несретногъ свршетка пелопонескогъ рата Атиномъ анархія и деспоція завладала.
- 8) Иберія = Испанія. Нѣно се гвожђе одъ другогъ одликовало, зато овде споминѣ нѣовъ оклопъ.

ПЕСМА XXX.

- 1) Венусъ. В. п. III. 1.
- 2) Милине (Граціє). В. п. IV. 3.
- 3) Нимфе. В. п. I. 13.
- 4) Меркурія (в. п. X. 1.) споминѣ овде по свой прилицы збогъ ласкаве депоречивости нѣгове, којой лобавъ неможе противстати.

ПЕСМА XXXI.

- 1) Овде се споминѣ Аполо као патронъ песника: духъ песничкій сматраху ови као даръ Аполина.

- 2) Сардинія, ада средиземногъ мора, земля врло плодна, пше-
нице има изобилно.
- 3) Калабрія, предель у Италиі између тиренскогъ и іонскогъ
мора, негда велика Грчка, данасъ део неапольскогъ кралѣв-
ства; има лепу марву.
- 4) Индія, плодна и богата земля азійска.
- 5) Лирисъ, река између Лаціума и Кампаніе, више Соре извире,
а кодъ Минтурне утиче у тиренско море.
- 6) Калесъ (в. п. XX. 4.)
- 7) Сирія, провинція у Азиі; земля обѣтована Еврея, колевка
христіянскогъ закона; земля, где се много христіянске крви
пролило, и данъ данашній пролива; земля, где се узвишаваю
кедри ливански, — кою е благосовіо Богъ плодовима сваке
струке. Изъ Индіе и Арабіе носили су у приморска места
Сирияни и Феничани, а одтудъ у Римъ Римляни различите ма-
сти, балзаме и зачине.

— ПЕСМА XXXII.

- 1) Варвита, оруђе за музику са више жица, као што е лира,
цитра.
- 2) Алцей, изъ Митилена у Лесбосу, живіо е у едно доба са
песницомъ Сафо пр. Хр. 600. г. Славанъ песникъ, а при томъ
добаръ войникъ, воєвао е противъ Атиняна и усредъ неволя
ратны певао е о вину, Музама, Венери и нѣномъ сыну Ку-
пиду, о свомъ любимцу Лику; но певао е и противъ тирана,
одтуда: *Alcaeï minaces Samoepae*; првый лирикъ кодъ Грка,
као Хораціе кодъ Римляна.
- 3) Фебъ = Аполо носи лиру и стрелу на рамену.
- 4) Зевсъ = Юпитеръ. Богови се частише и делаше све као и
смртни люди по мнѣнію старихъ.

ПЕСМА XXXIII.

- 1) Албіе Тубуль. То е по свой прилицы онай славный песникъ
златногъ доба, кои е одъ 711. до 736. дакле у Хораціево доба
живіо. Одъ нѣга іошъ имамо 4 кнѣиге красны елегія, коє се
обично са елегіяма Проперція и са песмама Катула досадъ
заєдно издаваху.

- 2) Тибулъ у своимъ песмама споминѣ драге Делію и Немесу ; алъ е могао имати и Глицеру , кою е мого споменути и не- споменути у онымъ песмама , коє до насъ недођоше.
- 3) Примеромъ другихъ и своимъ собственимъ оѣе да докаже, да се у любви редко срце срцу одзива и да Венусъ непази на нееднакость старости или сталежа. Песникъ Тассо залюбіо се у принцезу Леонору , и наипосле е съ ума сишао.
- 4) Фолою споминѣ и Тибулъ као знатну девојку оногъ доба.
- 5) Найвећій заливъ средиземногъ мора.
- 6) Разуме стару Калабрију између мора ядранскогъ и залива та- рентскогъ.

ПЕСМА XXXIV.

- 1) Юпитеръ (diei pater) држали су, да се вози на коли , кадъ громомъ пуца , а муньомъ сева.
- 2) Стиксъ , река у долиѣмъ свету, коіомъ се заклинаше Богови ; ко е погазіо ту клетву , быо е изгнанъ изъ Олимпа.
- 3) Тенаръ, предгорѣ у Лаконіи , где беше нека провалія , крозъ кою мислише да се улази у долній светъ.
- 4) Т. е. западна гравица до мора атлантскогъ и до брега Атласа.

ПЕСМА XXXV.

- 1) Фортуна , богиня , што управя добромъ и зломъ судбиномъ. Хесіодъ вели, да е кћи Оцеана, а Пиндаръ, да е сестра Парка. Имала е у Коринту, Елису, и Смирни свое храмове. У Италиі поштоваше е пре сазданія Рима. У Анціуму имала е знаменитый храмъ и у нѣму две статуе, коє су као оракула држали. Обично се пише съ два кормана: съ еднимъ тера чамацъ добре, съ другимъ зле судбине.
- 2) Анціумъ, главна варошъ у Лаціуму на тосканскомъ мору ; главна варошъ Волска, постойбина Нерона ; имала е яку флоту ; стояла е подъ заштитомъ Фортуне.
- 3) Битинія, земля азійска спрама Траціе у суседству Пропон- та ; последній нѣнъ краль Никомедъ остави е Римлянима. Тр- говина е у нѣой цветала. Римляни су врло често тамо ишли и то преко карпатскогъ мора, коє е између Родоса и Крете и врло опасно за бродове.

- 4) Даци, ратоборанъ народъ, живише у Банату, долной Ма-
ѣарской, Ерделю, Молдави, Влашкой и Бесараби. Римлянима
су дуго стра задавали.
- 5) Было е азиатски и европски Сцита: први су по мненю старихъ
были праотцеви Персіяна, Парта и Бактріянаца; други ста-
новаше у Иродота време одъ Дунава до Тире (Бористена) и
око Танаа, южно до црногъ мора. То име носіо е часъ еданъ
народъ, часъ сви номадски народи, кои на северу црногъ и
каспійскогъ мора и дубоко у источнои Азиі живише.
- 6) Лаціумъ, главна провинція старе Италіе, ставиште Латина.
Границе нѣгове обично се узимаю одъ Тибера до пред-
горя цирцейскогъ. Овде стои као део место целога, место
народа римскогъ,
- 7) Море црвено или индійско, место Арапа и Парѣана, народа
истока.
- 8) Масагети, племе сцитско.

ПЕСМА XXXVI.

- 1) То имъ е была речъ или пословица. Оће да каже: овај данъ
некъ се забележи као најсретниі.
- 2) Сали, свештеници Марса (одъ *salire*, скакати). Ове свеште-
нике завео е Нума Помпилије и 12 одъ патричкогъ рода по-
ставіо; Тулъ Хостиліе умложіо іі е. Они су у златотканымъ
порфирнымъ алынама, носећи сваки онај штитъ, кои се звао
Анциле и кои е дао повода овомъ реду и обичаю, свакогъ
првогъ Марта ишли сокакомъ певајући, свирајући и играјући.
- 3) Басусъ мысле неки да е онај, за кога Овидіе у Печалн. кнѣ.
IV. 10. 47. каже: *Bassus quoque clagus Jambo* (и Бассъ, кои се
съ ямбскимъ песмама прославіо) али ніе известно. Изъ Хора-
ціеве песме може се само то судити да е могао добро повући.
- 4) Тракиска чаша то естъ особите величине и уедно ция на
Трачане, кои су се знали добро поднапити.
- 5) Дамалка, Плотіева познаница, по свой прилицы свирачица.

ПЕСМА XXXVII.

- 1) Клеопатра, што е кралѣвала сама у Египту имала е Цесару
благодирити. За време граѣанскогъ рата яко се позна са

тріумвиромъ Антоніємъ , кои збогъ нѣ и свою жену Октавію, сестру Аугуста одтера. Аугустъ удари съ флотомъ на Антонія, и потуче га страшно кодъ Акціума. Антоніе се самъ убіе; Клеопатра, да недође Аугусту у руке, метне на себе отровну гую и одъ нѣногъ уеда сконча.

- 2) Части коє се у славу Марса даваше и Салиске зваше , быле су скупочене и велелепне ; остало впи у предидућой песни.
- 3) Кривети съ ястучыма при свечанымъ благодареніама были су пуни статуа Богова , предъ коє се и части износише.
- 4) В. п. XX. 4.
- 5) Капитоліумъ стояо е поносито на брегу капиталскомъ , кои се пређе сатуринскій или тарпейскій звао, као какавъ градићъ. Цело зданіе сачиняваху управъ три цркве, посвећене Юпитеру, Юнони и Минерви, зидомъ една одъ друге одделѣна, свака богато украшена. У нѣма е было поклона найскупоченіи; и ту су найважніа државна акта и сибиллинске кнѣиге чуване.
- 6) Мареотско , изредно вино мисирско , одъ неке баре тогъ имена.
- 7) Хемонія , иль се разуме Трація одъ горе Хема (Балкана) иль тесалскій предель одъ Емона, Деукалеоновогъ сына тако названъ.
- 8) Либурнске лађе , зову се одъ народа , кои е измеђъ Истріе и Далмаціе становао , и лаке и брзе бродове имао ; дакле иль су ови Аугусту на мору противъ Антонія помогли , иль су Римляни бродове по нѣовомъ начину зграђене имали.

ПЕСМА XXXVIII.

- 1) Персіяни были су у обште богати. Єданъ в Крезусъ у исторіи , што се тиче богатства. Као богати были су и врло разкошни ; кодъ нѣи не быяше части безъ злата и драгогъ каменя, коє се на трапези и око нѣ блистало ; не безъ редки и найскупльи вѣла. Нѣови су кралѣви велике суме новаца ономе обећавали и давали , кои бы какво ново уживанѣ и забаву изнашао.
- 2) Овде ће грамматично око читателя приметити недостатакъ предлога „за“, а „на“ кодъ глаголя „мрзимъ“ ; но и узрокъ може лако увидити.

КНЪИГА II.

ПЕСМА I.

- 1) Поліо, познатъ као Витія, песникъ, историкъ; у грађанскомъ рату воєвао е неко време противъ Аугуста, но после у Брундусіуму изравнао се и нѣговимъ пріятелѣмъ постао. Тежко бы дакле было описати буну грађанску истинито, а безъ увреде.
- 2) К. Метель Целеръ и Л. Афраніе беху консули, кадъ е букнуо ратъ између Цесара и Помпея.
- 3) Ципеле трагични позориштника беху високе, тако дакле да Поліо узвиси своє дело, свою трагедию, којою е изворъ Атина, где е владо Цекропъ и где се прославише први писци жалоспева, као што е Тесписъ, Ешилъ, Еурипидъ, Софокль.
- 4) Римскомъ сенату.
- 5) Победио е Партице, народъ илирскій, не далеко одъ Дирахіума г. Р. 715. и триумфовао.
- 6) В. п. XII. 16.
- 7) Юно, кћи Крона или Сатурна, жена Юпитера, найсилнія после нѣга и кодъ Грка и кодъ Римляна. По Виргилию волела е већма Картагу него и Самось, где веле да се родила.
- 8) Югурта, краль Нумида, кога е Маріусъ победио и надъ нѣмъ триумфовао; умро е у римской тавници.
- 9) Међани, кои су далеко у Оріенту, непријатели злу ради, чули су за римски-хесперскій поразъ.
- 10) Даунія т. е. Апулія стои место целе Италиі.
- 11) Даръ Неніе Цейске. Изъ аде мора егейскогъ Цее было е родомъ Симонидъ, кои е певао жалостне песме подъ именомъ „Сузе“; а Ненія овде се узима као богиня ты жалостны песама.
- 12) Діона — Венусъ.

ПЕСМА II.

- 1) Ово е было неѣакъ славногъ историка Салустія.
- 2) Прокудей, витезъ римскій, поделио е на ново свою отчинства

честь съ браѣомъ своіомъ, еръ су ови у граѣанскомъ рату све свое изгубили.

3) Либія, провинція стои место целе Африке; ада Гадъ место целе Хиспаніе; и у одной и у другой имали су Римляни млоге землѣ.

4) Картагиняна было є и у Африки и у Хиспаніи.

5) Фратъ. В. п. XXVI. 3.

ПЕСМА III.

1) Ово є онай К. Деліе, кои се найпре Касія држао, после отишао Антонию, а найпосле Аугусту прибегао, кои га є любезно и милостиво приміо.

2) Найболѣ вино кампанско, кое се далѣ унутра у подруму држало. На свакомъ є бурету стояло забележено, съ когъ є бра вино и одъ кое є године.

3) Клото, Лахесисъ и Атропосъ, три сестре, кое се єднимъ именовъ Парке (одъ [partiri, делити, грчка *μείρειν*) зову, управляле су животомъ и судбиномъ люди по мнѣню старихъ. Прва є држала преслицу (животъ), друга є прела т. є. конаць живота, треѣа конаць пресецала, т. є. животу край учинила.

4) Тиберь река В. п. XXIX. 5.

5) Инахъ, првый и найстаріи краль Аргивскій; да си одъ нѣговогъ стабла, т. є. врло старый племиѣъ, опетъ—

6) Оркъ = Плуту = долньи светъ = смръть.

7) Урна є округао судъ, у комъ су старый држали пепео умрлихъ, или сузе за нѣима пролиvene; изъ урне пуштаю воду Нимфе и богови река; урне се зваше, у коима се коцке при избору званичника и другомъ вотизираню скупляше; овде се разуме судбине урна, у кою се имена и коцке свою смртни бацаю и окреѣе, па чія коцка изпадне, онай є жертва смрти.

8) Чамаць Харона, кои Ахерономъ рекомъ вози душе умрлихъ у долньи светъ. В. к. II. XVIII. 8.

ПЕСМА IV.

1) Хиподамія Бризеова кѣи паде у талъ Ахилу, кадъ є у троянскомъ рату нѣно место Лирнесъ освоєно. Агамемнонь отме

в одъ нѣга, те се одтуда роди великій раздоръ, кои е про-
дужіо терминъ паденію Трое.

- 2) Ахиль В. к. I. VIII. 1. и п. XV. 14.
- 3) Аяксъ, освоивши Фригіиску землю, где е Теукрантъ владао, зароби му и одведе кѣрть нѣгову Текмесу.
- 4) Агамемнонъ сынъ Атреа и Еропе, краль у Аргосу и Мицени, главный воѣа у троянской войны; усредъ осваиваня и разоренія Трое залюби се у Ксандру, кѣрть Пріама, кою му оте Аяксъ Оилевъ.
- 5) Кадъ погибе одъ Ахилеве руке Хекторъ, сломи се сва снага троянска, те е было лако Трою освоити.
- 6) Пенати су богови завичая; овде стоє место рода, порекла.
- 7) Луструмъ е 5. година; осми луструмъ = 40. год.

ПЕСМА V.

- 1) Лалагу споминѣ и фали и у К. I. п. XXII. као милу и пріятну девојку. Фолою такоѣрть у К. I. п. XXXIII.
- 2) Гигесъ, дечко лепъ као девојка, родомъ изъ Гпида, у Каріи.

ПЕСМА VI.

- 1) Септиміе, витезъ римскій, пріятель Аугуста, живіо е врло добро съ Хораціемъ и шнѣиме негда воевао.
- 2) Гадъ, крайня ада на западу, съ коіомъ су Римляни врло дальный предель означавали.
- 3) Кантабри, народъ Хиспаніе Тараконске, борише се храбро съ Римляни.
- 4) Ты бы ишао самномъ у Африку, Мауританцима, где е најжешће и најопасніе море.
- 5) Тибуръ. В. к. I. п. VII. 15. и п. XVIII. 1.
- 6) Парке. В. к. II. п. III. 3.
- 7) Галесъ река Калабриє што полѣ Тарентско полива.
- 8) Лаконци, оставив' постойбину доѣше са своимъ воѣомъ Фалантомъ у Тарентъ, освоє га и на ново подигну; зваше се после Партенци, ерѣ су различне одъ Спартанаца крви были.
- 9) Химетъ, брегъ у Атики, знамените збогъ меда.
- 10) Венафръ, варошъ у Кампаніи, где е најболѣгъ олая было.

- 11) Ту е близу брегъ Аулонъ, на комъ расте вино, кое неуступа Фалерну Кампанскомъ.

ПЕСМА VII.

- 1) Хораціе, кои е съ Брутомъ противъ Тріумвира воевао, вратио се после битке кодъ Филипи г. Р. 713. у Римъ, а нѣговъ пріятель остаде кодъ Брутове странке и текъ се вратио г. Р. 725. кадъ се миръ учиніо.
- 2) Квиритъ е онай, кои ужива подпуно право грађанина римскогъ.
- 3) Малобатръ, изредна помада одъ лишѣа, кое се налази по индіянскимъ барама. Изъ Индіе носише га у Сирию, изъ Сирие у Римъ, одтудъ се зове сирскій.
- 4) Филипи, варошъ Македоніе. Филипъ, Александра вел. отаць обновіо е, одкудъ е и добила име.
- 5) Меркуриѣ, кога съ крили праве, однесе и сачува Хорація. В. к. I. п. X. 1. 3. 5.
- 6) Собетъ, часть давала се изъ благодарности за избавленіе Юпитеру Хранителю. Одъ части, кое се нѣму паменюю, звали су га „Dapalis.“
- 7) Масикъ вино, в. к. I. п. I. 10.
- 8) Спрісѣ.
- 9) Венусъ е овде коцка сретна, кадъ е свака страна нешто друго показала.
- 10) Едонци зову се Трачани одъ брега Едона. Хораціе одъ радости, што му се вратио пріятель съ бойногъ поля живъ и здравъ, неће да се држи мере у пићу, по обичаю трачкомъ.

ПЕСМА VIII.

- 1) Бирина девойка са своѣ лепоте на гласу.

ПЕСМА IX.

- 1) Валгіе, быо е славанъ песникъ; за нѣга каже Тибулъ у кнъ. IV. ел. I. Est tibi qui possit magnis se accingere rebus Valgius: aeterno prior non alter Homero.
- 2) Каспійско море, велико ѣзеро у Ази, свакій часъ бурно.
- 3) Арменія такођеръ у Ази, измеђъ Таура и Кауказа; овде се разуме бреговита часть Арменіе, где е Таворъ, Нифатъ.

- 4) Гора Гарганъ у Апуліи и данасъ се тако зове; на нѣой су високи растови. — Аквилонъ, северный вѣтаръ.
- 5) Мистъ, Валгія любимацъ, ил' њ њгово рођено ил' туђе дете.
- 6) Несторъ изъ Пидоса, мужъ знаменитъ са свое мудрости и са дуга века. За њгове сынове незна се скоро ништа.
- 7) Троилъ, кога њ Ахилъ убио, био њ сынъ Пріама и Хекубе.
- 8) Сестре, т. њ. кѣри Пріамове: Поликсена, Касандра, Лакасте, Креуза, Иліона и т. д.
- 9) Нифатъ брегъ измеђъ Арменіе и Месопотаміе.
- 10) Медску реку = Еуфратъ.
- 11) Гелонцы, народъ у Сцитіи европской, кога, вели, да њ Августъ у известне границе стерао. Осимъ ови споминѣ Ермене и Парѣане као побеђене одъ Августа народе; но ту одступа одъ истине историчне. Цела њ стваръ у овомъ: кадъ се Августъ у Азиі бавіо, Фратъ краљ Партскій, уплашенъ можда одъ гласовитогъ имена њговогъ, пошлѣ му баряке и робове, кои су Парѣанима Краса потукавшимъ у руке пали. Ово се славило после у Риму као каква знаменита победа.

ПЕСМА X.

- 1) Лициніе Варро Мурена, братъ Прокулея и жене Меценине, великій непријатељ Августа, противъ кога се са Фаниомъ Цепиономъ здружио, аљ њ напоследку зло прошао, што њіе свой сувише честолюбивый духъ узтего.
- 2) Аполо носи стрелу и лиру; кадкадъ узима у руке стрелу, а често и лиру (цитару) т. њ. недаѡ увекъ кугу и несређу, него често радость и веселѣ. Напоследку овде опетъ алегорично каже: у добру се непонеси, а у злу се непоништи.

ПЕСМА XI.

- 1) Кантабри, в. п. VI. 3.
- 2) Сцита, в. к. I. п. XXXV. 5. Што вели, да ядранско море Сците одъ Римляна дели, зато њіе морао разумети Далматинце, Панонце и т. д.
- 3) Адрија грдныи заливъ измеђъ Илирика и Италиі.
- 4) Масть индіиска, в. п. VII. 3.
- 5) Спартанке нису се много дотеривале, ни китиле, веђ су се

трудиле, да се у палестри (в. к. I. X. 2.), лову, и т. д. одликую.

ПЕСМА XII.

1) В. к. I. п. I. 1.

2) Обсада Нумантие (у Хиспани) траяла в 8 год. наипосле освои е и разори младый Сципио Африканский.

3) Анибаль, najveћий неприятель римский за 17 година.

4) Дуилие конзуль, првый в победю Картагиняне на мору; тридесеть бродова освою, 13 подавио, 3000 люди побю, 7000 заробио; нѣму за часть подигнута в columna rostrata (съ клюномъ одъ бродова) бакляда и серенада дата.

5) Лапити, в. к. I. XVIII. 2.

6) Хилей, вданъ одъ Центаура, najveћий пѣнаць и Лапитима найстрашнѣи.

7) Млађани родъ земль, то су Гиганти, сынови земль, кои уздрмаше небо, кадъ су ратъ на Богове подигли. Овима в Херкулъ (к. I. п. III. 12.) помагао, раню и потукао млоге, измеђъ остали Алционеа и тиме къ победи Богова найвише принео.

8) Сатурнусь владао в пре Юпитера. Нѣгова су деца: Юпитеръ, Нептунъ, Плуту, Юно, Цересъ, Пикусъ и т. д. У време нѣгове владе было в златно доба.

9) Лицимнѣя нѣ нико други, него каква певачица, свирачица и познаница Хорацѣева, као што в Хлоя и каковихъ се више у песмама споменутихъ налазе.

10) На Иде Аугуста светковале су Диану девице, играюћи коло.

11) Ахеменись, првый краль Персиана.

12) Познато в, да в Фригѣя была плодна и богата. Мигдонци дошли су изъ Трацѣе и помешали се съ Фригѣянци.

13) Арапи, в. к. I. п. XXIX. I.

ПЕСМА XIII.

1) Колхисъ у Азѣи, на источнои страни црногъ мора; у пределу томъ има доста отрова. Медея, краля колхискогъ кѣи позната в са свога отрова. Митридатъ краль Понта научю се одъ детинства на отровъ, да га неможе нико отровати.

- 2) Боспоръ или Босфоръ, коихъ два имаде: еданъ е трачкій, што иде изъ црнога мора у Пропонтисъ (mare di marmora) и зове се тако или одъ Инахове кћери „Ио“ у краву претворене, која е овде преко воде прешла, или што е мореузъ тако узанъ, да во може препливати. Дариусъ е правіо преко нѣга мостъ, кадъ е на Сците ударао. Другій се звао Цимерскій, кои изъ црнога мора у бару Меотисъ иде; данасъ се зове „Кафа.“
- 3) Картагиняни много су бродили, еръ су яку трговину водили.
- 4) Партъ, в. к. I. п. XIX. 6.
- 5) Просерпина, в. к. I. XXVIII. 11.
- 6) Миносъ, Еакъ и Радамантъ судіе у долнѣмъ свету. Осимъ тога кажу, да е Еакъ стаяо доле на врати, а поредъ нѣга троглавый Церберъ.
- 7) Еолске жице, т. е. лесбійске, еръ е Лесбосъ скоро цео припадао Еоли.
- 8) Сафо или управъ Сапфо, знаменита песница, изъ Митилена, 600 пр. Хр. Имала е врло живу фантазію, съ тога е и врло осетљива была. Изъ очаянїя, што ню нїе волео Фаонъ, у кога се она залюбила была, поспе се на леокадску стену и скочи у средиземно море. Писала е многе песме, одъ коихъ се само јошъ две налазе. Размѣръ еданъ у песмама носи нѣно име.
- 9) Алцей, в. к. I. п. XXXII. 2.
- 10) Песници се неслажу у броју глава Церберови; но већа честь каже, да е био пасъ са три тлаве, пуне змијурина; кадъ е онъ залаіо, тресо се пако, и ако се кадъ одкинуо одъ сто ланаца, съ којима е био везанъ, немогоше га ни Фурије самантати. Онъ е стражарио на врати Тартара или царства мртвихъ; ко е унутра улазіо, око тогъ се улагивао, ко е на полъ хтео, тога е счепао и прогутао.
- 11) Фурије, Еумениде, кћери Ахерона и ноћи: Алекто, Мегера и Тисифоне, које имаю змије место косе; у црно су замотане и крвь люди сисаю.
- 12) Прометей, в. к. I. п. III. 9.
- 13) Танталъ, в. кн. I. XXVIII. 4.

- 14) Орионъ. О нѣму се разво баснослови. То е познато, да е био одважанъ ловаць, да е јошъ у долињѣмъ свету дивлячь ловіо, коју е на горнѣмъ потукао био.

ПЕСМА XIV.

- 1) Плуту, в. к. I. IV. 9.
- 2) Теріонъ, троглавый голять, кои е у Спаніа владао; имао е лепа стада, коя му е чувао двоглавый пасъ Ортрусъ и голять Еуритіонъ. Херкулъ е на Еуристѣа заповѣсть стада одтерао, а Теріона убіо.
- 3) Титіонъ тако е грданъ, да деветъ лапаца землѣ покріе, кадъ легне. Аполо га е убіо, што е Латону напаствовао. Јупитеръ га е казнио сотимъ, што му е ястребъ непрестано цигерицу ео, а ова непрестано растла.
- 4) Марсъ = ратъ = воєванѣ.
- 5) Адрија = море јадранско, море бурно.
- 6) Коцитъ, река долињѣмъ света.
- 7) Данай имао е 50 кѣри, коѣ се удаше за 50 сынова нѣговогъ брата Египта, на кога е онъ мрзіо и зато кѣрима заповедіо, да ону ноћъ, кадъ су сватови были, своѣ мужеве потуку, коѣ оне и учине осимъ Хипермнестре, спасавше животъ Линцея. Збогъ овогъ дела морадеше у долињѣмъ свету за казню изрешетано буре непрестано водомъ наливати. Стари су подъ овимъ митусомъ можда разумели, да су Даная кѣри у земљи Арголској, коя воде ніе имала, прве бунаре и чесме отворили.
- 8) Сисифъ сынъ Еола и Епарете, краљ у Коринту. Кажу, да га е Тезей убіо, што е плѣніо Атику; други веле, да га е Зевсъ уморіо, што е Асопу казао, да му е онъ кѣрѣ одвео. Смрть противъ себе послану стегао е и Адеса преварио, те е на земљи дотле живіо, докъ ніе сасвимъ остаріо; зато е у долињѣмъ свету за казню вечито каменъ узъ брегъ валяо, ерчьимъ га е тео на врхъ навалати, а онъ се одъ нѣга отме и доле одкотрля. Омиръ пише то у Одисеи кнѣ. XI. стр. 594—600, као какавъ сликаръ: *Ἦτοι ὁ μὲν σιχηρτόμενος χερσί ν τε λούϊν τε λαῶν ἄνω ὠθεῖσκε ποτὶ λόφον' ἀλλ' ὅτε*

μέλλοι ἄκρον ὑπερβαλέειν τότ' ἀποστρέψασκε κραταίς
 αὐτίς ἔπειτα πέδονδε κυλίνδετο λάας ἀναιδής, αὐτὰρ ὁ γ'
 ἄψ ὥσασκε τιτανόμενος, κατὰ δ' ἰδρωῶς ἔρρεεν ἐκ μελέων,
 κονίη δ' ἐκ κρατὸς ὀρώρει.

9) Песници приписую Ципресу карактеръ тѣе туге; зато и осе-
 нява гробове; нѣгова увекъ зелена боя нѣима е образъ веч-
 ности.

10) Цекубъ, едно одъ наибольши вина; више пута споменуто.

11) Понтифексъ. Свештеници, кои пазише на обреде религиозне.
 Подъ Нумомъ было е само еданъ; подъ Суломъ 18. Было е
 дакле после цео колегиумъ, кои е имао едногъ найстаріегъ
 (pontifex maximus) и сами цареви примали су ову титулу.
 Понтифексъ остаяо е целогъ века у томъ званію. Кадъ се кои
 иншталовао за понтифекса, давао е велику и скупочену
 часть, као што и данасъ кодъ мирски свештеника бива.

ПЕСМА XV.

1) Лукринско езеро измеђъ Путеола и Бая и међъ езеромъ Авер-
 номъ и моремъ Тиренскимъ. Што вели „баре“, то разуме
 рибняке, које богати Римляни у своимъ вилама поредъ веле-
 лепны зданія градише.

2) Ромулъ (В. к. I. п. II. 8) дао е свакомъ грађанину римскомъ
 само два ютра земљъ (240 стопа дуж. 120 шир.)

3) Като Цензоріе, глава фамиліе Порціеве, славанъ као вођа,
 ораторъ, сенаторъ; огледало умерености и уздржанія.

4) Прутъ = Мѣрнуће, одприлике хватъ.

5) Стари, по заповести закона, правише одъ бусена куће, а
 градове и цркве зидаше каменомъ.

ПЕСМА XVI.

1) Гросфъ морао е бити племенитогъ рода и чиновникъ, ерѣ на
 краю песме споминѣ порфиру; можда е био изъ Сициліе, кадъ
 споминѣ сикулска стада.

2) Егей, море измеђъ Грчке и Азіе; данасъ се зове Архипелагъ.

3) Тракъ. В. к. I. XXVII. 1. врло ратоборанъ.

4) Међанинъ. В. к. I. XXVII. 2. и II. 19.

- 5) Еуръ, ветаръ, дува одъ истока.
- 6) Ахилъ. В. к. I. VIII. 1. и п. XV. 14. храбаръ юнакъ, али кратка века.
- 7) Титонъ. В. к. I. XXVIII. 5. Фабула јошъ приповеда, да му се омразио безсмртанъ животъ, те га Богови претворише у скакавца, одтуда „умали нѣга старостъ.“
- 8) Овде е Хора време; кодъ Омира су Хоре, богинѣ зрака и ветра, вратарке неба. Доцниѣ узимаше Хоре као Грациѣ или као богинѣ годишњи времена, и т. д.
- 9) Парке одређиваше при рођењу будућу срећу детета; тако дакле и нѣгову.

ПЕСМА XVII.

- 1) Огань-Химера. В. к. I. п. XXVII. 8.
- 2) Гигесъ, еданъ одъ Гиганта, чудо са сто руку и 50 глава, синъ Неба и Земљѣ, Гее и Урана; има јошъ двоица: Котусъ и Бриареусъ. И отацъ се нѣи бојо, те њ њ затворио у унутрашњостъ земљѣ. Они помогаше Јовишу у бою противъ Титана.
- 3) Парке. В. п. III. 3. ове к.
- 4) Мера, Шкорпиа и Козерогъ, звезде у Зодијаку (поясу небесномъ) изъ кои су стари будућностъ деце пророковали, као што и данасъ неки раде. Ко се н. пр. родио подъ Шкорпиомъ, кои е Марсова звезда, што е знакъ, да ће бити юнакъ, али кратка века. — Козерогъ иде къ Сатурну и велике буре диже у мору западномъ, хесперскомъ.
- 5) Сатурнъ зове се неміо, што е децу своју прогутао; одтудъ су толковали, да деца подъ овомъ звездомъ рођена биваю највећи бесови и одлюди.
- 6) Фаунъ. В. к. I. IV. 6.
- 7) Меркуриѣ. В. п. VII. 5. ове к.

ПЕСМА XVIII.

- 1) Химетъ, гора у Атики, где быаше изредна мермера.
- 2) Стубови изъ Нумидіѣ (у Африки) врло скупни.
- 3) Аталъ, Пергама краль, оставіо е после смрти велико свое благо народу римскомъ; после се нађе неки аристоникъ, Еу-

мена природный сынъ, и говореѣи, да в одъ кралѣвске лозе, дочепа се и владе и блага, кое му Римляни, победивши га, одузму. На кога Хораціе управъ ция, незна се.

4) Быо в некій родъ пужева или школьки, кое се налазише у у Лаконіи (у Пелопонезу). Съ овима су стари чою црвенили.

5) Сабинумъ, добро, кое в Мецена Хорацію поклоніо, на гра- ницы Сабина. В. к. I. XX. 1.

6) Бае, варошъ у Кампаніи; сынъ Улиса онде саранѣнъ дао іоѣ в име. Лежи измеђъ Путеола и Кума, где в данасъ Golfo di Pozzuolo, e di Napoli; са лепогъ предела и са топлица зна- менита быаше.

7) Оркусъ = Адесъ = Плуту = долный светъ = смръть.

8) Пратилацъ Орка = Харонъ, сынъ Ереба и Ноѣи. Онъ в возіо мртве преко црногъ Ахерона, преко Коцита, на комъ се увекъ чуо јукъ и лелекъ, и преко Стикса, кои в самимъ Бо- говима страшанъ быо. За нѣговъ трудъ морали су му мртва- ци нешто платити; зато су имъ оболъ у уста меѣали. Ко не в имао да плати, илъ ко не в у горнѣмъ свету у гроблѣ сара- нѣнъ, тога в сенка морала по обали Ахерона дотле блудити, докле га Харонъ не в чамацъ узео. Сликари кадъ га пишу, направе намргоѣена старца съ наострешеномъ брадомъ, у издрпаномъ оделу.

9) Прометей, титанскогъ рода, познатъ в са свога лукавства; ватру в съ неба на земљу донео; човека в одъ иловаче направіо и съ украденомъ ватромъ оживіо. Зевса в хтео да превари, кадъ в закланогъ бика онъ као заступникъ люги съ Боговима деліо, метнувши на едну страну кости покривене саломъ, а на другу дробъ и месо покривено кожомъ. Ово каже Хесіодъ да в быо првый узрокъ, што се Јупитеръ на люде разлютіо.

10) Танталъ. В. к. I. XXVIII. 4.

ПЕСМА XIX.

1) Песници славили су данъ Баха као каквогъ великогъ светца; давали су онда часть и певали му химну, као што сведочи Овидіе у Печалн. кнѣ. V. елег. 3.

*Illa dies haec est, qua te celebrare poetae,
Si modo non fallunt tempora, Bacche, solent:
Festaque odoratis innectunt tempora sertis,
Et dicunt laudes ad tua vina tuas.*

- 2) *Нимфе.* В. к. I. и I. 13.
- 3) Тирсъ, штапъ обвієпъ бршлянѣмъ и виновомъ лозомъ, кога Бахъ и Баханткинѣ пируюћи носише. — *Либеръ* = Бахъ, кои ослобађа одъ бриге.
- 4) *Тіаде* звале су се оне, коє су Баху жертву приносили, одъ *δύω*, приносимъ жртву.
- 5) Бахъ є быо и символъ природе плодне, а плодность изражавали су обилношћу млека, вина, меда.
- 6) *Аріядне* одъ *Тезея* оставлѣне венаць узео є Бахъ и међъ звезде ставіо, као што вели *Овидъ* у кнъ. 8. *Мет.*
- 7) *Пентей*, унукъ *Кадмовъ*, краљ у Теби, презирао є светковину Баха; Бахъ на то разлюѣсь учиніо є, те су га Баханткинѣ и нѣгова рођена мати *Агаве* разтргле.
- 8) *Ликургъ*, *Едонаца*, трачкогъ народа краљ изгубіо є видъ, што ніє дао, да се у нѣговой земљи слави Бахъ, и што є протеро Баханткинѣ, коє су напоследку Трачани опетъ морали примити.
- 9) *Кадъ* є ишао у *Индію*, ударіо є штапомъ своимъ по реки *Хидаспъ* и *Оронть*, па є прешао сувимъ.
- 10) *Море варварско*, т. є. *индіско* и народе *Индіє* првый є покорио и подярміо.
- 11) *Бистонкиняма* женама у *Траціи*, одъ некогъ езера тако названымъ, задевашъ у косу зміє, па имъ не шкоде; а сотимъ означаваю песници найвећу силу овога Бога, што є као и одъ отрова ячи.
- 12) *Отца*, т. є. *Юпитера*.
- 13) *Гиганти.* В. п. XII. 6.
- 14) *Ретъ* или *Рекъ* такођеръ єданъ одъ *Гиганта*.
- 15) *Церберъ.* В. п. XIII. 10.

ПЕСМА XX.

- 1) *Штиксъ.* В. к. I. XXXIV. 2. и к. II. XVIII.

- 2) Икаръ и Дедалъ. В. к. I. III. 10.
- 3) Боспоръ. В. к. II. XIII. 2.
- 4) Гетули, у приморю Африканскомъ, у Либіи, око Сирта.
- 5) Колхіянацъ. В. к. II. XIII. 1.
- 6) Дакъ. В. к. I. XXXV. 4.
- 7) Марзи борише се юначки као савезици римски, живише, где су Абруци, поредъ озера Фуцина, где се и данасъ едно мало войводство тако зове.
- 8) Гелонци. В. к. II. IX. 11.
- 9) Иберацъ, народъ шпаньолскій, или одъ Ибера краля, или одъ реке тако названъ. В. к. I. XXIX. 8.
- 10) Што пів Роданъ, т. е. Рону, реку французку, т. е. народъ французскій.

К Н Ы Г А Ш.

ПЕСМА I.

- 1) Песникъ као првый лирикъ римскій а као свештеникъ Муза починѣ ову песму съ речма древны свештеника при светотайнымъ богослужбама, а као изъ унутрашнѣгъ святилишта Муза и сотимъ дае своіой песни и своје предмету већу важность, већу пазливость, и любопитство и читателю и служителю пробуђуе.
- 2) Познато е, да е Юпитеръ кодъ стары быо више него сви други богови, дакле найвише быѣ, управитель света. Кадъ се они страшни Гиганти противъ Богова подигоше, Юпитеръ е имао доста муке, и текъ кадъ е незграпногъ Тифея свладао и на нѣга Етну баціо, дође до вр'овне власти, кою му Богови свечано предадоше. Омиръ и други песници представляю га као каквогъ краля Богова.
- 3) Полѣ, т. е. Марсово, велика равнина на реки Тиберу, близу данашнѣгъ Понте Моле. Кадъ е изтеранъ последній краљ,

кога е била ова земля, посвећено в Марсу и служило в римской младежи за войничко вежбањѣ. Народъ се такођеръ овде скупляо, и бирао себи званичнике; зато е овај предель быо окићенъ лепимъ зданіама и статуама; стояо в ниже одъ вароши.

- 4) Урна. В. к. II. III. 7.
- 5) Овде ция на Дамокла, кои ласкаюћи Діонисію, сиракускомъ тирану говорио е, да е онъ врло срећанъ човекъ. Діонисіе даде и нѣму срећу свою окусити; посади га за трапезу златомъ и сребромъ изкићену, найизбраніимъ елима напунѣну, а крозъ таваницу промоли мачъ за коньску длаку везанъ, тако, да виси надъ вратомъ Дамокла. Овај кадъ е то видіо, нит' е пружао руку на столъ, нит' се дивіо злату и сребру, већъ е молио Тирана, да му дозволи отићи; онда му овај одговори, да онај ніе никадъ срећанъ, кога какавъ ужасъ мори.
- 6) Темпе. В. к. I. VII. 7.
- 7) Арктуръ звезда, коя иде за медведицомъ и чисто ню чува; подиже велику буру, особито кадъ заоди у Октобру.
- 8) Козлићъ, звезда, или управъ две звезде у левой руци Ерихтонія или кочіяша; море се колеба, кадъ ове изилазе.
- 9) Ово се тиче онихъ, кои зидаше у мору виле и рибняке.
- 10) Фригійскій каменъ, т. е. мермеръ съ прикастимъ флекама; лепъ и скупъ.
- 11) Скупоцена масть, коя се добивала изъ Перзіе, где е Ахемениесъ владао.
- 12) Атріумъ (sacrum aedium, sacraedium) кодъ стары Римляна преддоміе, или сала за живленѣ, за посете, за ручаванѣ и за спаванѣ; натрагъ е стояло огњиште, где е пребивала и ноћивала домаћица; око нѣга стояше Пенати. Витрувъ каже, да Грци нису имали тогъ преддомія или преддворія.

ПЕСМА II.

- 1) Парћани. В. к. I. XIX. 6.
- 2) Краћенѣ ружно; врлостъ е виша, него све на свету; она се не да ничимъ увредити, презреніе съ презреніемъ враћа. Като,

кадъ ніе добио претуру, кою е искао, отишао е онай истый данъ на Марсово полъ, те се играо лопте.

3) Снопови (fasces) кратке палице, и у среди задевена сикира за знакъ власти надъ животомъ и смрти. Оваке снопове носили су ликтори на леђи предъ вишимъ званичницима. Предъ народомъ доле су и обарали, за знакъ, да овай има врховну власть. У главной вароши нису носили сикире. Овде стои метонимично знакъ место саме власти.

4) Церере светиня, т. е. мистеріе елеузинске, у Елеузису, у Атики, Церери посвећене. Кои е желіо свету овихъ тайну у храму Церере примити, мора е доћи съ чистимъ рукама и съ чистимъ срцемъ. Предъ њимъ су у малимъ мистеріяма живо представљали дела Церере и Просерпине; муке Тарта-ра и радости Елисіума; и цель е была уверити га видимимъ средствима о безсмртию душе и о будућемъ животу. У великимъ мистеріяма толковаше народу религию и њѣну митологию. Смртъ и клетва пратила е оногъ, кои е ове тайне прогласіо. Мало е њи ову тайну примило. Предавали су науку о едномъ Богу и о цени човека; быће Бога доказивали су дивотомъ и уредности природе.

5) Јупитеръ е врло строго каштиговао криве заклетве, те и ономе ніе праштао, кои се съ криворотникомъ дружіо. Ово е верованѣ врло спасоносно было; рђавогъ човека сматраше као кужногъ, и сотимъ се маѣ зла чинило.

ПЕСМА III.

- 1) Адрија = море ядранско.
- 2) Полуксъ. В. к. I. Ш. 2.
- 3) Херкулъ. В. к. I. Ш. 12. Њму и себи дошла е главе њгова жена Деяшира, коя му е у незнаю послала кошулю Несовимъ любавнимъ напиткомъ т. е. отровомъ намазану; желећи га сотимъ за еебе задобити и одъ Јоле одвратити. Кад е чула, шта е урадила, обеси се; а Херкулъ одъ мука даде насправити згариште на брегу Етни, и кадъ стаде горети, Јупитеръ га грмећи однесе на небо. Ту добивши безсмртие, поми-

рисе съ Юнономъ и жени съ Хебомъ, Богиньомъ вечите
младости, неарницомъ Олимпа.

4) Нектаръ, сладко и мирисаво пиће Богова, кое безсмртіе
давало.

5) Бахъ В. к. I. XVII. 9. и XIX. 2. Сликари пишу га на коли,
коя вуку лавови или тигри, а сотимъ се показуе, да човекъ
постае дивльимъ зверомъ, кадъ се неумерено вина наліе.
Храбро се показао у рату противъ Гиганта.

6) Квиринъ звао се и Марсъ и Ромулъ краљ римскій, после смр-
ти као Богъ одъ сабинске речи Quiris или Ciris, кое значи
ражанъ, а тропично войникъ. Ромулъ е мудро владао; онъ е
населіо, утемельіо, са Сабинкама умпожіо Римляне; нѣга е
наедаредъ нестало и незна се како; народъ нѣговъ штовао

га е до времена християнскогъ као Бога.

7) Ахеронтъ В. к. I. III, 11.

8) Юно В. к. II. I. 7. У рату тројанскомъ была е на страни Грка
збогъ Париса. Описуе се као Богиня горда, любоморна, за
влашћу чезнећа. — Троя звала се одъ краља Троя, а Иліонъ
одъ нѣговогъ сына Иле.

9) Лаомедонъ, отаць Пріяма, зидао е Трою съ помоћи Непту-
на и Аполина, и ове преварио, неплативши имъ, као што е
погодіо; зато е следовала пропасть Трое.

10) Лаценка, жена Менелая Елена; нѣтъ гостъ Парисъ В. к. I. XV.

11) Пріямъ, сынъ Лаомедона, супругъ Хекубе, краљ Трое,
отаць Хектора, Хелене, Париса, Деифоба, Полидора, По-
ликсене, Касандре и т. д., онъ доживи, да Трою разоре, а
нѣга уби сынъ Ахила Пирхъ.

12) Ахивци — Грци.

13) Свештеница Илія или Рея, кћи Нумитора, која као Вестина
свештеница роди съ Марсомъ Ромула и Рема.

14) Капитолъ В. к. I. XXXVII. 5.

15) Медци В. к. I. II. 19 и XXVII. 2.

16) Арапа — до залива Гадскогъ.

17) Ниль — Африку, Етіопію, Египетъ. Песникъ овде циля на
победи Аугустове.

18) Квирити, прави грађани римски.

19) На Троянаца страни были су: Аполо, Марсъ, Діана, Лато-
на, Венусъ; на грчкој: Нептунъ, Меркуріе, Вулканъ, Юно,
Минерва.

20) Аргиве волела е нарочито Юно; еръ у Аргосу беше нѣно
име яко штовано и слављено; у Аргосу седіо е Агамемнонъ,
предводитель грчке войске.

ПЕСМА IV.

1) Калиопа, Муза юначке песме. В. к. I. XXVI. 1. Оне су на
небу, на Олимпу.

2) Цитару е изнашао Аполо.

3) Волтуръ брегъ у суседству Апуліе и Луканіе; а Хорацъ
быо е изъ Апуліе, изъ Венусіе.

4) Ахеронтія, варошъ у Луканіи, стои на врѣ брега као гнѣз-
до на врѣ дрвета.

5) Бантія, место у Апуліи, близу Луканіе, има паше изобилно,
башъ до Венусіе.

6) Ферентъ е такођеръ варошъ у Апуліи, на граници Луканіе
измеђъ Венусіе и Ахеронтіе.

7) Камене. В. к. I. XXVI. 4.

8) Предель е Сабиваца бреговитъ. В. к. I. XX. 1.

9) Пренесте, место у Лаціуму, има ладне и целителне воде.

10) Тибуръ лежи на брегу. В. к. I. VII. 15. и XVIII. 1.

11) Бав. В. к. II. XVIII. 6.

12) Филипи. В. к. II. VII. 4. У войсци Брута и Касія, које овде
победи Антоніе и Октавіянъ, быо е и Хораціе.

13) Палинурусъ зове се предгоріе кодъ крайнѣгъ залива вел-
скогъ на край Луканіе; зло проглашено збогъ чести бродо-
крша. Зове се тако одъ Енеова адмирала Палинура, који се
ту удавіо.

14) Боспоръ. В. к. II. XIII. 2.

15) Асирія или Сирія. В. к. I. XXXI. 7. Одъ Асура, Семова сы-
на, свога основателя зове се тако.

16) Брити су кадгодъ, ако е истина, госте на жертву приноси-
ли, као што су у Таурскомъ пределу чинили.

17) Конкани, део Кантабра, кодъ Шпаніе Тараконске; имали су

- неке обичае, као Трачани и Сците; и. пр. пили су коњску крвь.
- 18) Гелонци народъ скитскій. В. к. II. IX. 11.
- 19) Піеръ, брегъ у Тесалии, Музама посвећенъ.
- 20) Скитіе река, Танай, (Донъ) на граници Европе и Азіе.
- 21) Титани и Гиганти дигли су се на Юпитера, да му отму владу, али онъ своіомъ силомъ и мудрости одолѣ страоти њіо-вой. Титани и Гиганти, то су непријателѣ Аугустови, онъ іѣ као Юпитеръ победи и садъ влада самъ.
- 22) Браћа Отъ и Ефіалтъ, Алоеови сьнови, хтедоше Тесалски брегъ Пеліонъ на Олимпѣ навалати и тако у небо попети се. Олимпъ е таванъ одъ велики шума.
- 23) Тифей. В. к. III. I. 2.
- 24) Мимасъ, Гигантъ, бацао се съ адомъ Лемносъ на Богове, а ови нѣга бацише подъ аду тиренскогъ мора Прохиту.
- 25) Порфиріонъ, неизказана грдосіа.
- 26) Ретусъ, такођеръ вданъ одъ Гиганта.
- 27) Енцеладъ, највећій одъ свио Гиганта; онъ е чукао дрва изъ корена, па се съ њима бацао; на нѣга е Минерва бацила Сицилію.
- 28) Минервинъ штитъ съ Медусиномъ главомъ.
- 29) За Юпитера боріо се и Вулканъ, супругъ Венере, кои е са свои Циклопи ковао оружіе за Богове; онъ и Хекате убише Клитію.
- 30) После Юпитера была е њгова супруга Юно најсилніа.
- 31) Касталія; изворъ на брегу Парнасу, Аполину посвећенъ.
- 32) Лиція, провинція у малој Азіи, где е была Патара, у којој е Аполо имао свой оракулъ. Лугъ рођенъ, то е Цинтъ на ади Делосу, где се Аполо родіо и 6 месеци пребивао.
- 33) Гигесъ, Котусъ и Бриареусъ, Центимани, (Сторукати) сьнови неба и землѣ, ков отацъ сюри у Тартаръ, а Юпитеръ одтуда изведе, да съ њима туче Титане; кадъ су ови по-беђени и у Тартаръ бачени, чуваху іѣ Центимани.
- 34) Оріонъ, сьнъ Нептуна и Бериле, кога е Діана тако волела, да е за нѣга поѣи хтела. Нѣномъ брату Аполину было е то противно, и кадъ е едаредъ издалека смотріо на мору Оріо-

на, комъ се само глава едва видела, Аполло запига сестру, были ону црпу точку на мору стреломъ згодити могла? она одма панишани и погоди главу свога любезника, кога доцнѣ позна.

35) На Гиганте бачени су разни предели, као што одъ чести рекосмо.

36) Оркусъ = Тартаръ.

37) Етна, познатый брегъ Сициліе.

38) Титіонъ. В. к. II. XIV. 3.

39) Пиритой сишао е съ Тезеомъ у дольний светъ, да украде Прсерпину. Уморни легосе да одпочину, и немогосе више устати. Тезея ослободи Херкулъ, а Пиритой мораве остати са 300 лапаца везанъ.

ПЕСМА V.

1) Громъ и муња беху имъ очевидни знаци силе и владе Ювиша.

2) Британци су доцнѣ римскомъ царству додали; овде песникъ у пророчномъ духу говори и за нѣи и за Персіяне.

3) Персіяни = Парѣаии, кои су у време Фрата Августа повратили баряке одъ потученогъ Краса и Антонія отете.

4) То е онай богатый М. Лициніе Краеъ, кои е съ Помпеіомъ г. Р. 683. и 698. консулъ быо; кои е за народну светковину 10,000 астама поставити дао, и толико ране народу раздати, да е свака фамилія 3 месеца могла живити. Ратъ противъ Парѣана подигао е изъ лакомства, зато су му они, кадъ су га потукли, изъ подсмеха изтопљиво злато у уста сипали.

5) О севате! твога консула срамно убише.

6) Марзи и Апулци као найхрабрии у войски римской войници.

7) Подъ кралѣмъ Медскимъ или Парѣанскимъ.

8) Анцилъ (в. к. XXXVI. 2) штитъ, еданъ е пао съ Неба, а 11 таки исти дао е Нума направити и у храму Марсовомъ чувати.

9) Весталске девице чувале су вечиту ватру као символъ вечности римскогъ царства.

10) Ювишъ, т. е. капиталскій, подъ кога е заштитомъ Римъ стоао.

11) Регулъ. В. к. I. XII. 17.

- 12) Пунске заставе, т. е. картагенске. Пенацъ — Картагинянинъ значи самъ бой, ратъ.
- 13) Марсъ нашъ — наши, римски войници; на другомъ месту значи самъ бой, ратъ.
- 14) Картага, знаменита саревнителька васеленскогъ Рима. Нѣна е сила была у Африки велика, а у Шпаниі имала е одъ Херкулови стубова до Пиренейски гора найвеће градове. Сципио е освоіо и разоріо Картагу; колика е была, може се одтудъ судити, што е 17 дана непрестано горела, као што приповеда Флорусъ.
- 15) Као да е утруђенъ разправама судейскимъ ишао да се прође по полю венафранскомъ у Кампаниі или по красноме Таренту у Лацедемонској.

ПЕСМА VI.

- 1) Хесперија — Италија.
- 2) Монеzesъ, войвода Парѣанскогъ краля Орода, или ко што историци кажу Сурене, потукао е Красса.
- 3) Пакоръ, сынъ Орода краля, подъ коимъ Парѣани г. Р. 714. убише найпре легата Антоніевогъ Дидіа Сакса, а после г. Р. 718. нѣга самогъ съ войскомъ разтераше.
- 4) Антоніе узевши Клеопатру за жену, воевао е съ Дацима и Етіопима противъ Рима; имао е велику флоту.
- 5) Грци изъ Іоніе стояли су на найвишемъ степену цивилизаціе; кодъ нѣи су цвѣтали науке и уметности. Песникъ Омиръ, сликари Апелесъ и Пархазіусъ были су изъ Іоніе. Іонци су были богати, и уследъ тога и разкошни; нѣове игре нису се Римлянима старымъ допададе; еръ су были разкалашне и развратне, каковихъ се и данасъ у цивилизованихъ народа палазе.
- 6) Шпаньолци су често у Италију бродили трговине ради.
- 7) Картагиняне победіо е на мору Дуиліе. (В. к. II. XII. 3.) и сикулско море нѣовомъ крвлю боядисао.
- 8) Пирхъ, краљ Епирскій, великій юнакъ, ишао е у помоћъ Тарентинцима противъ Римляна на сумњиву речъ оракула: „Ајо те Еасіда, Romanos vincere posse“, и побеђенъ одъ консула Куріа и Фабриціа вратио се.

- 9) Овде се разуме великій Антиохъ , краль Сиріе , кои се на захтеванѣ Ханібала противъ Римляна подигао ; на мору победіо га е Емилие Регулъ ; на суву Ациліе Глабрио и Корн. Сципію.
- 10) Анібалъ , кои е у другомъ картагенскомъ рату противъ Римляна командовао , и њима доста стра задавао , побеђенъ е наипосле одъ Сципіона.
- 11) Самнитци су рода Сабинскогъ , зато се зову и Сабели. Ови су простоту у животу дуго задржали , были су навикнути на тежке послове , и зато и беху најбольи войници.

ПЕСМА VII.

- 1) Астерія илъ е жена илъ пріятелица Гигесова ; име е направлѣно одъ *ἀστρο* , звезда.
- 2) Фавонъ или Зефиръ дува одъ запада , дакле у прси ономе , кои се враћа изъ Грчке у Италию ; овде зато стои , што дува съ почеткомъ пролећа , кадъ се почиѣ по мору бродити.
- 3) Тивци и Битинци населили су се изъ Тракіе. Тивци се зваше , кои край Понта живише , а Битинци у долиѣмъ пределу Понта. У њіовой земљи има доволно плодова сваке струке , а и производа вештине , као што спомину неко прстенѣ и неке ножчиѣ.
- 4) Орикъ , варошъ епирска съ пристаништемъ , у кое се мораде Гигесъ склонити одъ буре.
- 5) Звезда козе , коя е на левомъ рамену кочиѣша. Јупитеръ е кажу ону козу међъ звезде метао , коя га е одранила. Рађа се съ концемъ Септембра и подиже буру , као и кадъ залази.
В. к. III. I. 8.
- 6) Хлоя , (*χλόη* , зеленило) кодъ кое е Гигесъ у Орику бивао.
- 7) Къ Прету , Аргивскомъ кралоу , дошао е Белерофонъ у госте. Краљица се залюби у њѣга и свою му любовъ изяви ; но овај е одбіе , а она онда налаже мужу , да е Белерофонъ њо напаствовао. Краль нехотећи повредити права гостопримства , пошлѣ га свомъ тасту Іобату съ порукомъ писменомъ , да га онъ погуби. Овај му заповеди , да чудовиште Химеру убіе , кое Белерофонъ учини , уседнувши на Пегаза ; но спадне опетъ съ њѣга , када хтеде на небо узлетити.

- 8) Пелей, Ахилевъ отаць, тесалскій краль, ніе се хтео упусти съ Хиполитомъ, женомъ магнезкогъ, то естъ опеть тесалскогъ краля Акаста, коя е за њимъ лудовала. Она каже мужу, да е ию Пелей на блудъ наводіо. Акастъ га преда Центаурима, одъ кон га Вулканъ избави.
- 9) Мора икарскога. В. к. I. I. 9.
- 10) Марсова травица = Марсово полъ. В. к. III. I. 3.
- 11) Туско корито, то естъ реке Тибера, коя тече крозь Римъ. В. к. I. XXIX. 5.

ПЕСМА VIII.

- 1) Стари су меѣали вино на димъ, као што ми палимо сумпоръ у бурадъ.
- 2) Кадъ су были консули Октавіянъ и Волкаціе Туль, 721. по томъ е было вино 13 година.
- 3) 12-та часть литре.
- 4) Котисонъ, краль Дака, потученъ одъ Лентула 734.
- 5) Разуме унутрашній раздоръ, кадъ се Фратесъ вратио.
- 6) Кантабри, северне Шпаніе найратоборниі народъ, одъ Аугуста сасвимъ побеѣенъ.
- 7) Лентуль е претерао Сците преко Истра.

ПЕСМА IX.

- 1) Ромулове матере.
- 2) Кога е ту мислю, неможе се зацело знати.
- 3) Туріумъ, место у Луканіи.

ПЕСМА X.

- 1) Оваке песме певали су ноѳу на врати познатихъ женскихъ.
- 2) Да си се родила у најдаљой и најплодниой земљи Сцитіи, где извире Танай река (Донъ) изъ рифейски гора или изъ Кауказа; коя дели Европу и Азію.
- 3) Юпитеръ узима се често место етера.
- 4) Венеру свуда прати любовъ, шала и милине; гордость е њой противна.
- 5) И твоя среѣа, т. е. што те садъ вољу, може ударити натрагъ, као чекркъ, кадъ едекъ одъ велике тежине пукне.

- 6) Пенелопа, жена Улисева, остала му е верна за 20 година нѣгова отсутствія, и све просіоце одбіяла.
- 7) Тиренацъ, т. е. Етрурацъ, любитель сваке насладе.
- 8) Піеркомъ назива или какву свирачицу збогъ горе піерске Музама посвећене, или одъ Мацедоніе, одъ землѣ рођена.
- 9) Земля африканска Мауританія пуна е люты гуя.

ПЕСМА XI.

- 1) Сазидео е Тебу певајући и свирајући.
- 2) Церберъ е стояо на врати у подземномъ царству Плутоновомъ.
- 3) Иксіонъ хтеде се съ Юпономъ волети, и за ову дрзкостъ буде у долѣмъ свету за точакъ, кои се непрестано окреће, везанъ.
- 4) Тиміосъ хтеде то исто съ Латономъ, зато му е кобацъ во цигерицу, коя е непрестано растла.
- 5) 50 кѣри Даная, кое свое мужеве поубіяше, и зато у долнѣмъ свету морадше пробушено буре водомъ пунити.
- 6) Хипермиестра, кћи Даная. В. к. II. XIV. 7.

ПЕСМА XII.

- 1) Липара, островъ еолскій на мору тиренскомъ.
- 2) Овай е првый почео коня яшити по сведочби Плинія.

ПЕСМА XIII.

- 1) Часть сабинскогъ предела звала се Бандусія, где е Хораціе имао свое добро.
- 2) Као што е Хипокрене, Дирце, Аретуза.

ПЕСМА XIV.

- 1) Ливія, супруга Цесарова.
- 2) Октавія.
- 3) Вођенъ 660—662. То бы вино имало дакле 67 година.
- 4) Славный гладіаторъ, кои е съ Римлянама рать водіо.
- 5) Миревскомъ масти намазану или парфимовану.
- 6) Онда е имао Хораціе 23 године, ерь е Л. Мунаціе Плайкъ, колега М. Емилиа Лепида, быо консулъ 712.

ПЕСМА XV.

- 1) Тіасъ или Бахантиня, свештеница и служителка Бога Баха.
- 2) Име.
- 3) Варошъ у Апуліи.

ПЕСМА XVI.

- 1) Данае, кћи Аргивскогъ краля Акрисія, родила е Персея съ Юпитеромъ; премда ю е отаць држао затворену у кули одъ туча; ипакъ се Юпитеръ у виду златне кише нбойзи довуче.
- 2) Амфіараусъ, грчкій пророкъ, отаць Алкмеона и Амфилоха, знао е, да ће у тебанскомъ рату погинути и зато се кріо, алъ га издаде жена Ерифила, само да добіе еданъ „колъ“; мораве дакле ићи: земля се доцніе подъ нымъ отворила, и прогутала га.
- 3) Филипъ, отаць Александра великогъ, освоіо е многе вароши грчке поклонима.
- 4) Лестригонци живише негда у земли Форміанској, где добро вино роди.
- 5) Т. е. Фригіјскимъ.
- 6) Отаць Креза, краљ Лидіе, проглашеный богатираць.

ПЕСМА XVII.

- 1) Лестригоняна, најстариј жителя кампаніе краљ; сынъ Нептуна, кои е подигао Форміе.
- 2) Марица, богиня обале Минтурнске и езеро; а Минтурне, градъ у Лаціуму на край кампаніе, на Лирису; овде веле да се сакріо Маріусъ одъ Суле у блато.
- 3) Das Meergraß.
- 4) Генія или Лара славићешъ сутра.

ПЕСМА XVIII.

- 1) Богъ ныва и шума; Грци су га звали Панъ; у Риму двапутъ га у години славише: съ почетки пролећа, да сачува и да пита нове усеве, и 5. Дец. кадъ е рава сва смештена, да стаду здрављѣ и плодностъ даруе.
- 2) Где су мешали вино съ водомъ.
- 3) 5-ти Децембра.

ПЕСМА XIX.

- 1) Последній краль Атиняна. За Инаха смо казали на другомъ месту.
- 2) Еакъ, краль у Егини, отаць Пелея, Теламона, кои родише Ахила, Аякса.
- 3) За купанъ предъ вечеру.
- 4) Ёрь в у пределу Пелипяна у Итали већъ была зима.
- 5) Као, да напію.
- 6) 9. Муза.
- 7) Берецитска звала се Цибела, мати Богова; фрула, у кою свираше нѣни свештеници.
- 8) Весперь, звезда венерина.

ПЕСМА XX.

- 1) Гетулія, земля у Африки, пуна лавова и друге дивлячи.
- 2) Агопотети (Schiedsrichter) при играма, где се надтицаше држао е палму у руци; овде вели, подъ ногомъ, означавајући сотимъ поноситогъ са своіомъ лепотомъ и власти надъ любезницомъ човека.
- 3) Краль Накса быо е осимъ Ахила, најлепшии Гркъ.
- 4) То е Ганимедъ, Троа краля сынъ. Дете е ловило на брегу Иди, а Јупитеръ сађе у виду орла и однесе га на небо, и намести га за пеарника.
- 5) Овде немисли онай брегъ кодъ острова Крете, него у Фриги и Троасу, где су Цибелу поштовали, и где е Парисъ Венери одсудіо златну ябуку.

ПЕСМА XXI.

- 1) Амфора, као судъ одприлике значи: Ћтид, као мера, која е имала 48 литра у себи, значи одприлике Ћоппе, бачва-буре.
- 2) Г. С. Р. 689. были су консули Л. Манліе Торкватъ и Л. Ауреліе Кота.
- 3) М. Валеріе Месала Корвинъ, у време Аугуста врло славанъ мужъ, консулъ г. Р. 722. надъ Галима триумфовавши.
- 4) Овде се разуме Като старии или Ценсоріе.
- 5) Презиме Баха одъ *λύειν*, што скида и разтеруе бриге.

- 6) Сиромаку човеку.
- 7) Шильци на крунама кралѣва и царева гиѣвни, и. пр. Парта.
- 8) Бахъ.

ПЕСМА XXII.

- 1) На небу е месецъ, на земљи Діана, у долиѣмъ свету Просерпина. Луна много чини билю, много породилъи.
- 2) Салашъ.

ПЕСМА XXIII.

- 1) Яганьци, яриѣи.
- 2) Брегъ у Лаціуму врло высокъ.
- 3) На паши око Албе Лонге.
- 4) Оваца, дакле одъ оногъ доба, кадъ имъ прва два зуба изаѣу.
- 5) Богова Лара быяху малени ликови.

ПЕСМА XXIV.

- 1) Ёръ тамо быаше и злата и сребра и драгогъ каменя.
- 2) Честь средиземногъ мора, коя тече покрай Папине државе и Неаполитанскогъ кралѣвства.
- 3) Подъ овимъ разуме ядранско, кое допире и до Апуліе.
- 4) Т. е. смрти или море = грчки *μοῖρα*.
- 5) Символъ крепости, силе, непрремености.
- 6) Ови по Иродоту *γεωργουῖ* више према Истоку обитаваше.
- 7) Ови по Страбону кодъ Понта око ушѣа Дунава живише.
- 8) *Trochus*; ово илѣ ће быти чигра, кою деца съ бичемъ тераю — као што преводи Господинъ Светиѣъ у делу „*de arte roetica*“ стр. 378. — или теранѣ обруча гвозденогъ или тучногъ, да се вепрестано окреѣе, као што самъ у Бечу не гласию видію, где се деца играю; ово захтева веѣу вештину и можда песникъ овде то и разуме.

ПЕСМА XXV.

- 1) Одъ Бога е заданутъ новимъ духомъ.
- 2) Баханткиня кадъ се тргне иза сна, тимпаномъ пробуѣена диви се као я, сматраюѣи славна дела Цесарова.
- 3) Река у Трациі.
- 4) Брегъ у истомъ проделу.

- 5) Ова е песма као каква дитирамбска, које се певаше о слави Баха, одъ когъ се и зову тако, ерѣ е дитирамбъ было презиме Баха. Те песме одговарале су бурной шумной и безумной слави и пјаномъ станю славеѣнихъ, дакле ни мисли ни речи нестояше у реду — као што се у овой песни приметити може.

ПЕСМА XXVI.

- 1) Мемфисъ у Египту, где е было славанъ храмъ Венере.
- 2) У Траци.
- 3) Дакле песникъ, извојавши оставя станъ Венере, оставя оружје свое у храму нѣномъ; али зашто на леву страну мѣће, незна се доволно. Статуе, веле, Богова и Богиня быле су окренуте на подпе, дакле имъ е западъ одъ десне, истокъ одъ леве стране быо; истокъ е добро значіо и при ауспиціама пѣму се окреташе; или што е то была десна страна Хорацію, кадъ се лику Богинѣ окренуо, па е ова за сретну држана, и т. д.

ПЕСМА XXVII.

- 1) Неки веле, да е „рагга“ жуна, други другчіе; Фоссъ вели *Ribiß* = вивакъ.
- 2) Крозъ ово место у Лаціуму мора проѣи Галатея, коя у Брундусіумъ путуе.
- 3) Све оно што несреѣу предказуе, нек' изалази предъ зликовце.
- 4) Т. е. пророкъ изъ летеня, песме и еденя птица.
- 5) Кадъ су одъ истока летеѣи певали, быо е добаръ знакъ.
- 6) Съ леве стране летеѣи зло предсказиваше, а врана добро.
- 7) Оріонъ, звезда, кадъ заоди, велику буру подиже.
- 8) Ветаръ западній.
- 9) Т. е. чисто поцрнилогъ одъ вала, одъ пене.
- 10) Кѣи Агенора, краля у Феници, кою Юпитеръ у бика преворенъ украде и у Крету одведе. Она е родила Миноса, Сарпедона и Радаманта.
- 11) Т. е. сна.
- 12) Кои санъ доѣе на ова врата, тай ніе истинитъ, него на врата рожана.

- 13) Јошъ нећу да се убиѣмъ, кое самъ одавно требада учинити.
- 14) Т. е. чинити ланъ.
- 15) *Rebſweib*.
- 16) Купидо.
- 17) Наша часть света : Европа.

ПЕСМА XXVIII.

- 1) Славіо се у Риму 23. Юлія ; у Атини свакогъ месеца 8. дана.
- 2) 694 съ Юл. Цесаремъ быо е консулъ Бибулъ, кои ништа ние радіо.
- 3) Морске Нимфе, кѣри Нерея, до 33 по Омиру.
- 4) Ты ћешъ певати Богинѣ породила : Латону, матеръ Діане и ловицу Діану, коя се зове одъ брега Цинта на Делосу Цинткиня.
- 5) Т. е. стреле.
- 6) Место у Каріи, где е была статуа Венерина одъ Пракситела.
- 7) Градъ у Ципру.
- 8) Опевати = опело = паеніа.

ПЕСМА XXIX.

- 1) Изъ некогъ жира изцеђена мирисна масть.
- 2) Пунъ воде.
- 3) Близу Тибура.
- 4) Сынъ Улиса одъ Цирце, што е отца убио и Тускулумъ основао.
- 5) Палату.
- 6) Свака е кућа имала свога Лара.
- 7) Црвени ястучићи, на којима су лежали.
- 8) Већъ су врућине метнѣ наступиле.
- 9) Звезда Церея, коя се рађа 7. Юл. Церей, Етіопа краљ ставлѣнъ е међъ звезде са женомъ Касіопомъ, кѣри Андромедомъ и Персеомъ, свомъ ослободителѣмъ.
- 10) Латински се зове Антеканисъ, звезда, коя се рађа предъ каникуломъ 15. Юлія.
- 11) Шумскій Богъ, имао е козіе ноге, рогове на глави, савъ рутавъ и чекинявъ.
- 12) Народъ у Азиі ; пределъ њіовъ зове се данасъ Китай.

- 13) У земљи Бактрии између Партіе и Индіе. Циръ сынъ Камбиса краља Персіана, Меда, и скоро целогъ истока.
- 14) Ово е река Донъ, где су были Сците, Парѳани, Сармате.
- 15) Река Тиберъ.
- 16) Реке, које теку у Тиберъ: Аніо, Клапіе, Наръ.
- 17) Ту су морали бити најзнаменитији вашари. Ципаръ острово у средиземномъ мору. Тирусъ, градъ на мору у Сирији.
- 18) Моремъ егейскимъ доносили су Римљани еспањ изъ Тира и Ципра; было е опасно збогъ чести бура; одудъ вели: буна егейска.
- 19) Иначе Диоскури: Касторъ и Полуксъ, звезде добре за мореплавце.

ПЕСМА XXX.

- 1) Мелпомена. В. к. I. XXIV. 1.
- 2) Либитина, богиња мртваца; у њномъ храму купавало се и подъ кирију узимало све, што е за погребъ нужно, као носила и друге ствари; у њму се држао и списакъ умрлихъ.
- 3) Вр'овни попа. В. к. II. XIV. 11.
- 4) Капитолъ. В. к. I. XXXVII. 5.
- 5) Овде се разуму девице весталске, које е Нума завео, свештенице Весте, које вечитый оганъ хранише. При јавной светковини ишле су съ Понтифексомъ на Капитолъ. Быле су целомудрене за 30 година своје службе; после су могле оставити храмъ и удати се. Носили су белу альину, црвенъ огртачъ; имале су велику власт; еданъ ликторъ ишао е предъ њима, и ако имъ е какавъ злочинацъ случайно на сусретъ изишао, могле су га одъ смртне казни ослободити.
- 6) Ауфидъ, река у Апулији, данасъ Офанто, тече изъ Апенина у море јадранско.
- 7) Даунъ. В. к. II. I. 8.
- 8) Лаворъ е посвећенъ Аполину, кога славише у Делфима. В. к. I. VII. 6.

КНЪИГА IV.

ПЕСМА I.

- 1) Изъ Цицерона, Овидія и Луціана види се, да е было више Купида, сынова Венере, за кою првый вели, да е три было.
- 2) Око 50 година.
- 3) У свима изданіяма стои пурпурни.
- 4) Павле Фабіе Максимъ консулъ у Риму г. С. 743. можда съ Юломъ Антоіемъ, на кога е следећа песма управљна.
- 5) Недалеко одъ Рима, где е можда Максима салашъ быо.
- 6) Ликъ, статуу одъ мермера.
- 7) Дрво скупочено, одъ кога ће неку зграду, храмъ направити, и ту статуу нѣну метнути.
- 8) Ово е тибія, кога веле да е Марсія изнашао.
- 9) Ово е фистула, у кою е Панъ првый свирао. Сви ови инструменти употребљавани су при религиознымъ славама кодъ стари; тибія особито на гори Березинту у Фригји, у славу матере Богова Цибеле.
- 10) Свештеници Марса. Ньихъ 12 установіо е Нума Помпилије; Тулъ Хостиліе јошъ е 12 додао. 1. Марта ишли су оружани крозъ варошъ, певали неку прастару песму, кою у Цицероново време нико ніе разумевао, и помало скакутали, одкудъ су и име добила.

ПЕСМА II.

- 1) Родіо се у Теби 476. пр. Хр. песникъ врло знаменитъ. У нѣгово доба живіо Емилъ и Анакреонъ, кои у доричномъ диалекту писаше. Остале су намъ нѣгове трене (Ἐγράμην = елегіе) и дитирамбе.
- 2) Позната е басна о Икару, комъ е отацъ Дедалъ крила, као и себи съ воскомъ утврдіо, те су обое летили. Сынъ нѣговъ пунъ млађане ватре, ніе се могао умереногъ лета држати, већ полети брже и силніе и падне кодъ острова Самоса у море, које по нѣговомъ имену икарскимъ назову.
- 3) Н. пр. безъ строфа.

- 4) Стари називаше кралѣве синовима Богова; ил' вальда мисли овде Херкула Юпитеровогъ, Тезея Нептуновогъ и Пиритоса Марсового сына.
- 5) Хижеру е Белерофонъ съ Нептуномъ уништио.
- 6) Где су држане игре олимпске: Елисъ, Писа, Олимпія.
- 7) Т. е. крати, неда му умрети.
- 8) Тебанскогъ. Дирце, изворъ у Беоти.
- 9) Матинскій брегъ у Калабри, у суседству Венузѣ.
- 10) Одприлике наше гудило.
- 11) Праотцеви Француза, живише на Райни у долной Германіи.
- 12) Изъ Хиспаніе, изъ рата съ Кантабрима, кои е много година траяо.
- 13) Одъ новогъ месеца.

ПЕСМА III.

- 1) Меће место, ма кое друге, вальда збогъ лиричне поезіе.
- 2) Сваке треће године држане су игре на Истму близу Коринта, где се цела Ахая стицала. Ту е био св. храмъ Нептуна; завео њ е Сисифъ, краль Коринѳана, у славу Мелицерте, или Палентона, Бога надъ моремъ; други веле: Тезей за часть Нептуну и изъ саревнованя са Херкуломъ, кои е Олимпске Юпитеру посветіо.
- 3) Апіо, Албула.
- 4) Лиричномъ, кою е онъ по образу Грка Алцеа кодъ Римляна првый певао.
- 5) У оригиналу стои: корняче, што е лира на среди изгледала была пупчаста као корвяча, или што се одъ ове правила.
- 6) Музе Піерке ил' се зову одъ горе Піеріе у Тесалии, Музама посвећене, или одъ деветъ кѣри Піера, кое се усудише Музе позивати, да се надпеваю; збогъ чега су у свраке преображене.
- 7) По оригиналу: удараоца у жице.

ПЕСМА IV.

- 1) Друсъ Неро, пасторакъ Цесара Аугуста, кога победу надъ Ретима и Винделицама одржану слави.

- 2) На тридентскимъ южнымъ Алпама, суседи Хелветіанаца и Боя по Страбону. — Винделици живише на севернимъ Алпама, и ови были су, као и они, ратоборци. Данасъ су Швабе и Бавари у той земљи.
- 3) Клаудіе Друсь, Тиберія Нерона и Ливіе сынъ, одъ 23. године потукао в Реѣне и Винделике г. С. 738.
- 4) Тиберія и Друса, кое в адоптавао и на науке дао. Тиберіе Неронъ, отаць ове деце быо в юшъ живъ, кадъ в Ливія Друсило за Аугуста пошла, а кадъ в умирао, наименовао в Аугуста за татора деце свое. Кадъ в дошла Аугусту, Тиберіе быо в одъ 4 године, а Друса в родила после три месеца.
- 5) Река Умбрие, данасъ Метро, утиче у ядранско море; ту в концентровао войску Клаудіе Неронъ Консуль са колегомъ М. Ливіемъ Салинаторомъ противъ Хасдрубала и победіо га г. С. Р. 546. (у II. пунскомъ рату). Овихъ су родъ были Друсь и Тиберіе.
- 6) Войници, кадъ се одъ победе враѣше, добиваше као награду; узима се дакле место воене славе.
- 7) Што в по разореню Сагунта прекинуо саюзъ учинѣтъ.
- 8) Ние клонуо духомъ.
- 9) Тиренскимъ.
- 10) Н. п. отца Анхиса.
- 11) Арсопи, древни становници Италиі. — Алгидъ, брегъ поля тускуланскогъ.
- 12) Хидра, змія у лернейской бари; Херкуль іой секо главе, а друге нарасту; најпосле в свлада Юлая.
- 13) Изъ они зуба некогъ змая, кои в чувао златно руно, и кое в у Колхису Язонъ, у Теби Кадмусъ по земљи сеяо, изишла су оружана чудовишта, коя се меѣусобно треше и тучкоше. Овогъ в рода Ехіонъ, помоѣникъ при зиданю Тебе.

ПЕСМА V.

- 1) Сенату.
- 2) Између Крете и Родоса, данасъ Скарпанто, место другогъ когъ мора.
- 3) Иберія одъ реке Ибера (Ебра) тако названа Шпанія.

- 4) Кадъ се изнесу посластице, воће и добро вино, онда су у славу Божова ливали и пили вино.
- 5) Ёръ су іой добра чинили. Херкулъ е ослободио многе землѣ грчке одъ чудовишта и други незгода; Касторъ и Полуксъ разтерали су морске разбойнике.

ПЕСМА VI.

- 1) Кћи Тантала, жена Амфіона, тебанскогъ краля, фалила се и поносила, што има више деце, него Латона; зато кћери побіе Діана, а сынове Аполо; мати претвори се у каменъ.
- 2) Титіонъ, веій одъ Гиганта, што е напаствовао Латону или Діану, низвргне Аполо у долній светъ, где му е кобаць не-престано растећу цигерицу ео.
- 3) Родомъ изъ Фтіе, места у Тесалии, кадъ е убіо Хектора, кои е найвише Трою браніо, лако е после было освоити е.
- 4) Кћи Нерее, Мати Ахила.
- 5) Са сретнімъ знакомъ изъ летеня птица.
- 6) Лиричне поезіе.
- 7) Река у Лиціи, где штоваше Аполина; иста речъ значи грчкій плавъ.
- 8) Апулске, венусинске, мое Музе.
- 9) Придевакъ грчкій отудъ, што су му по путови олтари были подигнути.
- 10) Діане.
- 11) Пазите на размеръ песме сафійске.
- 12) Као да самъ свира или удара у лиру.

ПЕСМА VII.

- 1) Граціе: Аглая, Талия и Еуфросина.
- 2) Енея е познатъ кнезь Троянски, основатель Рима.
- 3) Тулъ треій, а Анкъ Марціе четвртый краљ римскій.
- 4) Судія у долиѣмъ свету.
- 5) Кои е одбіо блудне намере маіе Федре. Збогъ поштена и лова Діани міо. Ескулапъ е нѣга оживотворио, кадъ су га коньи развели были.
- 6) Сынъ краля Атинскогъ, другій Херкулъ збогъ свои дела;

Пиритоа особито е волео и узео га за пратиоца, кадъ е ишао да украде Просерпину. Херкулъ е избавио Тезея изъ долигъ света — а Пиритой остао тамо.

- 7) Сынъ Иксиона, кои е съ Тезеомъ Центауре победіо.

ПЕСМА VIII.

- 1) Славанъ сликаръ; 400 г. пр. Хр. савременикъ Зеуксиса.
- 2) Овай е правіо изредне штатуе, као Херкула, Венере, Фаэтока; живіо е 430 пр. Хр.
- 3) Изъ Италие морао се брзо вратити Ханибалъ у Африку, да помогне Картаги, на кою е ударіо быо Сципио.
- 4) П. Сципио Африканацъ, кои е победіо Ханибала и данакъ одъ Картаге добио.
- 5) Енниѳ, славанъ песникъ быо е изъ Калабриѳ.
- 6) У долигъмъ свету.
- 7) Краль у Егини, отацъ Пелея и Теламона, дедъ Ахила и Аякса, збогъ правдолюбія судія у долигъмъ свету.
- 8) Има зафалити песницима, што се држи, да се съ Боговима части.
- 9) Одгудъ се држи, да и Касторъ и Полуксъ, сынови Тиндара, помажу онима, кои на мору страдаю.
- 10) Бахъ или управъ: Бакхъ.
- 11) Нарочито землѳделаца, кои се молише, да имъ да добру годину.

ПЕСМА IX.

- 1) Река у Апуліи.
- 2) Иль што е быо сынъ Меона, иль што е изъ Смирне у Меонии или Лидии. — За Пиндара в. п. II. ове квьиге.
- 3) Славный песникъ Симеонидесъ изъ Цее, острова у егейскомъ мору кодъ Еубее. Олимп. 65.
- 4) Писао е противъ тирана.
- 5) Изъ Химере у Сицилии, пр. Хр. 610. певао е вође и ратове.
- 6) Изъ предела Тео у Юнии, славный песникъ 500 пр. Хр. писао е песме любавне.
- 7) Лесбииске = Сафо или Сапфо.
- 8) Ође да каже: было е и други женски, коѳ су были поводъ

ратовима, па су непознате, ерѣ неимадоше песника, кои бы
име нѣово прославио.

- 9) Близу Крете были су највештїи стрелци.
- 10) Сынѣ Теламона, братѣ Аякса, коє е Омирѣ прославио.
- 11) Тврдиня Трое, као честь место целога.
- 12) Сынѣ Деукаліона, краљ Кретскїй, унукѣ Миноса, съ муньомѣ оружанѣ. У борби сравнює га Омирѣ у Илїади съ вепромѣ.
- 13) Већѣ е споменуѣ.
- 14) Наїхрабрїи Троянацѣ, сынѣ Прїама и Хекубе, братѣ Деифоба, Париса, и т. д.
- 15) Нѣга е издала Єдена Грцима, где га наопако злоставише, као што Виргилїє приповеда.
- 16) Што е предводио войску грчку противѣ Трое.
- 17) Бю е консулѣ са к. Емилиємѣ Лепидомѣ г. С. Р. 732. Хораціє имао е онда 44 година, као што приповеда у кнѣ. I. посл. писму.

ПЕСМА XI.

- 1) Албанско е вино италско одѣ Албе Лонге у Лаціуму.
- 2) Филисѣ тежко да е была обична свирачица, него е была девојка кнѣжевна, коя се дала на песничство, зато е ню и волео и звао Хораціє, као што се изѣ ове песме судити може.
- 3) Месеѣ Апрель илѣ е добио име одѣ речи „арегїге“, што се земля онда отвара, да насѣ са свои плодови дарива, или, ко што вели Варо, одѣ Афродите, грчкогѣ имена Венере, коїой быяше нарочито посвећенѣ, и одѣ матрона римски славлѣлѣ.
- 4) Телефа већѣ е споменуо у к. I. п. 13.
- 5) Фаєтонѣ искао е одѣ свога отца Хелїоса сунчана кола и конѣ, да тера и да покаже некима, да е Хелїосѣ нѣгоѣ отацѣ. Онѣ му даде, ерѣ се заклео Стиксомѣ; но конѣи се одѣ неякогѣ сына отму, сврну съ пута и на левой страни опале Етіопе, а кадѣ ударе на десну, Јовишѣ сюрва Фаєтона у Ериданѣ.
- 6) Пегазѣ. В. к. I. XXVII. 9.

ПЕСМА XII.

- 1) Отуда дува и Зефирѣ и Северѣ.

- 2) Сынъ Прогне и трачкогъ князя Тереа; Прогна е имала сестру Филомелу; кадъ е ову Терей осрамотио, заколѣ она изъ освете сына Итія и отцу на столъ изнесе; после морадеше обе сестре бегати одъ ярости отца и молити Богове, да се на нѣи смилую; ови претворе Прогну, други веле Филомелу у славуя, Итія у штиглица, Филомелу у ластавицу, Терея у пунавца.
- 3) Прогне и Филомела были су кѣри краля Атине, кою е Цекропсъ основао.
- 4) Т. е. Пана.
- 5) Пределъ у Пелопонесу, кои е добио име одъ сына Юпитеровогъ и Калисте.
- 6) Калесъ, место у Кампаніи, збогъ вина славно.
- 7) Овде мисли нарочито Нероне: Тиберија и Друса, сынове Ливіе; Марцела, зета и посинка Аугустовогъ.
- 8) Овде разуме масть, вальда одъ лавендла.
- 9) Т. е. у продавници, кою е вальда Суллицие Галба подигао.
- 10) Т. е. богатшъ.
- 11) На спалиште, згариште (rogus).

ПЕСМА XIII.

- 1) Изъ острова Хія, у мору егейскомъ кодъ Іоніе.
- 2) Косъ, островъ у егейскомъ мору.
- 3) У латинскомъ стои Венусъ.
- 4) Друга збогъ лепоте на гласу женска.

ПЕСМА XIV.

- 1) На край Алпа живише ови народи: Генауни и Бреуни са Норрицима и Винделицима.
- 2) Враћао мило за драго.
- 3) Клаудіе Тиберије посланъ е одъ Аугуста противъ народа у Ретіи, кадъ су ови чрезъ Друса одъ Италије одбіени, на Галию ударили.
- 4) Кадъ изилазе звезде Плеяде, онда югъ највећма колеба море. Плеяда има 7 између репа ярца и врата бика; зову се или одъ *πλειόνες*, *plures*, или одъ *πλέω*, *navigo*.

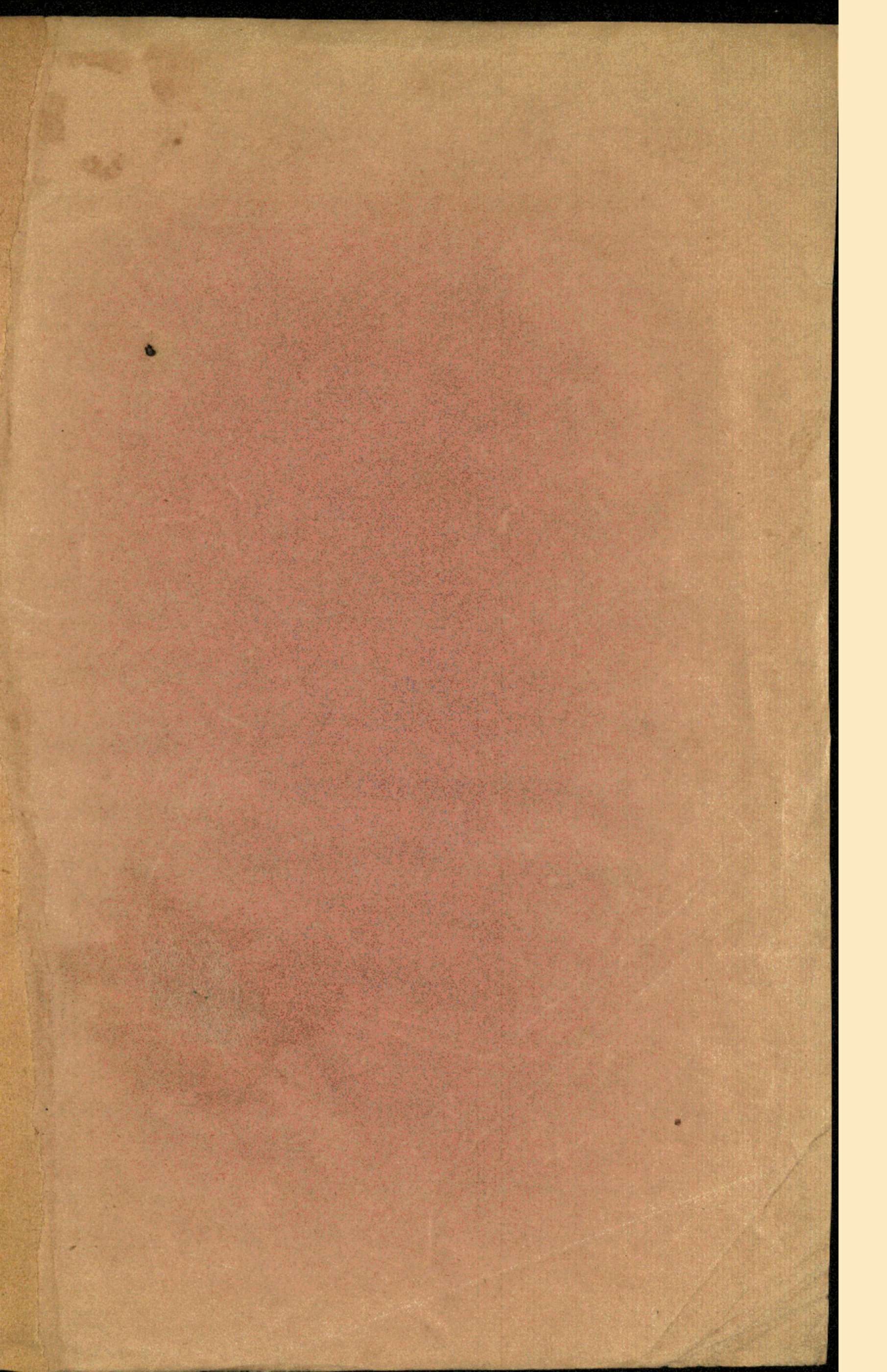
- 5) Или збогъ рамена река или што ѿ прташе съ главоиъ бичиомъ.
- 6) Самъ императоръ морао е пазити на летенъ птица и казати време, кадъ ће се на непријателя ударати.
- 7) Последниъгъ Секстила, т. в. Аугуста (ербо се одъ Марта рачуњало, докъ нѣ Нума Јануаръ и Фебруаръ додао) г. С. Р. 723. победіо е Антоніа и Клеопатру и ушао у Александрію, а Реѣане и Винделичане опетъ г. С. Р. 738. дакле 15 година каснѣ истога дана.
- 8) Кадъ си ти командовао.

ПЕСМА XV.

- 1) Хтедо певати победе Аугуста, алъ ме Фебъ опомену, да е мое дарованіе зато малено.
- 2) Ко е Парти отеше, победивши Краса и Антоніа, 713 повратише.
- 3) Т. в. Ромулъ е основао храмъ Јана; по томе нѣга овде ваљда назива Квириномъ. У време мира био е затворенъ, у време рата отворенъ. Макробіе држи, да е то име одъ некога копля имао.
- 4) Сунце надъ седа, залази за атлантскій океанъ и тамо почива као у свомъ одру вечерниъмъ или западномъ. Царство римско разширило се одъ истока до запада.
- 5) А то су Свечи, Норици, Винделичани, Даци, Панонци, Германци.
- 6) Законе, нарочито о верномъ супружтву.
- 7) Молдавци.
- 8) Индіјанци.
- 9) Парѣани.
- 10) Река Сцитска. В. к. III. п. 4.
- 11) Изъ Moll ton-a.

ИЗЪ КЊИГЕ ЕПОДА.

- 1) Приапъ, богъ башта. Нѣму жртоваше млеко, медъ, прво воће, грожђе и т. д.
- 2) Силванъ, богъ польскій у годинама. Нѣгово е било, старати се за усеве, нѣиве и марву.
- 3) Терминъ, богъ пограничногъ камена.
- 4) Лари (Familiares) породични и домаћи заштитни богови. Правили су ѿ дрвета, камена и метала, и држаше ѿ у орману на огњишту, око когъ су робови поседали и у светце чистили ѿ и мазали.
- 5) Сваки ида купили су новце, а календа издавали и интересъ плаћали, еръ се овај кодъ Грка и Римљана месечно давао.



БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ

Р19Ср II 1059.5